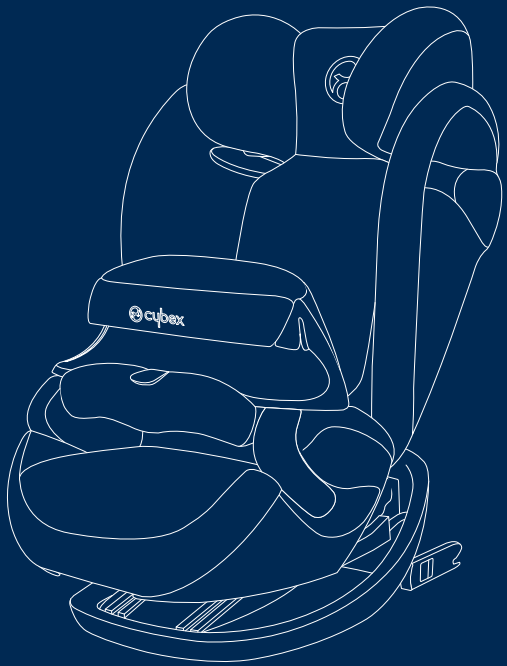
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com
www.cybex-online.com
www.facebook.com/cybex.online

GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

C233_051-1_01B



CYBEX PALLAS M-FIX
ECE R44/04, Gr. 1 | 9-18 kg

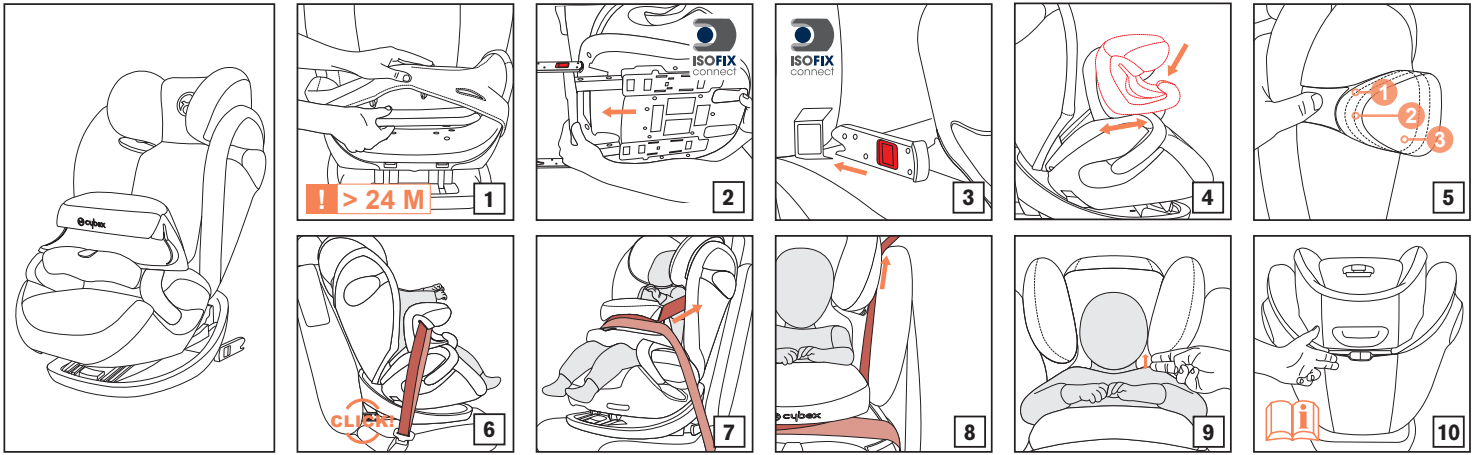
CYBEX SOLUTION M-FIX
ECE R44/04, Gr. 2–3 | 15-36 kg

PALLAS M-FIX
USER GUIDE

cybex GOLD

DE UK IT FR NL PL HU CZ SK ES PT

DE – Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg) | EN – Brief instructions Group 1 (9-18 kg) | IT – Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg)
FR – Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg) | NL – Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg) | PL – Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg)
HU – Rövid használati utasítás I csoport (9-18 kg) | CZ – Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg) | SK – Stručné inštrukcie Skupina 1 (9-18 kg)
ES – Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg) | PT – Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg)



DE

WARNUNG! Ohne Genehmigung der Zulassungsstelle dürfen keine Veränderungen am Kindersitz vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion des Kindersitzes ist sonst nicht mehr gewährleistet.
WARNUNG! Der Kindersitz bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

UK

WARNING! Without the approval of the certification office, the child car seat may not be modified or added to in any way. Repairs may only be performed by person authorised to this effect. Only original parts and accessories may be used for repairs. Failure to comply with the above will result in the protective function of the child car seat no longer being guaranteed.
WARNING! The child car seat only offers optimum protection for your child if you follow the usage instructions precisely.

IT

ATTENZIONE! Senza l'approvazione dell'ufficio di certificazione il seggiolino non può subire modifiche o aggiunte di alcun genere. Le riparazioni possono essere eseguite solo da persone autorizzate in tal senso. Per le riparazioni possono essere usati solo ricambi e accessori originali. Il mancato rispetto di quanto sopra avrà come conseguenza la terminazione della garanzia della funzione protettiva del seggiolino.
ATTENZIONE! Il seggiolino offre la protezione ottimale per il bambino solo qualora vengano seguite precisamente le istruzioni per l'uso.

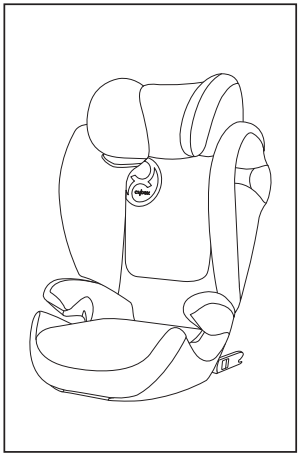
FR

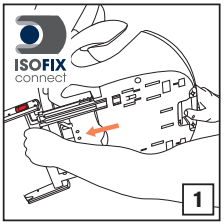
ATTENTION! Le siège auto pour enfant ne saurait être modifié ou complété sans l'autorisation préalable de l'organisme de certification compétent. Seule une personne autorisée est habilitée à procéder à des réparations. Seuls des pièces ou accessoires originaux peuvent être employés pour les réparations. Toute entorse aux règles précitées compromettra la fonction de protection du siège auto pour enfant.
ATTENTION! Le siège auto pour enfant n'offre une protection optimale que si vous suivez précisément les instructions d'utilisation.

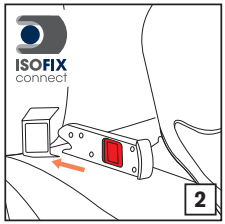
NL

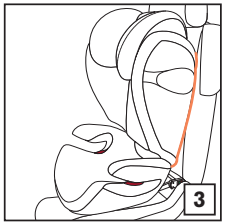
WAARSCHUWING! Zonder de goedkeuring van het certificeringsinstelling mag het kinderzitje niet worden aangepast en mag er niets aan worden toegevoegd. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Er mogen uitsluitend originele onderdelen en accessoires worden gebruikt voor reparaties. Niet-naleving van het bovenstaande resulteert erin dat de beschermende functie van het kinderzitje niet langer gegarandeerd is.
BELANGRIJK! Het kinderzitje biedt uw kind alleen optimale bescherming als u de handleiding precies volgt.

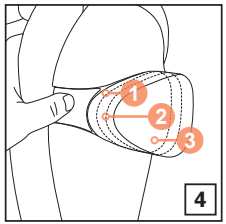
DE – Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg) | EN – Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg) | IT – Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg)
FR – Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg) | NL – Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg) | PL – Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg)
HU – Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg) | CZ – Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg) | SK – Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg)
ES – Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg) | PT – Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg)

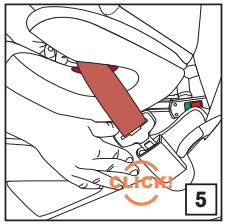


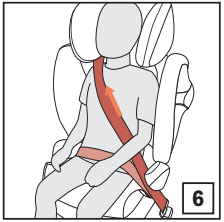


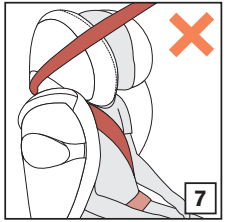


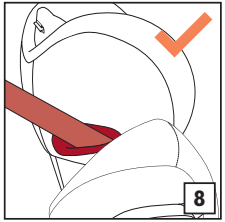


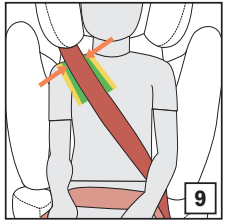


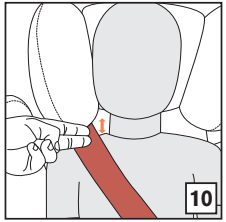












PL

UWAGA! Bez zgody instytucji certyfikującej produkt, fotelik nie może być w żaden sposób modyfikowany lub zmieniany. Naprawy może dokonywać tylko autoryzowany serwis. Tylko oryginalne części i akceoria mogą być użyte do naprawy. Niezastosowanie się do powyższego może powodować utratę funkcji ochronnych.
UWAGA! Fotelik zapewni maksimum bezpieczeństwa tylko wtedy jeśli przestrzegana będzie instrukcja obsługi

HU

FIGYELEM! A hitelesítő intézet jóváhagyása nélkül a terméken semmilyen módosítás nem végezhető. Javítást csak szakképzett személy végezhet ennek betartásával. Javításhoz csak eredeti alkatrészeket és kiegészítőket szabad felhasználni. A fentiek be nem tartása esetén a gyermekülés biztonságossága nem garantálható.
FIGYELEM! A gyermekülés csak abban az esetben nyújt optimális védelmet, ha pontosan betartják a használati utasításokat.

CZ

VAROVÁNÍ! Bez povolení certifikačního úřadu nesmí být autosedačka jakkoliv upravována. Opravy smí provádět pouze k tomu oprávněná osoba. K opravám lze používat pouze originální díly a příslušenství. Při nedodržení výše uvedených podmínek není zaručena ochranná funkce dětské autosedačky.
VAROVÁNÍ! Dětská autosedačka nabízí optimální ochranu pro vaše dítě pouze pokud postupujete podle návodu k použití.

SK

VAROVANIE! Bez povolenia certifikačného úradu nesmie byť autosedačka akokoľvek upravovaná. Opravy smie vykonávať len k tomu oprávnená osoba. K opravám možno používať len originálne diely a príslušenstvo. Pri nedodržaní vyššie uvedených podmienok nie je zaručená ochranná funkcia detskej autosedačky.
VAROVANIE! Detská autosedačka ponúka optimálnu ochranu pre vaše dieťa len ak postupujete podľa návodu na použitie.

ES

¡ATENCIÓN! Queda prohibida toda modificación de la silla infantil que no haya sido homologada previamente por el organismo de certificación. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personas autorizadas para ello, empleando exclusivamente repuestos y accesorios originales. No será posible garantizar el nivel de protección de la silla infantil en caso de incumplimiento de estas normas.
¡ATENCIÓN! Siga las instrucciones de uso para que la silla infantil ofrezca un nivel óptimo de protección.

PT

ATENÇÃO! Sem expressa autorização , a cadeira infantil não poderá ser modificada de nenhuma maneira. As reparações deverão ser efectuadas por pessoal autorizado. Só peças originais e acessórios da marca poderão ser utilizadas nas reparações ou trocas. Em caso de que não se cumpram com as especificações descritas em cima, não se poderá assegurar a total proteção da cadeira.
ATENÇÃO! A cadeira só poderá oferecer a máxima proteção em caso de que siga expressamente as instruções deste manual.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den CYBEX PALLAS M-FIX entschieden haben. Bei der Entwicklung des CYBEX Kindersitzes PALLAS M-FIX haben Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund gestanden. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

Dear customer,

Thank you for choosing the CYBEX PALLAS M-FIX child car seat. Safety, comfort and ease of use were the foremost principles applied to the development of the CYBEX PALLAS M-FIX child car seat. This product is manufactured subject to special quality assurance measures and satisfies the most stringent of safety requirements.

Gentile cliente,

grazie per aver scelto il seggiolino CYBEX PALLAS M-FIX. La sicurezza, il comfort e la facilità d'uso hanno rappresentato i principi fondanti nello sviluppo del seggiolino CYBEX PALLAS M-FIX. Questo prodotto è realizzato nel rispetto di speciali misure di garanzia della qualità e soddisfa i requisiti di sicurezza più severi.

Zulassung
CYBEX PALLAS M-FIX
Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Sicherheitskissen.
Empfohlen für:
Alter: ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: 9-18 kg
nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt-Automatik-Gurt, der nach ECE Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen ist
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - Gruppe 1, 9 bis 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - Gruppe 2/3, 15 bis 36 kg

Certification
CYBEX PALLAS M-FIX
Seat elevator with backrest and headrest on an adjustable base frame with height-adjustable safety cushions.
Recommended for:
Age: Approx. 9 months to 4 years
Weight: 9-18 kg
Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts approved in accordance with ECE regulation R16 or a comparable standard
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - group 1, 9 to 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - group 2/3, 15 to 36 kg

Approvazione
CYBEX PALLAS M-FIX
Elevatore del seggiolino con schienale e poggiatesta su un telaio di base regolabile con cuscini di sicurezza regolabili in altezza.
Raccomandato per:
Età: da 9 mesi a 4 anni circa
Peso: 9-18 kg
Adatto solo ai sedili dei veicoli con cinture automatiche a tre punti approvate ai sensi del regolamento ECE R16 o di uno standard equivalente
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX – Gruppo 1, da 9 a 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX – Gruppo 2/3, da 15 a 36 kg

11/2014

DE Inhalt

WARNUNG! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX PALLAS M-FIX unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z.B. im dafür vorgesehenen Fach an der Rückseite der Rückenlehne).

Hinweis! Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

Kurzanleitung Gruppe 1 (9-18 kg) 2
Kurzanleitung Gruppe 2/3 (15-36 kg) 3
Zulassung 6
Der richtige Platz im Fahrzeug 8
Befestigen des Kindersitzes mittels ISOFIX Connect System 10
L.S.P. aktivieren 12
Ausbau des CYBEX PALLAS M-FIX 12
Den Sitz ins Fahrzeug stellen 14
Anpassen an die Körpergröße 16
Entnehmen der zusätzlichen Sitzeinlage 16
Einstellen des Sicherheitskissens – ECE Gruppe 1 (9-18 kg) 16
Sitz- und Liegeposition – ECE Gruppe 1 (9-18 kg) 18
Neigungsverstellbare Kopfstütze 18
Anschnallen mittels Sicherheitskissen – ECE Gruppe 1 (9-18 kg) 20
Wechsel von PALLAS M-FIX auf SOLUTION M-FIX (ECE Gruppe 1 zu ECE Gruppe 2/3) 20
Anschnallen ohne Sicherheitskissen – ECE Gruppe 2/3 (15-36 kg) 22
Ist Ihr Kind richtig gesichert? 24
Pflege 26
Entfernen des Bezuges 26
Entfernen des Bezugs von der Kopfstützenklappe 26
Entfernen des Bezugs von der Kopfstütze 26
Entfernen des Bezugs vom Schulterteil 28
Entfernen des Bezugs von der Sitzfläche 28
Entfernen des bezugS vom Sicherheitskissen 28
Reinigung 28
Verhalten nach einem Unfall 30
Produktlebensdauer 30
Entsorgung 30
Garantiebedingungen 32

EN Contents IT Indice

WARNING! To ensure optimum protection for your child, the CYBEX PALLAS M-FIX must be used as described in these instructions.

Note! Always keep these instructions to hand (e.g. in the designated compartment on the rear of the backrest).

Note! Country-specific regulations (e.g. regarding colour-coding on child car seats) may mean that product features may vary in appearance. This will, however, not affect the product in its correct function.

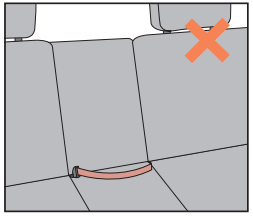
ATTENZIONE! Per assicurare la protezione ottimale per il bambino il CYBEX PALLAS M-FIX deve essere usato come descritto nelle presenti istruzioni.

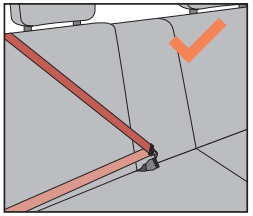
Nota bene! Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni (ad esempio nell'apposito scomparto sul retro dello schienale).

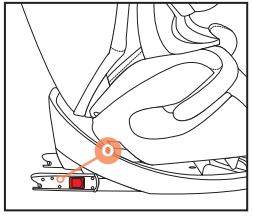
Nota bene! Le norme nazionali (ad esempio rispetto alla codifica cromatica dei seggiolini) possono implicare che le caratteristiche esteriori del prodotto possano variare. Questo non avrà ricadute sul funzionamento corretto del prodotto.

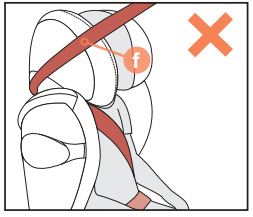
Brief instructions Group 1 (9-18 kg) ... 2
Brief instructions Group 2/3 (15-36 kg) ... 3
Certification ... 6
Positioning the seat correctly in the vehicle ... 9
Securing the child car seat using the ISOFIX Connect system ... 11
Activating the L.S.P. ... 13
Removal of the CYBEX PALLAS M-FIX ... 13
Placing the seat in the vehicle ... 15
Adapting to body size ... 17
Removing the additional seat insert ... 17
Adjusting the safety cushion – ECE group 1 (9-18 kg) ... 17
Seated and lying position – ECE group 1 (9-18 kg) ... 19
Reclining headrest ... 19
Securing the child with the safety cushion – ECE group 1 (9-18 kg) ... 21
Switching from PALLAS M-FIX to SOLUTION M-FIX (ECE group 1 to ECE group 2/3) ... 21
Securing the child without the safety cushion – ECE group 2/3 (15-36 kg) ... 23
Is your child correctly secured? ... 25
Care & maintenance ... 27
Removing the seat cover ... 27
Removing the cover from the headrest flap ... 27
Removing the cover from the head support ... 27
Removing the cover from the shoulder part ... 29
Removing the cover from the booster ... 29
Removing the cover from the safety cushion ... 29
Cleaning ... 29
How to act following an accident ... 31
Product service life ... 31
Disposal ... 31
Warranty conditions ... 33

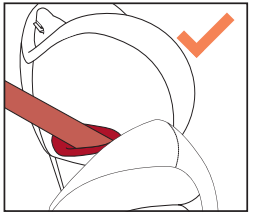
Istruzioni brevi Gruppo 1 (9-18 kg) ... 2
Istruzioni brevi Gruppo 2/3 (15-36 kg) ... 3
Approvazione ... 6
Posizione corretta del seggiolino nel veicolo ... 9
Fissaggio del seggiolino con il sistema ISOFIX Connect ... 11
Attivazione del L.S.P. ... 13
Rimozione del CYBEX PALLAS M-FIX ... 13
Collocazione del seggiolino nel veicolo ... 15
Adattamento alla taglia corporea ... 17
Rimozione dell'inserto per sedili aggiuntivo ... 17
Regolare il cuscino di sicurezza, gruppo ECE 1 (9-18 KG) ... 17
Posizione seduta e sdraiata, gruppo ECE 1 (9-18 KG) ... 19
Poggiatesta inclinabile ... 19
Allacciamento usando il cuscino di sicurezza, gruppo ECE 1 (9-18 kg) ... 21
Passaggio da pallas m-fix a SOLUTION M-FIX (dal gruppo ECE 1 al gruppo ECE 2/3) ... 21
Allacciamento senza cuscino di sicurezza, gruppo ECE 2/3 (15-36 kg) ... 23
Il bambino è messo in sicurezza correttamente? ... 25
Cura e manutenzione ... 27
Rimozione della fodera del seggiolino ... 27
Rimozione della fodera dall'aletta del poggiatesta ... 27
Rimozione della fodera dal poggiatesta ... 27
Rimozione della fodera dall'area della spalla ... 29
Rimozione della fodera dalla superficie di seduta ... 29
Rimozione della fodera dal cuscino di sicurezza ... 29
Pulizia ... 29
Come procedere in seguito a un incidente ... 31
Vita utile del prodotto ... 31
Smaltimento ... 31
Condizioni di garanzia ... 33











DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX PALLAS M-FIX ist mit eingeklapptem ISOFIX Connect System auf allen Fahrzeugplätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar, die für die Beförderung von erwachsenen Personen zugelassen sind.

WARNUNG! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

Für die Befestigung mit den ISOFIX Connect Rastarmen (o) besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Aus diesem Grund kann ISOFIX Connect nur in bestimmten Fahrzeugen eingesetzt werden. Die zugelassenen Fahrzeuge entnehmen Sie bitte der beigelegten Fahrzeugtypenliste. Die aktuelle Version erhalten Sie auf www.cybex-online.com.
In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

WARNUNG! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Fahrzeugkopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Dies gilt auch, wenn der Kindersitz bereits über das ISOFIX Connect System mit dem Fahrzeug verbunden ist. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE

The CYBEX PALLAS M-FIX with retracted ISOFIX Connect system can be used on all vehicle seats with automatic three-point safety belts approved for the transport of adult persons.

WARNING! The seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

A 'semi-universal' certification is given to restraint systems that are connected to the car through ISOFIX Connect (o). For this reason, ISOFIX Connect can only be used in certain vehicles. Please refer to the enclosed vehicle type list for approved vehicles. You can obtain the most up-to-date version from www.cybex-online.com.
In exceptional cases, the child car seat may also be used on the front passenger seat. Please note the following in this case:

- In cars with airbags, you should push the passenger seat back as far as possible. When doing so, however, ensure that the upper pivot point of the safety belt is behind the belt feed point of the child car seat.
- Always comply with the recommendations of the vehicle manufacturer.

WARNING! The diagonal belt (f) must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the car seat forward or using it on another seat, this child car seat is not suitable for your vehicle.

Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

WARNING! The child car seat may not be used on car seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child car seat is permitted on rear-facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. Please note that the vehicle headrest must not be removed when fitting on a rear-facing seat! Even if not in use, the child car seat must always be secured with the safety belt. This applies even if the child set has already been secured to the vehicle using the ISOFIX Connect system. An unsecured child car seat can injure other passengers and yourself even when just performing an emergency brake or in the event of a minor collision.

Note! Never leave your child unattended in the vehicle.

POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

Il CYBEX PALLAS M-FIX con sistema ISOFIX Connect ritirato è utilizzabile su tutti i sedili veicolari con cinture di sicurezza automatiche a tre punti approvate per il trasporto di adulti.

ATTENZIONE! Il seggiolino è inadatto all'uso con una cintura subaddominale o a due punti. Gli incidenti possono causare lesioni gravi o mortali al bambino in caso di messa in sicurezza con una cintura a due punti.

Per i fissaggi con i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o) è fornita un'approvazione "semi-universale". Gli ISOFIX Connect sono perciò utilizzabili solo in alcuni veicoli. Consultare la lista di tipi di veicoli allegata per conoscere i veicoli approvati. La versione più aggiornata è reperibile qui: www.cybex-online.com.
Il seggiolino è utilizzabile eccezionalmente sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

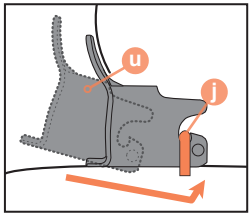
- Nelle auto dotate di airbag il sedile del passeggero va spinto il più indietro possibile. Nel fare ciò accertare però che il punto di snodo superiore della cintura di sicurezza sia dietro alla guida della cintura del seggiolino.
- Rispettare sempre le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

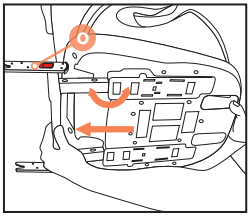
ATTENZIONE! La cintura diagonale (f) deve scorrere indietro inclinata e non deve mai scorrere in avanti verso il punto superiore della cintura nel veicolo. Il seggiolino sarà inadatto al veicolo ove sia impossibile regolare il sedile in questo modo, ad esempio spingendo avanti il sedile o usando un altro sedile.

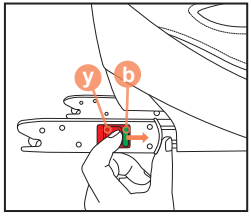
Bagagli o altri oggetti presenti nel veicolo che possono causare lesioni in caso di incidente devono essere fissati saldamente. In caso contrario potrebbero essere scagliati e causare lesioni mortali.

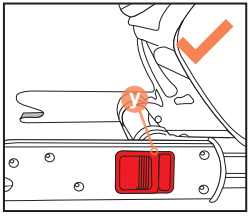
ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino è ammesso sui sedili rivolti indietro, ad esempio nei minibus, a patto che il sedile sia abilitato al trasporto di adulti. Notare che il poggiatesta veicolare non va rimosso in caso di montaggio su un sedile rivolto indietro! Il seggiolino deve sempre essere assicurato con la cintura di sicurezza, anche quando non è usato. Questo vale anche se il seggiolino è già assicurato al veicolo con il sistema ISOFIX Connect. Un seggiolino non assicurato può ferire gli altri passeggeri anche solo in caso di frenata d'emergenza o di collisione non grave.

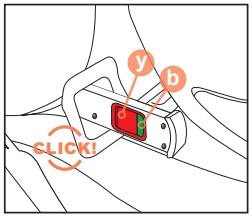
Nota bene! Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo.

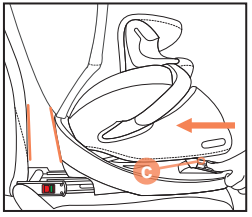


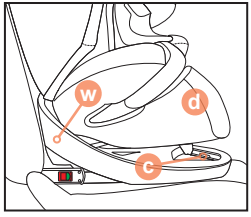












BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX CONNECT SYSTEM

Mit den ISOFIX Connect System können Sie den CYBEX PALLAS M-FIX mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

- Hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen (u) mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (j) ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen (u) besser.

Hinweis! Die ISOFIX Befestigungspunkte (j) sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie den Verstellgriff (c) unter dem Sitzkissen (d), am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS M-FIX Kindersitzes.
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (o) bis zum Endanschlag.
- Drehen Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (o) um 180°, damit diese in Richtung der Einführhilfen (u) zeigen.

Hinweis! Überprüfen Sie vor dem Verbinden der ISOFIX Connect Rastarme (o) mit den ISOFIX Befestigungspunkten (j) deren Entriegelungstasten (y). Sind die grünen Sicherheitsindikatoren (b) zu sehen, müssen Sie vor dem Verbinden zunächst die ISOFIX Connect Rastarme entriegeln, indem Sie die Entriegelungstaste (y) drücken und zurückziehen. Wiederholen Sie den Vorgang gegebenenfalls auch beim zweiten Rastarm.
Ein vernehmbares Klickgeräusch ist bei korrekter Verbindung der ISOFIX Connect Rastarme mit den ISOFIX Befestigungspunkten zu hören.

- Schieben Sie die beiden Rastarme (o) in die Einführhilfen (u) bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ an den ISOFIX Befestigungspunkten (j) einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn aus den Einführhilfen (u) herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator (b) muss nun an den beiden roten Entriegelungstasten (y) gut sichtbar sein.
- Mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS M-FIX Kindersitzes können Sie nun die Position des Sitzes einstellen.

Hinweis! Beachten Sie dazu den Abschnitt „DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN“.

- Sie können jetzt Ihr Kind anschnallen; siehe Abschnitt „ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN“.

SECURING THE CHILD CAR SEAT USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM

Using the ISOFIX Connect system, you can fix the CYBEX PALLAS M-FIX to the vehicle, thereby increasing your child's safety. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

- Insert the supplied ISOFIX guides (u) with the longer strap upwards into the two ISOFIX fixture points (j). In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides aids (u) in the opposite direction.

Note! The ISOFIX fixture points (j) are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment lever (c) under the seat cushion (d) on the frame (w) of the CYBEX PALLAS M-FIX child car seat.
- Pull the two ISOFIX Connect locking arms (o) as far as they will go.
- Now twist the ISOFIX Connect locking arms (o) 180° so that they are facing the direction of the ISOFIX guides (u).

Note! Before clicking the ISOFIX Connect locking arms (o) into the ISOFIX fixture points (j), check the release buttons (y). If the green safety indicators (b) are visible, you must first release the ISOFIX Connect locking arms before joining by pressing and pulling back the release button (y). Repeat the process if necessary with the second locking arm.
A perceptible click will be heard when the ISOFIX Connect locking arm correctly locks into place with the ISOFIX fixture points.

- Push the two locking arms (o) into the ISOFIX guides (u) until these lock into place in the ISOFIX fixture points with an audible 'click'.
- Ensure that the seat is secure by trying to pull it out of the ISOFIX guides (u).
- The green safety indicator (b) must now be clearly visible on the two red release buttons (y).
- You can now use the adjustment lever (c) on the frame (w) of the CYBEX PALLAS M-FIX child car seat position.

Note! Note the information in the section "PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE".

- You can now strap in your child; refer to the section "STRAPPING IN USING SAFETY CUSHION".

FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX CONNECT

Con il sistema ISOFIX Connect è possibile fissare il CYBEX PALLAS M-FIX al veicolo, aumentando così la sicurezza del bambino. Il bambino sarà assicurato utilizzando la cintura a tre punti del veicolo.

- Inserire gli ausili di inserimento (u) forniti con la linguetta più lunga in alto nei due punti di fissaggio ISOFIX (j). In alcuni veicoli è preferibile montare gli ausili di inserimento (u) in direzione opposta.

Nota bene! I punti di fissaggio ISOFIX (j) sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la superficie di seduta del sedile veicolare. In caso di dubbio consultare il manuale del guidatore del proprio veicolo.

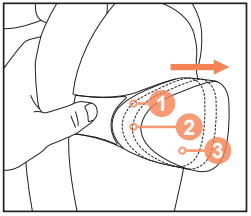
- Usare la leva di regolazione (c) sotto il cuscino di seduta (d) sul telaio (w) del seggiolino CYBEX PALLAS M-FIX.
- Tirare fino al limite i due bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o).
- Ruotare ora di 180° i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o), in modo che siano rivolti in direzione degli ausili di inserimento (u).

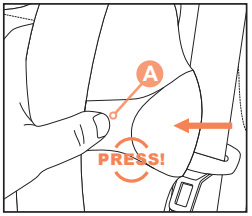
Nota bene! Controllare i pulsanti di rilascio (y) prima di unire i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o) ai punti di fissaggio ISOFIX (j). Se gli indicatori di sicurezza verdi (b) sono visibili, prima dell'unione è necessario rilasciare i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect premendo e tirando indietro il pulsante di rilascio (y). Se necessario ripetere l'operazione con il secondo braccio di bloccaggio.
Quando il braccio di bloccaggio ISOFIX Connect si unirà correttamente ai punti di fissaggio ISOFIX si udrà chiaramente uno scatto.

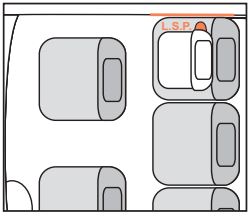
- Premere i due bracci di bloccaggio (o) negli ausili di inserimento (u) fino a fissarli in posizione nei punti di fissaggio ISOFIX con un chiaro scatto.
- Accertare che il seggiolino sia in sicurezza tentando di tirarlo fuori dagli ausili di inserimento (u).
- L'indicatore di sicurezza verde (b) deve essere ora chiaramente visibile sui due pulsanti di rilascio rossi (y).
- Usare ora la leva di regolazione (c) sul telaio (w) del seggiolino CYBEX PALLAS M-FIX per regolare la posizione.

Nota bene! Consultare la sezione "COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO".

- Ora è possibile allacciare il bambino; vedere "ALLACCIAMENTO USANDO IL CUSCINO DI SICUREZZA".





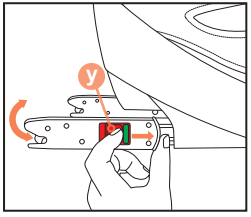


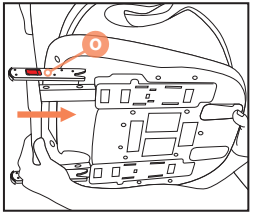
L.S.P. AKTIVIEREN

Der lineare Seitenaufprallschutz (L.S.P. System) lässt sich per Druck auf den L.S.P. Knopf (A) in zwei Stufen ausfahren. Mit der Ausgangsposition sind somit insgesamt drei unterschiedliche L.S.P. Einstellungen möglich.

Hinweis! Aktivieren Sie immer das L.S.P. auf der Sitzseite, die zur Autotür zeigt.

Um das L.S.P. wieder in das Gehäuse zu schieben, drücken Sie erneut den L.S.P. Knopf und schieben Sie das L.S.P. manuell wieder in die Ausgangsposition.





AUSBAU DES CYBEX PALLAS M-FIX

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme (o) beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (y) drücken und gleichzeitig zurückziehen.
- Ziehen Sie den Sitz aus den Einführhilfen (u).
- Drehen Sie die Rastarme (o) um 180°.
- Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS M-FIX Kindersitzes und schieben Sie die Rastarme (o) bis zum Anschlag hinein.

Hinweis! Durch das Einklappen der Rastarme (o) schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die Rastarme des ISOFIX Connect Systems vor Verunreinigung und Beschädigung.

ACTIVATING THE L.S.P.

The “Linear Side-impact Protection” system (L.S.P.) can be extended in two steps by pressing the L.S.P. button(s).Together with the initial position, this provides a total of three different L.S.P. settings.

Note! Always activate the L.S.P. on the side of the seat facing the car door.

To push the L.S.P. back into the housing, press the L.S.P. button again and push the L.S.P. back into the starting position.

ATTIVAZIONE DEL L.S.P.

Il sistema “Linear Side-impact Protection” (L.S.P.) è estendibile in due passi premendo il/i pulsante/i L.S.P. Unitamente alla posizione iniziale, questo offre un totale di tre diverse posizioni L.S.P.

Nota bene! Attivare sempre il L.S.P. sul lato del seggiolino rivolto verso la portiera.

Premere nuovamente il pulsante L.S.P. e spingere il L.S.P. in posizione iniziale per fare rientrare il L.S.P. nell'alloggiamento.

REMOVAL OF THE CYBEX PALLAS M-FIX

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX locking arms (o) on both sides by pushing the red release buttons (y) and pulling them back simultaneously.
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (u).
- Rotate the locking arms (o) 180°.
- Operate the adjustment lever (c) on the frame (w) of the CYBEX PALLAS M-FIX and push the locking arms in as far as they will go.

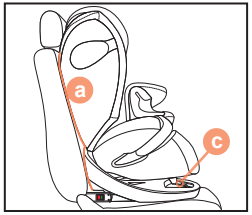
Note! By folding in the locking arms (o), you are not just protecting the vehicle seat but also the locking arms of the ISOFIX Connect system from dirt and damage.

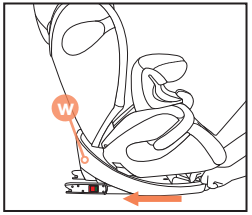
RIMOZIONE DEL CYBEX PALLAS M-FIX

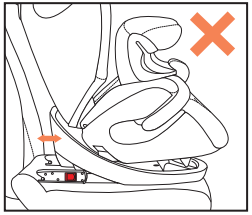
Eseguire i passi d'installazione in ordine inverso.

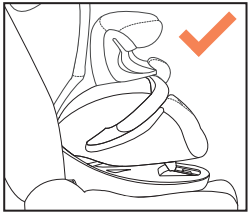
- Sbloccare i bracci di bloccaggio ISOFIX (o) su entrambi i lati premendo e tirando simultaneamente i pulsanti di rilascio rossi (y).
- Estrarre il seggiolino dagli ausili di inserimento (u).
- Ruotare di 180° i bracci di bloccaggio (o).
- Azionare la leva di regolazione (c) sul telaio (w) del CYBEX PALLAS M-FIX e spingere all'interno i bracci di bloccaggio fino al limite.

Nota bene! Piegando in dentro i bracci di bloccaggio (o) si proteggono dallo sporco e dai danni tanto il sedile del veicolo, quanto i bracci di bloccaggio del sistema ISOFIX Connect.









DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des CYBEX PALLAS M-FIX vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt. Der Kindersitz darf sich auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden. Gegebenenfalls können Sie den Abstand mit dem Verstellgriff (c) am Rahmen (w) des CYBEX PALLAS M-FIX Kindersitzes einstellen.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“). Die Rückenlehne (a) passt sich optimal stufenlos nahezu jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

WARNUNG! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz in einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise in dieser Gebrauchsanleitung hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

PLACING THE SEAT IN THE VEHICLE

Place the child car seat on the appropriate seat in the car.

- Always ensure that the entire surface of the backrest (a) of the CYBEX PALLAS M-FIX is placed fully against the backrest of the vehicle seat. The child car seat must never be in a lying position. If necessary, you can adjust the distance using the adjustment lever (c) on the frame (w) of the CYBEX PALLAS M-FIX child car seat.
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way, turn it away or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section “POSITIONING THE SEAT CORRECTLY IN THE VEHICLE”) The backrest (a) will perfectly adapt to practically any recline of the vehicle seat.

WARNING! The full surface of the backrest of the CYBEX child car seat must be against the backrest of the vehicle. To ensure maximum protection for your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seats made of sensitive materials (e.g. suede, leather etc.), the use of child car seats may leave marks and/or cause discolouration. To prevent this, you can place a blanket or towel underneath it, for example. Please also refer in this connection to our cleaning advises in these usage instructions; these cleaning instructions must be observed prior to using the seat for the first time.

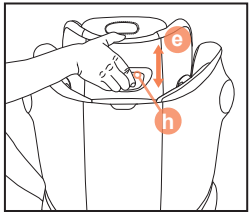
COLLOCAZIONE DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO

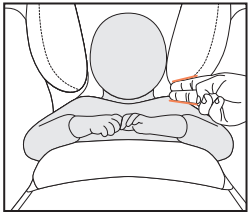
Collocare il seggiolino sul sedile dell'auto appropriato.

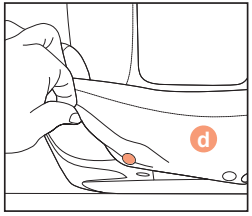
- Accertare sempre che l'intera superficie dello schienale (a) del CYBEX PALLAS M-FIX poggi completamente contro lo schienale del sedile veicolare. Il seggiolino non deve mai trovarsi in posizione sdraiata. Se necessario è possibile regolare la distanza con la leva di regolazione (c) sul telaio (w) del seggiolino CYBEX PALLAS M-FIX.
- Se il poggiatesta del veicolo è d'intralcio, estrarlo completamente, allontanarlo o rimuoverlo del tutto (per le eccezioni in merito vedere “POSIZIONE CORRETTA DEL SEGGIOLINO NEL VEICOLO”). Lo schienale (a) si adatterà perfettamente a praticamente qualsiasi inclinazione del sedile veicolare.

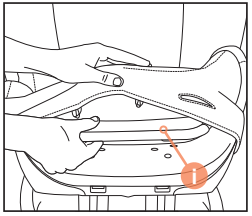
ATTENZIONE! L'intera superficie dello schienale del seggiolino CYBEX deve poggiare contro lo schienale del veicolo. Per assicurare la massima protezione per il bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

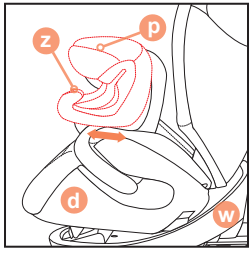
Nota bene! L'uso del seggiolino su alcuni sedili veicolari realizzati in materiali delicati (come pelle scamosciata, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile utilizzando ad esempio una coperta o un asciugamano come appoggio. Al riguardo vedere anche le istruzioni di pulizia nelle presenti istruzioni per l'uso; le istruzioni di pulizia devono essere consultate prima del primo uso del seggiolino.











ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX PALLAS M-FIX optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig eine Sitzeinlage (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

- Wir empfehlen diese zusätzliche Sitzeinlage (i) für Kinder vom 9. bis zum 24. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 25. Lebensmonat ist keine Sitzeinlage (i) mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen Sie dazu den Verstellgriff (h) nach oben, um die Kopfstütze (e) zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze (e) und der Schulter des Kindes noch 2 fingerbreit Platz ist.

Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung kann beim CYBEX PALLAS M-FIX in 12 Positionen erfolgen.

ENTNEHMEN DER ZUSÄTZLICHEN SITZEINLAGE

1. Lösen Sie die vorderen Druckknöpfe des Sitzbezuges vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug aus den Bezugsführungen vorn hoch, bis Sie die Sitzeinlage herausziehen können.
3. Die Entnahme des Sitzeinlage hat entsprechend der obigen Altersangabe zu erfolgen.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

Durch Betätigen des zentralen Verstellknopfes (z) können Sie das Sicherheitskissen an Ihr Kind anpassen. Halten Sie den Verstellknopf (z) gedrückt, während Sie das Sicherheitskissen an Ihr Kind anpassen.

Die seitlichen Flügel des Sicherheitskissens (p) passen exakt zwischen Armlehnen und Sitzfläche (d) und dienen der Abstützung des Sicherheitskissens (p) am Sitz.

Stellen Sie das Sicherheitskissen (p) so ein, dass es am Kind anliegt, jedoch ohne auf den Körper des Kindes zu drücken.

WARNUNG! Das Sicherheitskissen (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18 kg verwendet werden!

ADAPTING TO BODY SIZE

In order to optimally adapt the CYBEX PALLAS M-FIX to your child's body size, a seat insert (i) has been provided as standard and is already inserted under the seat cover.

- We recommend using this additional seat insert (i) for children aged 9 to 24 months.
- From the age of 25 month, the seat insert (i) is no longer necessary.
- The seat can then be adjusted to your child's body simply by using the adjustable headrest (e). To do this, pull the adjustment level (h) upwards to unlock the headrest (e).
- Adjust it so that there is space for two fingers between the lower edge of the headrest (e) and the shoulder of the child.

Note! Only an optimally adjusted headrest (e) can offer your child maximum protection and comfort while ensuring that the diagonal belt can be fitted smoothly (f). The height of the CYBEX PALLAS M-FIX can be adjusted to one of twelve positions.

REMOVING THE ADDITIONAL SEAT INSERT

1. Release the front push buttons of the seat cover from the seat cushion (d).
2. Pull the fabric cover from the cover guides up and forward until you can pull out the seat insert.
3. The seat insert must be removed in accordance with the age specifications stated above.
4. Restore the seat insert to its original state and fix it in place again.

ADJUSTING THE SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the central adjustment button (z), you can adapt the safety cushion to your child. Hold down the central adjustment button (z) while you adapt the safety cushion to your child.

The side flaps of the safety cushion (p) fit exactly between the arm rests and booster (d) and are used to support the safety cushion (p) on the seat.

Adjust the safety cushion (p) so that it rests against the child without pushing against the child's body.

WARNING! The safety cushion (p) may only be used in conjunction with the frame (w) up to a maximum of 18 kg!

ADATTAMENTO ALLA TAGLIA CORPOREA

Per adattare al meglio il CYBEX PALLAS M-FIX alla taglia corporea del bambino deve essere fornito come standard ed essere già inserito sotto la fodera del sedile un inserto per sedili (i).

- Si raccomanda di usare questo inserto per sedili (i) aggiuntivo per i bambini da 9 a 24 mesi.
- Dall'età di 25 messi in poi l'inserto per sedili (i) non sarà più necessario.
- Il seggiolino sarà quindi adattabile al corpo del bambino usando semplicemente il poggiatesta (e) regolabile. A tale fine tirare in alto la leva di regolazione (h) per sbloccare il poggiatesta (e).
- Regolare in modo che vi siano due dita di spazio tra il bordo inferiore del poggiatesta (e) e le spalle del bambino.

Nota bene! Solo un poggiatesta (e) regolato al meglio offre al bambino il massimo in fatto di protezione e comfort e assicura allo stesso tempo lo scorrimento ottimale della cintura diagonale (f). L'altezza del CYBEX PALLAS M-FIX è regolabile in una delle dodici posizioni.

RIMOZIONE DELL'INSERTO PER SEDILI AGGIUNTIVO

1. Sganciare i bottoni automatici anteriori della fodera del sedile dal cuscino (d).
2. Sollevare in avanti la fodera di tessuto dalle rispettive guide fino a poter estrarre l'inserto per sedili.
3. L'inserto per sedili deve essere rimosso in linea con le specifiche relative all'età indicate sopra.
4. Riposizionare correttamente la fodera e fissarla nuovamente.

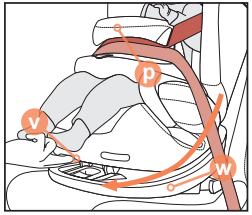
REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO ECE 1 (9-18 KG)

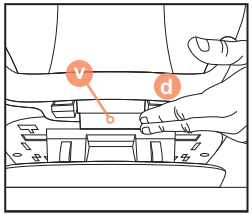
Premendo il pulsante di regolazione centrale (z) è possibile adattare il cuscino di sicurezza al bambino. Tenere premuto il pulsante di regolazione centrale (z) mentre si adatta il cuscino di sicurezza al bambino.

Le alette laterali del cuscino di sicurezza (p) entrano precisamente tra i braccioli e la superficie di seduta (d) e supportano il cuscino di sicurezza (p) sul seggiolino.

Regolare il cuscino di sicurezza (p) in modo che poggi contro il bambino senza comprimerne il corpo.

ATTENZIONE! Il cuscino di sicurezza (p) è utilizzabile solo unitamente al telaio (w) fino a 18 kg al massimo!





SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

Um den CYBEX PALLAS M-FIX in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem nicht geöffnet werden.

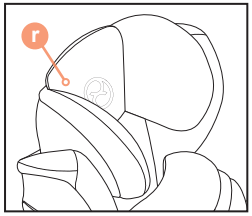
- Wenn ihr Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und der CYBEX PALLAS M-FIX gleitet automatisch, mit Hilfe des Körpergewichtes des Kindes, nach unten.

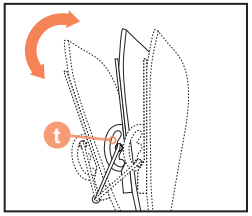
WARNUNG! Eine Einstellung der Liegeposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt zu unterlassen!

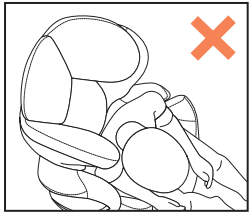
- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und führen Sie den Kindersitz mit einem leichten Druck gegen das Sitzkissen (d) wieder nach oben.

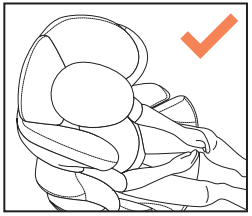
WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition steht nur für Gruppe 1 (9-18 kg) in der Pallas Konfiguration mit Sicherheitskissen (p) und Grundrahmen (w) zur Verfügung.

Note! Achten Sie darauf, dass der Beckengurt (n) und der Diagonalgurt (f) immer gut gespannt sind.









NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Die neigungsverstellbare Kopfstütze hilft, das gefährliche Nach-Vorne-Kippen des Kopfes im Schlaf zu verhindern. Bei einem Aufprall folgt die Kopfstütze der Kopfbewegung Ihres Kindes nach vorne, rastet ein und fängt somit die anschließende Rückwärtsbewegung des Kopfes ab.

Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze (r) bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.

Die Neigung der Kopfstütze lässt sich in drei Positionen verstellen. Nach vorne lässt sie sich ohne Betätigen des Hebels in die zweite bzw. dritte Position verstellen, bis diese jeweils einrastet. Zum Zurückstellen in die Ausgangsposition, muss der Hebel betätigt und die Kopfstütze nach hinten gezogen werden.

WARNUNG! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden! Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

SEATED AND LYING POSITION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

To bring the CYBEX PALLAS M-FIX to a lying position, the vehicle's own belt system does not need to be opened.

- If your child falls asleep during travel, simply press the adjustment button (v) on the underside of the seat cushion (d), and the CYBEX PALLAS M-FIX will slide downwards using your child's weight.

WARNING! An adjustment of the lying position by the driver is prohibited while travelling!

- To restore the upright seat position from the lying position once the child is out of the seat, press the adjustment button (v) again and apply light pressure against the seat cushion (d) to guide the child car seat back up.

WARNING! Always ensure that the adjustment button (v) gives an audible click when locking into the lying or seated position. The lying position is only available for group 1 (9-18 kg) in the Pallas configuration with safety cushion (p) and base frame (w).

Note! Ensure that the lap belt (n) and diagonal belt (f) are always tight.

RECLINING HEADREST

The reclining headrest helps to prevent the child's head from dangerously tipping forward during sleep. In the event of a collision, the headrest will follow the movement of your child's head forwards, lock into place and absorb the subsequent backwards motion of your child's head.

Note! Ensure that your child's head is always in contact with the reclining headrest (r), as this is the only way that the headrest can provide optimum protection in case of side collisions.

The recline angle of the headrest can be set to one of three positions. It can be moved forward without moving the lever to the second or third position until the rest locks into position. To return it to the original position, the lever must be operated and the headrest pulled back.

WARNING! Never block the locking mechanism (t) ! In the event of an accident, the recline adjustment mechanism must move smoothly, or else your child may be injured!

POSIZIONE SEDUTA E SDRAIATA, GRUPPO ECE 1 (9-18 KG)

Per porre il CYBEX PALLAS M-FIX in posizione sdraiata non è necessario aprire il sistema di cinture del veicolo.

- Se il bambino si addormenta in viaggio, premere semplicemente il pulsante di regolazione (v) sul lato inferiore del cuscino di seduta (d): il CYBEX PALLAS M-FIX scorrerà in basso sfruttando il peso del bambino.

ATTENZIONE! Al guidatore è vietata la regolazione della posizione sdraiata durante la guida!

- Per tornare alla posizione seduta dalla posizione sdraiata una volta che il bambino non siede più nel seggiolino, premere nuovamente il pulsante di regolazione (v) e applicare una leggera pressione al cuscino di seduta (d) per spingere il seggiolino in posizione eretta.

ATTENZIONE! Accertare sempre che il pulsante di regolazione (v) emetta uno scatto udibile al momento del bloccaggio in posizione sdraiata o seduta. La posizione sdraiata è disponibile solo per il gruppo 1 (9-18 kg) nella configurazione Pallas con cuscino di sicurezza (p) e telaio di base (w).

Nota bene! Accertare che la cintura subaddominale (n) e la cintura diagonale (f) siano sempre tese.

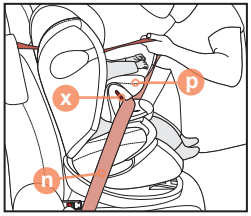
POGGIATESTA INCLINABILE

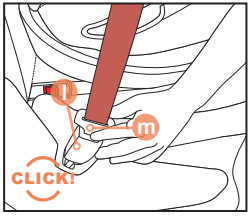
Il poggiatesta inclinabile aiuta a impedire che la testa del bambino si rovesci pericolosamente in avanti nel sonno. In caso di collisione, il poggiatesta seguirà il movimento in avanti della testa del bambino, si bloccherà in posizione e assorbirà il successivo movimento indietro della testa del bambino.

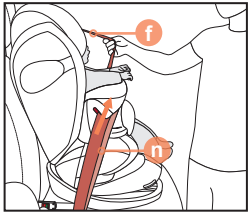
Nota bene! Accertare che la testa del bambino sia sempre a contatto con il poggiatesta inclinabile (r): questa è la condizione indispensabile affinché il poggiatesta offra la protezione ottimale dalle collisioni laterali.

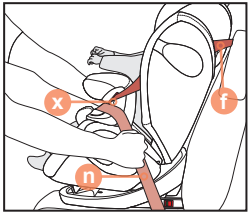
L'angolo d'inclinazione del poggiatesta è regolabile in una delle tre posizioni. È spostabile in avanti senza azionare la leva nella seconda o terza posizione, fino a che il poggiatesta scatta in posizione. Per tornare alla posizione originale è necessario azionare la leva e tirare indietro il poggiatesta.

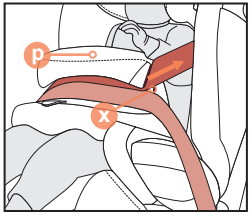
ATTENZIONE! Non bloccare mai il meccanismo di bloccaggio (t) con degli oggetti! Il meccanismo di regolazione dell'inclinazione deve operare scorrevolmente in caso d'incidente per evitare il ferimento del bambino!

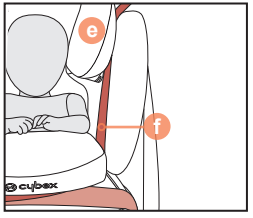


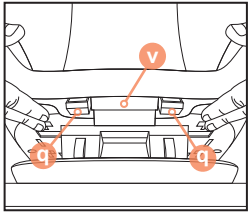


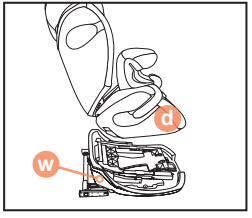












ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

1. Legen Sie nun das bereits eingestellte Sicherheitskissen (p) ein (siehe Abschnitt „EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS“).
2. Ziehen Sie die gesamte Gurtlänge des Fahrzeug-Dreipunktgurtes heraus. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie diesen in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) des Sicherheitskissens (p) ein.

WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen!

WARNUNG! Der Dreipunktgurt darf nur in den dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführungen werden in diesem Handbuch genau beschrieben und sind zudem am Kindersitz rot markiert.

3. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.
4. Spannen Sie den Beckengurt (n) vor, indem Sie am Diagonalgurt (f) ziehen.
5. Führen Sie nun den Diagonalgurt (f) parallel zum Beckengurt (n) in der Gurtführung (x) zurück.
6. Ziehen Sie den Diagonalgurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurtteile, über die gesamte Breite des Sicherheitskissens (p), innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.
7. Ziehen sie nun den Diagonalgurt (f) nach oben fest in die Gurtführung (x) des Sicherheitskissens (p), damit dieser sich festklemmt. Legen sie danach den Diagonalgurt zwischen Kopfstütze (e) und Schulterstütze. Der Diagonalgurt muss nicht in die Gurtführung für die Gruppe 2/3 an der Kopfstütze eingelegt werden.

WECHSEL VON PALLAS M-FIX AUF SOLUTION M-FIX (ECE GRUPPE 1 ZU ECE GRUPPE 2/3)

1. Entfernen Sie das Sicherheitskissen (p).
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie dieses bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v) und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.

SECURING THE CHILD WITH THE SAFETY CUSHION – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

1. Now insert the previously adjusted safety cushion (p) (refer to the section “ADJUSTING THE SAFETY CUSHION”).
2. Pull out the entire length of the vehicle’s three-point belt. Take the lap belt (n) and place it in the designated belt guide (x) in the safety cushion (p).

WARNING! Never twist the belt!

WARNING! The three-point belt may only be inserted into the guides designated for that purpose. The belt guides are described precisely in this manual and are also marked red on the child car seat.

3. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). It must lock into place with an audible “CLICK”.
4. Tighten the lap belt (n) by pulling the diagonal belt (f).
5. Now feed the diagonal belt (f) in parallel with the lap belt (n) back into the belt guide (x).
6. Pull the diagonal belt (f) tight and ensure that both parts of the belt cover the entire width of the safety cushion (p) in the belt guide (x).
7. Now feed the diagonal belt (f) tightly through the belt guide (x) of the safety cushion (p) until it is clamped inside the belt guide. Then put the diagonal belt between headrest (e) and shoulder rest. The diagonal belt does not need to be guided through the headrest belt guide for group 2/3.

ALLACCIAMENTO USANDO IL CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO ECE 1 (9-18 KG)

1. Inserire ora il cuscino di sicurezza (p) precedentemente regolato (vedere “REGOLARE IL CUSCINO DI SICUREZZA”).
2. Estrarre per tutta la lunghezza la cintura a tre punti del veicolo. Collocare la cintura subaddominale (n) nell'apposita guida della cintura (x) nel cuscino di sicurezza (p).

ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura!

ATTENZIONE! La cintura a tre punti può essere inserita solo nelle apposite guide. Le guide della cintura sono descritte precisamente nel presente manuale e sono inoltre contrassegnate in rosso sul seggiolino.

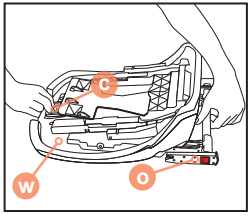
3. Inserire la linguetta della cintura (m) nel fermaglio della cintura (l). Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.
4. Tendere la cintura subaddominale tirando la cintura diagonale.
5. Inserire ora nuovamente la cintura diagonale (f) nella guida della cintura (x) in parallelo alla cintura subaddominale (n).
6. Tendere la cintura diagonale (f) e accertare che entrambe le parti della cintura coprano l'intera larghezza del cuscino di sicurezza (p) nella guida della cintura (x).
7. Serri la cintura diagonale (f) in alto nella guida della cintura del cuscino di sicurezza (p) affinché si incastri. Dopo metta la cintura diagonale tra il poggiatesta (e) e l`appoggio spalla. Non bisogna mettere la cintura diagonale nella guida della cintura per il gruppo 2/3 accanto al poggiatesta

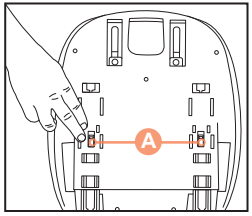
SWITCHING FROM PALLAS M-FIX TO SOLUTION M-FIX (ECE GROUP 1 TO ECE GROUP 2/3)

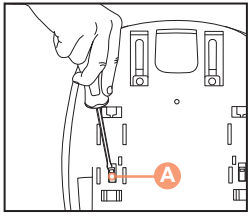
1. Remove the safety cushion (p).
2. Press the two release buttons (q) on the underside of the seat cushion (d) and pull it away from the frame until there is some resistance.
3. Press the adjustment button (v) and pull the seat away from the frame (w) completely.

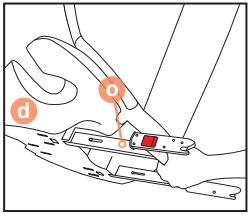
PASSAGGIO DA PALLAS M-FIX A SOLUTION M-FIX (DAL GRUPPO ECE 1 AL GRUPPO ECE 2/3)

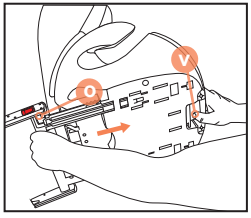
1. Rimuovere il cuscino di sicurezza (p).
2. Premere i due pulsanti di rilascio (q) sul lato inferiore del cuscino di seduta (d) e tirare via quest'ultimo dal telaio fino a percepire una certa resistenza.
3. Premere il pulsante di regolazione (v) e tirare via completamente il seggiolino dal telaio (w).

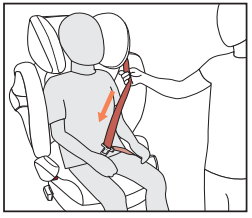


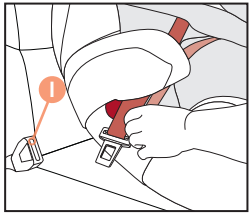


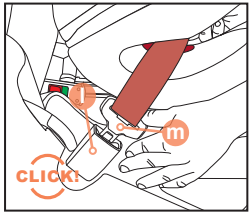












ISOFIX Connect Umbau

4. Betätigen Sie den Verstellgriff (c) am Rahmen (w) und ziehen Sie die beiden ISOFIX Connect Rastarme (o) bis zum ersten Widerstand heraus.
5. Halten Sie weiterhin den Verstellgriff (c) und lösen Sie nun nacheinander die beiden Schnapphaken (A) an der Unterseite des Sitzerhöhers (d). Falls erforderlich, nehmen Sie einen Schraubenzieher zu Hilfe.

Hinweis! Bei korrekter Durchführung lassen sich die ISOFIX Connect-Raststangen (o) mühelos vom Rahmen (w) lösen.

WARNUNG! Achten Sie auf eine minimale Fallhöhe der ISOFIX Connect-Raststangen. Andernfalls könnten Bauteile beschädigt, bzw. Sie selbst oder andere Personen in Ihrer näheren Umgebung verletzt werden.

6. Schieben Sie nun die ISOFIX Connect Rastarme (o) in die dafür vorgesehenen Öffnungen an der Unterseite des Sitzerhöhers (d) bis zum ersten Widerstand.

WARNUNG! Achten sie darauf, dass die Rastarme richtig herum eingebaut werden und die Verzahnung der Raststangen oben ist, wenn Sie sie in den Sitz einführen.

7. Betätigen Sie die Einstelltaste (v) an der Unterseite des Sitzerhöhers (d) und schieben Sie die Rastarme (o) vollständig hinein.
8. Für den weiteren ordnungsgemäßen Einbau verweisen wir auf den Abschnitt „BEFESTIGEN DES KINDERSITZES MITTELS ISOFIX CONNECT SYSTEM“.

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

WARNUNG! Beim Wiederzusammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

ANSCHNALLEN OHNE SICHERHEITSKISSEN – ECE GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

1. Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l).

WARNUNG! Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

2. Stecken Sie die Gurtzunge (m) in das Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten.

ISOFIX Connect modification

4. Operate the adjustment lever (c) on the frame (w) and pull the two ISOFIX Connect locking arms (o) until there is some resistance.
5. Keep the adjustment lever held (c) and release the two snap clips (A) on the underside of the seat elevator (d), one after the other. If necessary, use a screwdriver.

Note! If this is done correctly, the ISOFIX Connect locking arms (o) will easily release from the frame (w).

WARNING! Note the minimum drop height of the ISOFIX Connect locking arms. Failure to note this may result in damage to components or injury to yourself or other persons nearby.

6. Now push the ISOFIX Connect locking arms (o) into the designated openings on the underside of the seat elevator (d) until there is some resistance.

WARNING! Ensure that the locking arms are installed the right way around and that the teeth of the locking arms are up when inserting them into the seat.

7. Operate the adjustment button (v) on the underside of the seat elevator (d) and push the locking arms (o) in as far as they will go.
8. For further information on correct installation, please refer to the section “SECURING THE Child car seat USING THE ISOFIX CONNECT SYSTEM”

Note! Keep removed parts together in a safe and secure place.

WARNING! When reassembling the seat, proceed in precisely the reverse order. Use the instructions to check beforehand if all parts are present.

Conversione a ISOFIX Connect

4. Azionare la leva di regolazione (c) sul telaio (w) e tirare i due bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o) fino a percepire una certa resistenza.
5. Trattenere la leva di regolazione (c) e rilasciare in successione le due clip a scatto (A) sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino (d). Se necessario usare un cacciavite.

Nota bene! Se l'operazione è svolta correttamente i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o) si staccheranno agevolmente dal telaio (w).

ATTENZIONE! Tenere conto dell'altezza di caduta minima dei bracci di bloccaggio ISOFIX Connect. In caso contrario possono verificarsi danni ai componenti o lesioni al diretto interessato e alle persone nelle vicinanze.

6. Premere ora i bracci di bloccaggio ISOFIX Connect (o) nelle apposite aperture sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino (d) fino a percepire una certa resistenza.
7. Azionare il pulsante di regolazione (v) sul lato inferiore dell'elevatore del seggiolino

ATTENZIONE! Accertare che i bracci di bloccaggio siano installati correttamente e che i denti dei bracci di bloccaggio siano rivolti verso l'alto al momento dell'inserimento nel seggiolino.

(d) e spingere all'interno i bracci di bloccaggio (o) fino al limite.
8. Per maggiori informazioni sull'installazione corretta vedere “FISSAGGIO DEL SEGGIOLINO CON IL SISTEMA ISOFIX Connect”

Nota bene! Conservare le parti rimosse riunite in un luogo sicuro.

ATTENZIONE! Procedere esattamente in ordine inverso nel riassemblaggio del seggiolino. Usare le istruzioni per verificare preliminarmente che tutte le parti siano presenti.

SECURING THE CHILD WITHOUT THE SAFETY CUSHION – ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)

1. Place your child in the child car seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle (l) in front of your child.

WARNING! Never twist the belt.

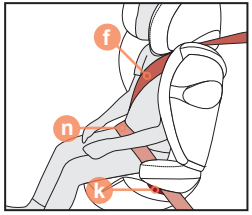
2. Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). It must lock into place with an audible “CLICK”.

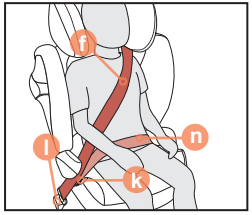
ALLACCIAMENTO SENZA CUSCINO DI SICUREZZA, GRUPPO ECE 2/3 (15-36 KG)

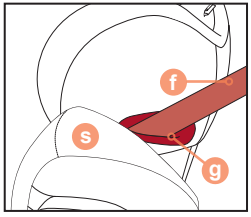
1. Collocare il bambino nel seggiolino. Estrarre ampiamente la cintura a tre punti e farla scorrere fino al fermaglio della cintura (l) davanti al bambino.

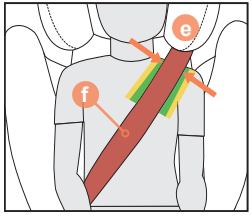
ATTENZIONE! Non torcere mai la cintura.

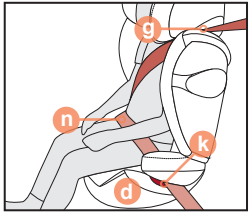
2. Inserire la linguetta della cintura (m) nel fermaglio della cintura (l). Il blocco in posizione deve essere segnalato da uno scatto udibile.

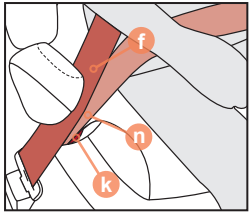












3. Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein.
4. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt (f), um den Beckengurt (n) zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses (l) müssen der Diagonalgurt (f) und der Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein.

WARNUNG! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

5. Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

WARNUNG! Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

6. Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere Gurtführung (g) in der Kopfstütze (e) bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze (e) kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden..

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob…

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzes verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze (e) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt.

3. Next, place the lap belt (n) in the lower belt guides (k) of the child car seat.
4. Now pull the diagonal belt (f) firmly to tighten the lap belt (n). The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury. On the side of the belt buckle (l), the diagonal belt (f) and the lap belt (n) must be inserted together in the lower belt guide (k).

WARNING! The vehicle belt buckle (l) must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the child car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

5. The lap belt (n) should have been fed through the lower belt guides (k) on both sides of the seat cushion (d).

Note! Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

WARNING! The lap belt (n) must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

6. Now feed the diagonal belt (f) through the upper belt guide (g) in the headrest (e) until it is inside the belt guide.

Ensure that the diagonal belt (f) runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest to change the position of the belt. The height of the headrest (e) can still be adjusted while in the car.

IS YOUR CHILD CORRECTLY SECURED?

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that

- the lap belt (n) has been fed through the lower belt guides (k) on both sides of the seat cushion (d).
- the diagonal belt (f) on the belt buckle side has also been fed through the lower belt guide (k) of the seat.
- the diagonal belt (f) has been fed through the belt guide (g) marked red in the shoulder rest (e).
- the diagonal belt (f) is at a recline backwards.
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted.

3. Collocare successivamente la cintura subaddominale (n) nelle guide della cintura inferiori (k) del seggiolino.
4. Tirare ora saldamente la cintura diagonale (f) per tendere la cintura subaddominale (n). Maggiormente tesa è la sede della cintura e maggiore è la protezione dalle lesioni. Cintura diagonale (f) e cintura subaddominale (n) vanno inserite assieme nella guida della cintura inferiore (k) a lato del fermaglio della cintura (l).

ATTENZIONE! Il fermaglio della cintura (l) del veicolo non deve mai attraversare il bracciolo. Se il sistema di cinture è troppo lungo il seggiolino non è adatto all'uso in questa posizione nel veicolo. In caso di dubbio consultare il costruttore del proprio veicolo.

5. La cintura subaddominale (n) dovrebbe passare attraverso le guide della cintura inferiori (k) su ambo i lati del cuscino di seduta (d).

Nota bene! Insegnare al bambino fin dall'inizio a controllare sempre che la cintura sia tesa e a tenderla autonomamente se necessario.

ATTENZIONE! La cintura subaddominale (n) deve scorrere più bassa possibile su ambo i lati lungo l'inguine del bambino per avere l'effetto ottimale in caso di incidente.

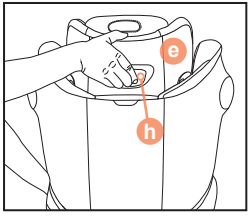
6. Far passare ora la cintura diagonale (f) attraverso la guida della cintura superiore (g) nel poggiatesta (e) fino a che si trova nella guida della cintura.

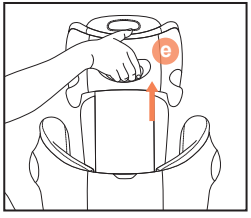
Accertare che la cintura diagonale (f) scorra tra l'esterno della spalla e il collo del bambino. Se necessario regolare l'altezza del poggiatesta per cambiare la posizione della cintura. L'altezza del poggiatesta (e) è regolabile anche in auto.

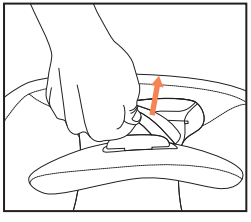
IL BAMBINO È MESSO IN SICUREZZA CORRETTAMENTE?

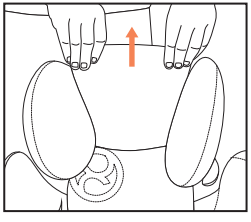
Per garantire la sicurezza ottimale del bambino, prima di iniziare il viaggio controllare sempre che

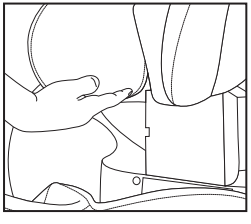
- la cintura subaddominale (n) passi attraverso le guide della cintura inferiori (k) su ambo i lati del cuscino di seduta (d).
- anche la cintura diagonale (f) sul lato del fermaglio della cintura passi attraverso la guida inferiore della cintura (k) del seggiolino.
- la cintura diagonale (f) passi attraverso la guida della cintura (g) marcata di rosso nel poggia-spalla (e).
- la cintura diagonale (f) scorra verso il basso inclinata.
- l'intera cintura poggi tesa contro il corpo del bambino e non sia attorcigliata.

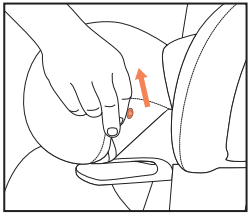












PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

Es ist darauf zu achten, dass nur ein original CYBEX Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug am Kindersitz besteht aus vier Teilen (Kopfstützenklappe, Kopfstütze, Schulterteil, Sitzkissen). Dazu kommt beim PALLAS M-FIX der Bezug des Sicherheitskissens.
Die Sitzbezüge sind in den am Rand des Kindersitzes verlaufenden Bezugführungen versenkt und/oder an mehreren Stellen mit Druckknöpfen am Kindersitz befestigt. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile aus den Bezugführungen gezogen werden.

Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

WARNUNG! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZENKLAPPE

Ziehen sie die Kopfstütze (e) mit Hilfe des Verstellhebels (h) in die höchste Position. Ziehen die Aussparung des Bezugs über den Verstellhebel, sodass der Bezug beim Abziehen nach oben hin nicht am Hebel hängen bleibt.

ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER KOPFSTÜTZE

Lösen Sie beidseitig die Druckknöpfe am hinteren Schulterbereich. Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal heraus.

CARE & MAINTENANCE

To ensure that your child car seat provides maximum protection, it is imperative that you note the following:

- All major parts of the child car seat should be checked regularly for damage. The mechanical components must be free of defects.
- It is absolutely necessary to ensure that the child car seat is not jammed between hard elements such as the vehicle door or seat rail, which could potentially damage it.
- When exposed to extreme shock, e.g. after a crash, the child car seat must be checked by the manufacturer.

Ensure that only an original CYBEX seat cover is used, as the cover is a key element of the seat's function. Spare covers can be obtained from a specialist retailer.

REMOVING THE SEAT COVER

The cover of the infant seat consists of four parts (Headrest flap, headrest, shoulder part cover, booster cover and/or seat surface cover).This is complemented by the safety cushion cover.
The four covers of the seat are fitted into the cover attachment channels on the edge of the infant seat and are held in position at several places by press-studs (see image).
Once all studs have been released, the single parts of the cover can be removed from the cover attachment channels.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

WARNING! The child car seat must never be used without the cover.

REMOVING THE COVER FROM THE HEADREST FLAP

Pull the opening of the cover over the adjustment lever so that the cover does not get jammed on the lever when pulling it up to remove it.

REMOVING THE COVER FROM THE HEAD SUPPORT

Release the two press-studs at each side of the rear of the shoulder area. Pull the cover out of the cover attachment channel.

CURA E MANUTENZIONE

Per garantire che il seggiolino offra la massima protezione è imperativo osservare quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino dovrebbero essere controllate regolarmente alla ricerca di danni. I componenti meccanici devono essere privi di difetti.
- È assolutamente necessario assicurare che il seggiolino non sia incastrato tra elementi duri, quali la portiera o le guide dei sedili, che potrebbero potenzialmente danneggiarlo.
- Se esposto a colpi estremi, ad esempio in caso di incidente, il seggiolino deve essere controllato dal produttore.

Accertarsi di utilizzare solo una fodera del sedile CYBEX, in quanto la fodera rappresenta un elemento chiave di funzionamento del seggiolino. Le fodere di ricambio sono ottenibili presso i rivenditori specializzati.

RIMOZIONE DELLA FODERA DEL SEGGIOLINO

La fodera del seggiolino è composta da quattro parti (aletta del poggiatesta, poggiatesta, fodera dell'area della spalla, fodera dell'elevatore e/o fodera della superficie di seduta). Il tutto è completato dalla fodera del cuscino di sicurezza.
Le quattro fodere del seggiolino sono inserite nelle guide di attacco della fodera sui bordi del seggiolino e sono tenute in posizione in vari punti da bottoni automatici (vedere figura).
Una volta sbloccati tutti gli automatici, le singole parti della fodera possono essere rimosse dalle guide di attacco della fodera.

Procedere in ordine inverso rispetto alla rimozione al fine di ricollocare le fodere sul seggiolino.

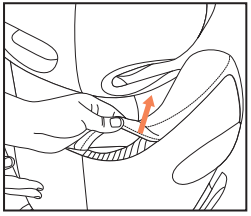
ATTENZIONE! Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

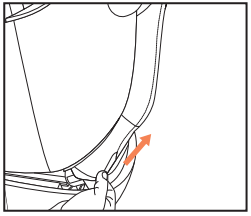
RIMOZIONE DELLA FODERA DALL'ALETTA DEL POGGIATESTA

Tirare l'apertura della fodera oltre la leva di regolazione, in modo che la fodera non resti incastrata sulla leva al momento dell'estrazione.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL POGGIATESTA

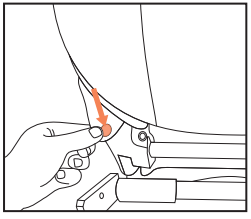
Rilasciare i due bottoni automatici su ogni lato del retro dell'area della spalla. Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

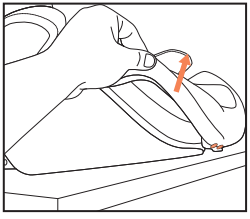




ENTFERNEN DES BEZUGS VOM SCHULTERTEIL

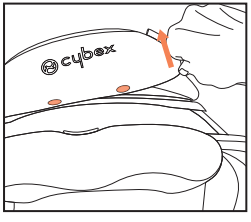
Ziehen Sie den Bezug aus dem Stoffkanal heraus.

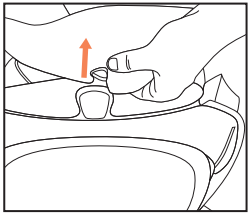




ENTFERNEN DES BEZUGS VON DER SITZFLÄCHE

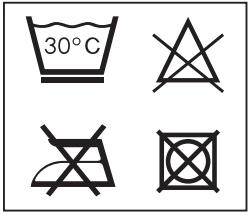
Lösen Sie die vier Druckknöpfe des Sitzbezugs vorder- und rückseitig. Ziehen Sie nun den Bezug über die Armlehnen und entlang der Sitzfläche ab.





ENTFERNEN DES BEZUGS VOM SICHERHEITSKISSEN

Öffnen Sie zuerst die beiden Druckknöpfe des Sicherheitskissenbezugs. Ziehen Sie dann den Bezug um das Kissengehäuse hin zur dritten Befestigung am zentralen Verstellknopf ab und lösen Sie den Bezug an der Gummiöse des zentralen Verstellknopfes.



REINIGUNG

Hinweis! Der Bezug darf nur bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen des Bezugstoffes kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und nicht im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gereinigt werden.

WARNUNG! Bitte auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

REMOVING THE COVER FROM THE SHOULDER PART

Pull the cover out of the cover attachment channel.

RIMOZIONE DELLA FODERA DALL'AREA DELLA SPALLA

Estrarre la fodera dalla guida di attacco della fodera.

REMOVING THE COVER FROM THE BOOSTER

Release the four press-studs of the seat cover at the front and the back. Now, pull off the cover over the armrests and along the seat surface.

RIMOZIONE DELLA FODERA DALLA SUPERFICIE DI SEDUTA

Sbloccare i quattro bottoni automatici anteriori e posteriori della fodera del sedile. Estrarre ora la fodera oltre i braccioli e lungo la superficie di seduta.

REMOVING THE COVER FROM THE SAFETY CUSHION

First, release the two press-studs of the safety cushion cover. Then pull off the cover around the cushion towards the third attachment around the central adjustment button and release the cover at the rubber eyelet of the adjustment button.

RIMOZIONE DELLA FODERA DAL CUSCINO DI SICUREZZA

Sbloccare prima i due bottoni automatici della fodera del cuscino di sicurezza. Estrarre quindi la fodera attorno al cuscino verso il terzo attacco attorno al pulsante di regolazione centrale e sbloccare la fodera sull'occhiello in gomma del pulsante di regolazione.

CLEANING

Note! The cover may only be washed at 30°C with a delicate wash program. Washing at more than 30°C may result in discolouration of the cover fabric. Please wash the cover separately from other laundry and do not dry in the dryer! Never dry the cover in direct sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild cleaning agent and warm water.

WARNING! Never use harsh cleaning agents or bleaches!

PULIZIA

Nota bene! La fodera è lavabile solo a 30 °C con un programma di lavaggio delicato. Il lavaggio oltre i 30 °C può causare lo scolorimento del tessuto della fodera. Lavare la fodera separatamente dagli altri capi e non asciugare in asciugatrice! Non fare mai asciugare la fodera alla luce solare diretta! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente delicato e dell'acqua tiepida.

ATTENZIONE! Non usare mai detergenti aggressivi o candeggine!

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

WARNUNG! Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX PALLAS M-FIX ist so ausgelegt, dass er für den gesamten Verwendungszeitraum von ca. 11 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt werden oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind bei Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfalltrennung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsgemäße Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

HOW TO ACT FOLLOWING AN ACCIDENT

WARNING! An accident may cause damage to the child car seat that is not identifiable with the naked eye. Please replace the seat after an accident. In case of doubt, please consult your dealer or the manufacturer.

PRODUCT SERVICE LIFE

The CYBEX PALLAS M-FIX is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 11 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the child car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

DISPOSAL

At the end of the child car seat's service life, it must be disposed of correctly. The separation of waste may be handled differently from place to place. To ensure that the child car seat is disposed of in accordance with regulations, please contact your local waste disposal institution or local council. Always observe the waste disposal regulations of your country.

COME PROCEDERE IN SEGUITO A UN INCIDENTE

ATTENZIONE! Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Sostituire il seggiolino dopo un incidente. In caso di dubbio consultare il proprio rivenditore o il produttore.

VITA UTILE DEL PRODOTTO

Il CYBEX PALLAS M-FIX è progettato per soddisfare le proprie specifiche per l'intera vita utile, pari a circa 11 anni. Tuttavia, alla luce delle possibili fluttuazioni massicce di temperatura e degli sforzi imprevedibili nei veicoli, devono essere tenuti in considerazione i punti seguenti:

- Se il veicolo è esposto direttamente alla luce solare per un periodo di tempo prolungato, il seggiolino deve essere rimosso dal veicolo o coperto con un panno chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Le variazioni del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

SMALTIMENTO

Al termine della vita utile del seggiolino, questo deve essere smaltito correttamente. La differenziazione dei rifiuti potrebbe avvenire con modalità diverse da luogo a luogo. Per accertare che il seggiolino sia smaltito nel rispetto delle norme si raccomanda di contattare l'autorità locale responsabile dello smaltimento dei rifiuti o l'amministrazione locale. Rispettare sempre le norme di smaltimento dei rifiuti del proprio paese.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

WARRANTY CONDITIONS

The following warranty conditions only apply to the country in which this product was first sold through retail channels to a consumer. This warranty covers all manufacturing and material defects that existed at the time of purchase or which manifest themselves within three (3) years of first sale of this product via retail channels to a consumer (manufacturer warranty). If a manufacturing or material defect arises during the warranty period, the product will be repaired at no charge or – at our discretion – may be replaced by a new one. In order to make a claim on this warranty, the product must be returned to the retailer that first sold it and the original proof of purchase (receipt or invoice), containing the date of purchase, name and address of the retailer, and the product name, must be presented. No claims may be made on this warranty if the product is sent to the manufacturer or any other person than the retailer having first sold it for the purpose of making a claim on the warranty. The warranty only applies is the product was checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon purchase. If the product was purchase by way of a mail order outlet, it must be checked for completeness, manufacturing defects and material defects immediately upon receipt. If damage arises, the product may no longer be used and must be returned to the retailer that original sold it. When claiming on the warranty, the product must be returned in a complete and clean state. Please read the usage instructions carefully before contacting the retailer. The warranty does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents etc.) or normal wear and tear. Claims on the warranty will only be honoured if the product is treated and used in accordance with the usage instructions, repairs and modifications are only performed by persons authorised to do so, and only original parts and accessories are used. This warranty does not nullify or limit in any way any consumer rights or rights against the seller based on infringement of the purchase agreement granted by applicable legislation.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

CONDIZIONI DI GARANZIA

Le seguenti condizioni di garanzia si applicano solo al paese nel quale questo prodotto è stato venduto al cliente per la prima volta attraverso i canali di vendita al dettaglio. Questa garanzia copre tutti i difetti di produzione e dei materiali esistenti al momento dell'acquisto o manifestatisi entro tre (3) anni dalla prima vendita di questo prodotto al cliente attraverso i canali di vendita al dettaglio (garanzia del produttore). Qualora, durante il periodo di garanzia, si presenti un difetto di produzione o dei materiali, il prodotto verrà riparato gratuitamente o sostituito con uno nuovo a nostra discrezione. Al fine di sfruttare la presente garanzia il prodotto dovrà essere reso al dettagliante che lo ha venduto per la prima volta, dietro presentazione della prova d'acquisto originale (ricevuta o fattura) contenente la data di acquisto, il nome e l'indirizzo del dettagliante e il nome del prodotto. Non sono ammesse richieste relative a questa garanzia qualora il prodotto, allo scopo di effettuare una richiesta di garanzia, sia inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal dettagliante che lo ha venduto per la prima volta. La garanzia si applica solo se il prodotto è stato controllato immediatamente rispetto alla completezza, ai difetti di produzione e ai difetti dei materiali al momento dell'acquisto. Se il prodotto è stato acquistato tramite un canale di vendita postale, dovrà essere controllato immediatamente rispetto alla completezza, ai difetti di produzione e ai difetti dei materiali al momento del ricevimento. Al presentarsi di un difetto il prodotto non dovrà più essere utilizzato e dovrà essere reso al dettagliante che lo ha venduto in origine. In occasione della richiesta di garanzia il prodotto deve essere reso in condizioni complete e pulite. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di contattare il dettagliante. La garanzia non copre i danni causati dall'uso improprio, dagli influssi esterni (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dalla normale usura e lacerazione. Le richieste di garanzia saranno onorate solo se il prodotto è trattato e usato in linea con le istruzioni per l'uso, se le riparazioni e le modifiche sono eseguite esclusivamente da persone autorizzate a tale scopo e solo se sono usati ricambi e accessori originali. Questa garanzia non annulla o limita in alcun modo i diritti del consumatore o i diritti contro il venditore basati sulle violazioni dell'accordo di acquisto garantiti dalla legislazione applicabile.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

Chère cliente, cher client,

Merci d’avoir choisi le siège auto CYBEX PALLAS M-FIX. Le siège auto pour enfant CYBEX PALLAS M-FIX a été développé selon les principes essentiels de sécurité, confort et aisance. Tout au long de sa fabrication, ce produit a été soumis à des mesures d’assurance de qualité et satisfait aux exigences de sécurité les plus strictes.

Beste klant,

Het verheugt ons dat u de CYBEX PALLAS M-FIX hebt gekocht. Bij de ontwikkeling van het CYBEX PALLAS M-FIX-kinderzitje is alle aandacht besteed aan de veiligheid, het comfort en de gebruiksvriendelijkheid. Het product werd aan een speciale kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

Drogi Kliencie,

Dziękujemy za wybór fotelika samochodowego CYBEX PALLAS M-FIX. Pragniemy zapewnić, że poświęciliśmy szczególna uwagę bezpieczeństwu, wygodzie i funkcjonalności. Produkt ten jest wytwarzany z zachowaniem najwyższych standardów jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne wymogi bezpieczeństwa.

Agrément
CYBEX PALLAS M-FIX
Réhausseur de siège avec dossier et appuie-tête sur un châssis réglable avec des boucliers d'impact réglables en hauteur.
Recommandé pour :
Âge : De 9 mois à 4 ans env.
Poids : 9-18 kg
Ne convient que pour les sièges de véhicules équipés de ceintures à trois points automatiques conformes au règlement CEE R16 ou une norme comparable
CEE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - groupe 1, de 9 à 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - groupe 2/3, de 15 à 36 kg

Goedkeuring
CYBEX PALLAS M-FIX
Verhoging met rug- en hoofdsteun op een verstelbaar frame met in hoogte verstelbaar veiligheidskussen.
Aanbevolen voor:
Leeftijd: Ongeveer 9 maanden tot 4 jaar
Gewicht: 9-18 kg.
Alleen geschikt voor autostoelen met automatische driepuntsgordels die zijn goedgekeurd conform ECE R16 of een vergelijkbare norm.
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - groep 1, 9 – 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - groep 2/3, 15 – 36 kg

Aprobata
CYBEX PALLAS M-FIX
Siedzisko z podnoszonym oparciem i zagłówkiem na regulowanej bazie z poduszką bezpieczeństwa z regulacją wysokości.
Zalecany do:
Wiek: ok. 9 miesięcy do 4 lat
Waga: 9-18 kg
Przystosowany do aut z trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa, certyfiaktem ECE R16 lub porównywalnym standardem
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - grupa 1, 9 do 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - grupa 2/3, 15 do 36 kg

11/2014

FR Contenu

ATTENTION! Le siège CYBEX PALLAS M-FIX doit être utilisé conformément aux présentes instructions afin de garantir une protection optimale de votre enfant.

Remarque! Gardez toujours ces instructions à portée de main (p. ex. dans le compartiment prévu à cet effet à l'arrière du dossier du siège).

Remarque! Les règlements spécifiques à chaque pays (concernant notamment les codes de couleurs sur les sièges auto pour enfants) peuvent faire que l'apparence des produits varie. Cela dit, cela n'affecte en rien le bon fonctionnement du produit.

Instructions en bref Groupe 1 (9-18 kg) 2
Instructions en bref Groupe 2/3 (15-36 kg) 3
Agrément 36
Positionnement correct du siège dans le véhicule 38
Attache du siège avec le système ISOFIX Connect 40
Activation du L.S.P. 42
Retrait du siège CYBEX PALLAS M-FIX 42
Positionnement du siège dans le véhicule 44
Adaptation à la taille corporelle 46
Retrait de l'insert pour siège supplémentaire 46
Réglage du bouclier d'impact – groupe CEE 1 (9-18 kg) 46
Position assise et allongée – groupe CEE 1 (9-18 kg) 48
Appuie-tête inclinable 48
Attache à l'aide du bouclier d'impact – groupe CEE 1 (9-18 kg) 50
Passage du modèle PALLAS M-FIX à la SOLUTION M-FIX (groupe CEE 1 au groupe CEE 2/3) 50
Attache sans le bouclier d'impact – groupe CEE 2/3 (15-36 kg) 52
Votre enfant est-il attaché correctement ? 54
Entretien et maintenance 56
Retrait de la housse du siège 56
Retrait de la housse du rabat de l'appuie-tête 56
Retrait de la housse de l'appuie-tête 56
Retrait de la housse du support d'épaule 58
Retrait de la housse de la surface d'assise 58
Retrait de la housse du bouclier d'impact 58
Nettoyage 58
Recommandations suite à un accident 60
Longévité du produit 60
Traitement des déchets 60
Conditions de garantie 62

NL Inhoud

BELANGRIJK! Voor optimale bescherming van uw kind moet u de CYBEX PALLAS M-FIX gebruiken volgens deze handleiding.

Let op! Houd deze handleiding altijd bij de hand (bijvoorbeeld in het daarvoor bestemde vakje aan de achterzijde van rugsteun).

Let op! Nationale regelgeving (bijvoorbeeld over de kleurcodering op kinderzitjes) kan ertoe leiden dat productkenmerken er anders uitzien. Dat heeft echter geen gevolgen voor het goed functioneren van het kinderzitje.

Korte handleiding Groep 1 (9-18 kg) 2
Korte handleiding Groep 2/3 (15-36 kg) 3
Goedkeuring 36
Het zitje goed in de auto plaatsen 39
Installatie van het kinderzitje met het ISOFIX Connect-systeem 41
Het L.S.P. activeren 43
De CYBEX PALLAS M-FIX weghalen 43
Het zitje in de auto plaatsen 45
Aanpassing aan de lichaamslengte 47
Het inlegkussen verwijderen 47
Het veiligheidskussen aanpassen – ECE-groep 1 (9-18 kg) 47
Zittende en liggende positie – ECE-groep 1 (9-18 kg) 49
Kantelbare hoofdsteun 49
Vastmaken bij gebruik van het veiligheidskussen – ECE-groep 1 (9-18 kg) 51
Van PALLAS M-FIX naar SOLUTION M-FIX (ECE-groep 1 naar ECE-groep 2/3) 51
Vastmaken zonder het veiligheidskussen – ECE-groep 2/3 (15-36 kg) 53
Is uw kind goed vastgemaakt? 55
Reiniging & onderhoud 57
De bekledingshoes verwijderen 57
De bekleding van de inleg in de hoofdsteun verwijderen 57
De bekleding van de hoofdsteun verwijderen 57
De bekleding van het schouderdeel verwijderen 59
De bekleding van de zitting verwijderen 59
De bekleding van het veiligheidskussen verwijderen 59
Reiniging 59
Wat te doen na een ongeval 61
Levensduur van het zitje 61
Verwijdering 61
Garantie 63

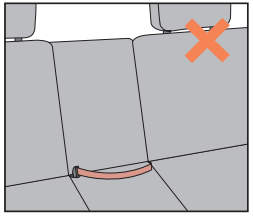
PL Zawartość

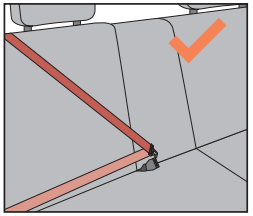
OSTRZEŻENIE! PALLAS M-FIX musi być używany zgodnie z instrukcją, aby w pełni chronił Twoje dziecko.

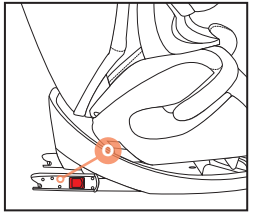
Uwaga! Przechowuj instrukcję z fotelikiem (np.w przeznaczonym do tego miejscu z tyłu fotelika).

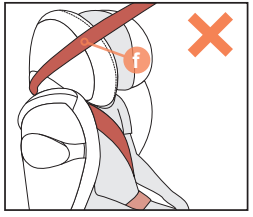
Uwaga! Przepisy krajowe (na przykład w zakresie oznaczenia kolorów na fotelikach dziecięcych) mogą mieć wpływ, że cechy produktu mogą odbiegać wyglądem.. Niema to wpływu na prawidłowe funkcjonowanie produktu.

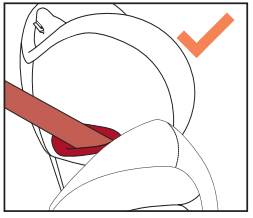
Skrócona instrukcja Grupa 1 (9-18 kg) 2
Skrócona instrukcja Grupa 2/3 (15-36 kg) 3
Aprobata 36
Prawidłowe umieszczenie fotelika 39
Montaż fotelika za pomocą zaczepów isofix 41
Ochrona boczna L.s.p. 43
Demontaż fotelika PALLAS M-FIX 43
Zabezpieczanie dziecka 45
Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka 47
Wyjmowanie wkładki z siedziska 47
Regulacja osłony tułowia - ECE grupa 1 (9-18 kg) 47
Pozycja siedząca i odchylona – ECE group 1 (9-18 kg) 49
Regulacja zagłówka 49
Zabezpieczanie dziecka z osłoną tułowia - ECE grupa 1 (9-18 kg) 51
Zmiana fotelika zgodnego z ECE grupa 1 (9-18 kg) w ECE grupę 2/3 (15-36 kg) 51
Zabezpieczanie dziecka bez osłony tułowia - ECE grupa 2/3 (15-36 kg) 53
Czy twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone? 55
Konserwacja 57
Zdejmowanie tapicerki 57
Zdejmowanie tapicerki z klapki zagłówka 57
Zdejmowanie tapicerki z zagłówka 57
Zdejmowanie tapicerki z osłon barkowych 59
Zdejmowanie tapicerki z siedziska 59
Zdejmowanie tapicerki z osłony tułowia 59
Czyszczenie 59
Postępowanie po wypadku drogowym 61
Trwałość produktu 61
Utylizacja 61
Warunki gwarancji 63











POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Le siège CYBEX PALLAS M-FIX, si son système ISOFIX Connect est rétracté, peut être utilisé sur tous les sièges de véhicules équipés de ceintures de sécurité à trois points approuvées pour le transport de personnes adultes.

ATTENTION! Le siège ne convient pas pour une ceinture à deux points ou ceinture sous-abdominale. L'utilisation du siège en conjonction avec une ceinture à deux points risque de blesser gravement, voire mortellement l'enfant.

Un autorisation « semi-universelle » est fournie pour les équipements utilisant les connecteurs ISOFIX Connect (o). C'est pour cette raison qu'ISOFIX Connect ne peut être utilisé que dans certains véhicules. Veuillez consulter la liste ci-jointe des véhicules approuvés. Pour obtenir la version la plus à jour, veuillez vous rendre sur le site www.cybex-online.com.

Dans des cas exceptionnels, le siège auto pour enfant peut également être installé sur le siège passager avant. Dans ce cas, veuillez tenir compte des remarques suivantes :

- dans les véhicules équipés d'air-bags, vous devez reculer le siège passager avant autant que faire se peut. Veuillez cependant vous assurer que le point de pivot supérieur de la ceinture de sécurité se trouve à l'arrière du point d'attache du siège auto.
- Conformez-vous toujours aux recommandations du fabricant du véhicule.

ATTENTION! La ceinture diagonale (f) doit être à l'arrière en position inclinée et ne doit jamais être positionnée en direction du point le plus haut de la ceinture de votre véhicule. S'il est impossible de positionner le siège de cette manière, en poussant le siège auto vers l'avant ou en l'utilisant sur un autre siège, cela signifie que ce siège auto pour enfant ne convient pas à votre véhicule.

Les bagages ou autres objets présents dans le véhicule peuvent provoquer des blessures en cas d'accident et doivent toujours être bien attachés. Sinon, ils risqueraient d'être projetés, provoquant des blessures mortelles.

ATTENTION! Le siège auto ne doit pas être utilisé sur des sièges de véhicules faisant face au côté de la route. L'utilisation de ce siège auto est permise sur les sièges de véhicules orientés dos à la route, notamment dans un van ou un minibus, à condition que le siège du véhicule en question soit prévu pour transporter une personne adulte. Veuillez noter que l'appuie-tête ne doit pas être retiré, même sur un siège orienté dos à la route ! Le siège auto pour enfant doit toujours être attaché à la ceinture de sécurité, même s'il est vide. Ce principe s'applique même si le set pour enfant a déjà été fixé au véhicule en employant le système ISOFIX Connect. Un siège auto pour enfant non attaché peut blesser d'autres passagers et vous-même, rien qu'en freinant dans l'urgence ou en cas de collision minime.

Remarque! Ne laissez jamais votre enfant seul dans la voiture.

HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN

De CYBEX PALLAS M-FIX met intrekbaar ISOFIX Connect-systeem is te gebruiken in alle autostoelen met automatische driepuntsgordels, goedgekeurd voor het vervoer van volwassenen.

BELANGRIJK! Het zitje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Als het zitje met behulp van een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan een ongeval resulteren in ernstig of zelfs fataal letsel van het kind.

Voor plaatsing met de ISOFIX Connect-grijparmen (o) geldt een 'niet-universele' goedkeuring, wat betekent dat ISOFIX Connect alleen in bepaalde voertuigen mag worden gebruikt. U kunt op de bijgevoegde lijst van voertuigtypen controleren of uw auto hier geschikt voor is. Het meest actuele overzicht kunt u downloaden op www.cybex-online.com.
In uitzonderlijke gevallen mag het kinderzitje ook op de passagiersstoel voorin gebruikt worden. Let daarbij dan op het volgende:

- In auto's met airbags moet u de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren zetten. Zorg er daarbij echter voor dat het hoogste punt van de veiligheidsgordel achter de gordelgeleider van het kinderzitje blijft.
- Volg altijd de aanbevelingen van de autofabrikant op.

BELANGRIJK! De borstriem (f) moet altijd schuin naar achteren lopen en mag nooit voorwaarts naar het hoogste punt van de gordel in uw auto lopen. Als het niet mogelijk is om het zitje op deze manier te plaatsen, bijvoorbeeld door de autostoel naar voren te schuiven of door het zitje op een andere autostoel te gebruiken, is dit kinderzitje niet geschikt voor uw auto.

Bagage en andere objecten die in de auto liggen en letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd goed worden opgeborgen. Rondvliegende voorwerpen kunnen fataal letsel veroorzaken.

BELANGRIJK! Het kinderzitje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Gebruik van het kinderzitje is wel toegestaan op achterwaarts gerichte stoelen, bijvoorbeeld in een busje, vooropgesteld dat de stoel bedoeld is voor het vervoer van een volwassene. De hoofdsteun van de autostoel mag niet verwijderd worden als het kinderzitje op een achterwaarts gerichte stoel wordt geplaatst! Ook als het kinderzitje niet wordt gebruikt, dient het altijd met de veiligheidsgordel te zijn vastgemaakt. Dat geldt ook als het kinderzitje met de auto is verbonden met behulp van het ISOFIX Connect-systeem. Een niet-vastgemaakt kinderzitje kan andere passagiers en uzelf verwonden, zelfs al voert u slechts een noodstop uit of tijdens een kleine aanrijding.

Let op! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

PRAWIDŁOWE UMIESZCZENIE FOTELIKA

CYBEX PALLAS M-FIX można używać bez zaczepów ISOFIX na dowolnym siedzeniu samochodu z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa oraz automatyczną blokadą, dopuszczonymi do użytku przez osoby dorosłe.

OSTRZEŻENIE! Fotelik nie jest komaptybilny z dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa. Używanie tego typu pasów bezpieczeństwa może skutkować poważne lub śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

System mocowania za pomocą systemu ISOFIX (o), zalicza fotelik dokategorii „półuniwersalnej", Z tego powodu ISOFIX Connect może być używany tylko w niektórych modelach samochodów. Prosimy sprawdzić, czy na liście dopuszczonych pojazdów znajduje się Państwa samochód. Aktualna wersja listy znajduje się na ww.cybex-online.com.
W wyjątkowych wypadkach fotelik mozna zamontować na przednim siedzeniu pasażera. Należy wtedy przestregać poniższych wskazówek:

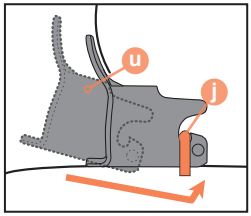
- Jeżeli pojazd posiada poduszkę powietrzną pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Ściśle przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

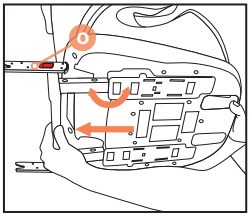
OSTRZEŻENIE! Pas barkowy pojazdu (f) musi przebiegać skośnie od tyłu i nie może przebiegać do przodu do górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia. Jeżeli nie można zamontować fotelika w taki sposób na żadnym siedzeniu (np. przesuwając je do przodu), to fotelik nie jest kompatybilny z pojazdem.

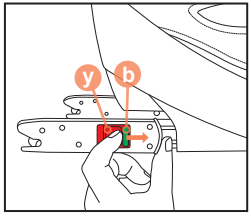
Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie, które mogą zranić pasażerów w czasie wypadku powinny zostać dokładnie zabezpieczone. Pozostawione luzem przedmioty mogą spowodować obrażenia w czasie wypadku

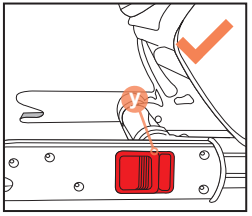
OSTRZEŻENIE! Montowanie fotelika na siedzeniach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych tyłem do kierunku jazdy, np. w autach van, minibus, można montować fotelik, pod warunkiem że siedzenia są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy zagłówek nie może zdjęty! Fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty Dotyczy to również sytuacji kiedy fotelik zabezpieczony jest przez system ISOFIX Connect. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku gwałtownego hamowania czy kolizji.

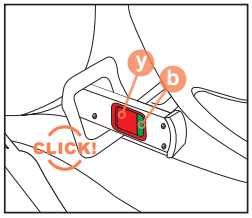
UWAGA! Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w samochodzie.

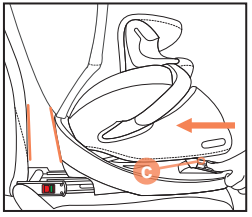


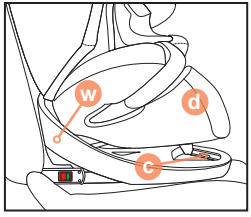












ATTACHE DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX CONNECT

Le système ISOFIX CONNECT vous permet de fixer le CYBEX PALLAS M-FIX au véhicule, augmentant ainsi la sécurité de votre enfant. Votre enfant continuera d'être attaché avec la ceinture trois points de votre véhicule.

- Insérez les aides à l'ancrage (u) vers le haut avec le sangle la plus longue dans les deux points d'ancrage ISOFIX (j). Dans certains véhicules, il est préférable de monter les aides à l'ancrage (u) dans la direction opposée.

Remarque! Les points d'ancrage (j) ISOFIX sont deux clips métalliques et sont positionnés entre le dossier et la surface d'assise du siège du véhicule. En cas de doute, veuillez consulter le manuel du conducteur de votre véhicule.

- Utilisez le levier de réglage (c) sous le coussin du siège (d) sur le châssis (w) du siège auto pour enfant CYBEX PALLAS M-FIX.
- Tirez les deux connecteurs (o) ISOFIX Connect autant que possible.
- Maintenant, faites pivoter les connecteurs (o) ISOFIX Connect (o) à 180° de manière à ce qu'ils soient en face aux aides à l'ancrage (u).

Remarque! Avant de fixer les connecteurs (o) ISOFIX Connect avec les point d'ancrage (j) ISOFIX, vérifiez les boutons déclencheurs (y). Si les indicateurs de sécurité verts (b) sont visibles, vous devez tout d'abord libérer les connecteurs ISOFIX Connect avant de les replier en appuyant et en reculant le bouton déclencheur (y). Répétez la procédure si nécessaire avec le deuxième connecteur. Un clic perceptible se fera entendre lorsque le connecteur ISOFIX Connect s'enclenchera correctement dans les points d'ancrage ISOFIX.

- Poussez les deux connecteurs (o) dans les aides à l'ancrage (u) jusqu'à ce que ceux-ci s'emboîtent dans les points d'ancrage ISOFIX en émettant un « CLIC » audible.
- Assurez-vous que le siège est bien fixé en essayant de l'extraire de ses aides à l'ancrage (u).
- L'indicateur de sécurité vert (b) doit désormais être clairement visible au niveau des deux boutons déclencheurs (y).
- Vous pouvez désormais utiliser le levier de réglage (c) sur le châssis (w) du siège auto pour enfant CYBEX PALLAS M-FIX.

Remarque! Tenez compte des informations du chapitre « Positionnement du siège dans le véhicule ».

- Vous pouvez désormais attacher votre enfant ; veuillez consulter le chapitre « ATTACHE À L'AIDE DES BOUCLIERS D'IMPACT ».

INSTALLATIE VAN HET KINDERZITJE MET HET ISOFIX CONNECT-SYSTEEM

De veiligheid van uw kind neemt toe dankzij het ISOFIX Connect-systeem waarmee u de CYBEX PALLAS M-FIX kunt bevestigen in de auto. Uw kind wordt vastgezet met de driepuntsgordel van uw auto.

- Voer de twee bijgeleverde grijphaken (u) met de lange kant naar boven in de twee ISOFIX-geleidehulzen (j). In sommige auto's is het beter om de grijphaken (u) omgekeerd aan te brengen.

Let op! De ISOFIX-geleidehulzen (j) zijn twee metalen ringen voor elke stoel, die zijn aangebracht tussen de rugleuning en de zitting van de autostoel. Als u twijfelt, kijk dan in het handboek van uw auto.

- Gebruik de aanpassingshendel (c) onder het zitkussen (d) van het frame (w) van het CYBEX PALLAS M-FIX-kinderzitje
- en trek de twee ISOFIX Connect-grijparmen (o) zo ver mogelijk uit.
- Draai de ISOFIX Connect-grijparmen (o) nu 180°, zodat ze in de richting van de geleidehulzen (u) wijzen.

Let op! Controleer de ontgrendelingsknoppen (y) voordat u de ISOFIX Connect-grijparmen (o) bevestigt aan de ISOFIX-bevestigingsbeugel (j). Als de groene veiligheidsindicatoren (b) zichtbaar zijn, moet u de ISOFIX Connect-grijparmen eerst ontgrendelen voordat u ze vastmaakt door de ontgrendelingsknop (y) in te duwen en terug te trekken. Herhaal het proces zo nodig voor de tweede grijparm.
Als de ISOFIX Connect-grijparm zich correct met de ISOFIX-bevestigingsbeugel verbindt, is een duidelijke 'klik' te horen.

- Duw de twee grijparmen (o) in de geleidehulzen (u) totdat ze met een duidelijk hoorbare 'klik' vastklikken op de ISOFIX-bevestigingsbeugel.
- Zorg dat het zitje goed vastzit door te proberen het uit de geleidehulzen (u) te trekken.
- De groene veiligheidsindicator (b) moet nu goed zichtbaar zijn op de twee ontgrendelingsknoppen (y).
- Nu kunt u de positie van het CYBEX PALLAS M-FIX-kinderzitje verstellen met de aanpassingshendel (c) op het frame (w).

Let op! Lees de informatie onder het kopje 'Het zitje in de auto plaatsen'.

- Nu kunt u uw kind in de gordel doen; lees onder het kopje "UW KIND VASTMAKEN BIJ GEBRUIK VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN".

MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX

System ISOFIX, umożliwia stabilny montaż CYBEX PALLAS M-FIX w samochodzie i zwiększa bezpieczeństwo. Dziecko powinno być nadal zabezpieczone 3-punktowym samochodowym pasem bezpieczeństwa.

- Połącz dwa załączone elementy pomocnicze ISOFIX (u) (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (j). W niektórych pojazdach, lepiej jest zamontować pomocy prowadnice (u) w przeciwnym kierunku.

UWAGA! Uchwyty ISOFIX (j) to metalowe pierścienie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu

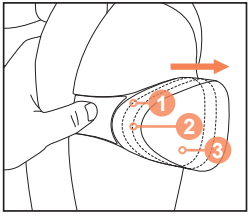
- Do regulacji służy uchwyt (c) znajdujący się pod siedziskiem (d), w podstawie (w) CYBEX PALLAS M-FIX.
- Wyciągnij zaczepy (o) najdalej, jak to możliwe.
- Obróć zaczepy (o) o 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych ISOFIX (u).

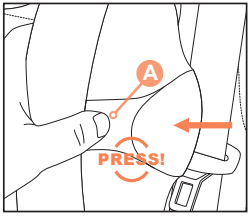
UWAGA! Przed wpięciem zaczepów ISOFIX- (o) do pierśceini ISOFIX (j), sprawdź czy przyciski zaczepów nie są wyciśnięte (y). Jeśli zielone przyciski (b) są widoczne, należy najpierw je zwolnić przed wpięciem przed naciskają i odciągając przycisk. Powtórz w razie potrzeby czynności z drugą szyną.
Wyczuwalne kliknięcie łączników ISOFIX informuje o poprawnym montażu w pierścieniach ISOFIX auta.

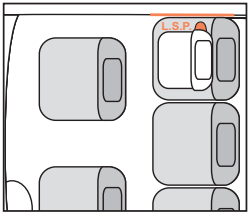
- Wsuń oba zaczepy (o) do elementów pomocniczych ISOFIX, aż usłyszysz, że zatrzasnęły się w uchwytach ISOFIX (j).
- Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.
- Zielone przyciski zabezpieczające (b) powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z czerwonych przycisków zwalniających (y).
- pomocą uchwytu (c) znajdującego się w podstawie (w) fotelika możesz teraz ustawić położenie fotelika.

UWAGA! Dodatkowe informacje w punkcie „ZABEZPIECZANIE DZIECKA"

- Możesz teraz zabezpieczyć dziecko pasem. Zajrzyj do punktu „ZABEZPIECZANIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA".





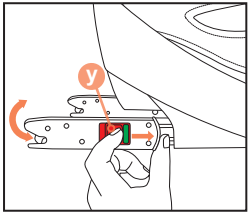


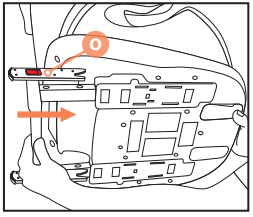
ACTIVATION DU L.S.P.

Le système de protection latérale linéaire, « Linear Side-impact Protection » (L.S.P.) peut être déployé en deux étapes, en appuyant sur le(s) bouton(s) L.S.P. Couplé à la position initiale, cela permet d'obtenir trois réglages L.S.P. différents.

Remarque! Activez toujours le L.S.P. sur le côté du siège face à la porte de la voiture.

Pour rentrer le L.S.P. dans le boîtier, appuyez sur le bouton L.S.P. et poussez le L.S.P. dans la position de démarrage.





RETRAIT DU SIÈGE CYBEX PALLAS M-FIX

Procédez en inversant les étapes d'installation.

- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX (o) des deux côtés en appuyant sur les boutons déclencheurs rouges (y) et en les reculant simultanément.
- Extrayez le siège des aides à l'ancrage (u).
- Faites pivoter les connecteurs (o) à 180°.
- Actionnez le levier de réglage (c) du châssis (w) du siège CYBEX PALLAS M-FIX et poussez les connecteurs aussi loin que possible.

Remarque! En repliant les connecteurs (o), vous ne vous contentez pas de protéger le siège du véhicule, mais vous protégez également les connecteurs du système ISOFIX Connect de la saleté et des dommages.

HET L.S.P. ACTIVEREN

Het “Linear Side-impact Protection”-systeem (L.S.P.) kan in twee stappen worden uitgebreid door de L.S.P.-knoppen in te drukken. Samen met de uitgangspositie biedt dat in totaal drie verschillende L.S.P.-instellingen.

Let op! Activeer het L.S.P. altijd aan de portierzijde van het zitje.

Om de L.S.P. weer in de behuizing te duwen, drukt u weer op de L.S.P.-knop en duwt u de L.S.P. terug naar de uitgangspositie.

OCHRONA BOCZNA L.S.P.

System ochrony bocznej (L.S.P.) można dostosować w dwóch krokach poprzez naciśnięcie przycisków (jednego lub dwóch) L.S.P. L.S.P. może być użyte w trzech pozycjach

UWAGA! L.S.P. powinno być zawsze wysunięte od strony drzwi.

Aby schować L.S.P., naciśnij klawisz L.S.P. i wciśnij do środka do pozycji wyjściowej.

DE CYBEX PALLAS M-FIX WEGHALEN

Voer de stappen van het plaatsen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de ISOFIX-grijparmen (o) aan beide zijden door op de rode ontgrendelingsknoppen (y) te drukken en ze tegelijk terug te trekken.
- Trek het zitje uit de geleidehulzen (u).
- Draai de grijparmen (o) 180 °.
- Gebruik de aanpassingshendel (c) op het frame (w) van de CYBEX PALLAS M-FIX en duw de grijparmen zo ver mogelijk in.

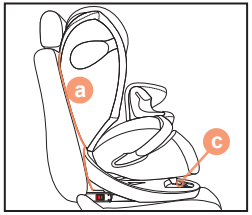
Let op! Door de grijparmen (o) weg te klappen beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de grijparmen van het ISOFIX Connect-systeem tegen vuil en beschadiging.

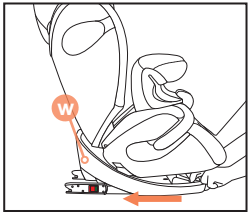
DEMONTAŻ FOTELIKA PALLAS M-FIX

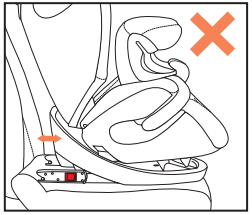
Wykonaj czynności w celu montażu fotelika w samochodzie w odwrotnej kolejności

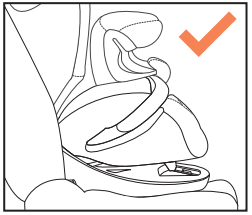
- Zwolnij zaczepy ISOFIX (o), wciskając i przesuwając czerwone przyciskizwalniające (y).
- Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
- Obróć zaczepy (o) o 180°.
- Pociągnij za uchwyt do regulacji (c) znajdujący się w podstawie (w) fotelika CYBEX PALLAS M-FIX i wciśnij zaczepy (o) najdlaej jak to możliwe.

UWAGA! Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega uszkodzeniu lub poplamieniu uchwytów ISOFIX. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność systemu mocowania fotelika.









POSITIONNEMENT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE

Placez le siège auto pour enfant sur un siège du véhicule convenant à cet effet.

- Assurez-vous toujours que la surface entière du dossier (a) du siège CYBEX PALLAS M-FIX soit bien en contact avec le dossier du siège du véhicule. Le siège auto pour enfant ne doit jamais se trouver en position allongée. Si nécessaire, vous pouvez régler la distance entre le levier de réglage (c) du châssis (w) du siège auto pour enfant CYBEX PALLAS M-FIX.
- Si l'appuie-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement (les exceptions à cette règles figurent au chapitre « POSITIONNEMENT CORRECT DU SIÈGE DANS LE VÉHICULE »). Le dossier (a) s'adaptera parfaitement à pratiquement toutes les inclinaisons du siège du véhicule.

ATTENTION! La surface entière du dossier du siège auto pour enfant CYBEX doit reposer sur le dossier du siège du véhicule. Le siège doit se trouver en position verticale pour garantir la sécurité optimale de votre enfant.

Remarque! Certains sièges de véhicules recouverts de matériaux sensibles (p. ex. nubuck, cuir, etc.) risquent d'être endommagés par les traces ou les décolorations laissées par les sièges auto pour enfants. Afin d'éviter cela, vous pouvez placer une couverture ou une serviette en dessous, par exemple. Veuillez également combiner ces précautions à nos instructions de nettoyage ; ces dernières doivent être appliquées avant d'utiliser le siège pour la première fois.

HET ZITJE IN DE AUTO PLAATSEN

Plaats het kinderzitje op de juiste stoel in de auto.

- Zorg altijd dat de hele rugleuning (a) van de CYBEX PALLAS M-FIX goed op de rugleuning van de autostoel aansluit. Het kinderzitje mag nooit in een liggende positie staan. U kunt zo nodig de stand van de rugleuning aanpassen met behulp van de aanpassingshendel (c) op het frame (w) van het CYBEX PALLAS M-FIX-kinderzitje.
- Als de hoofdsteun van de auto in de weg zit, trek die dan helemaal uit en draai hem weg of verwijder hem geheel (zie voor uitzonderingen hierop onder het kopje “HET ZITJE GOED IN DE AUTO PLAATSEN”). De rugsteun (a) past zich volledig aan aan vrijwel elke hoek van de autostoel.

BELANGRIJK! De hele rugleuning (a) van het CYBEX-kinderzitje moet goed op de rugleuning van de autostoel aansluiten. Om verzekerd te zijn van maximale bescherming van uw kind, moet het zitje normaal rechtop staan!

Let op! Op sommige kwetsbare autostoelbekledingen (zoals suède of leer) kan het gebruik van kinderzitjes sporen achterlaten en/of tot verkleuring leiden. Om dit te voorkomen kunt u er bijvoorbeeld een deken of handdoek onder leggen. In verband hiermee verwijzen we u ook naar de reinigingsinstructies in deze handleiding; die reinigingsinstructies moeten in acht worden genomen alvorens het zitje voor het eerst te gebruiken.

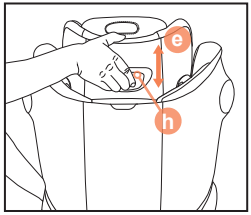
ZABEZPIECZANIE DZIECKA

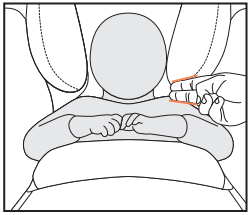
Umieść fotelik na odpowiednim siedzeniu samochodu

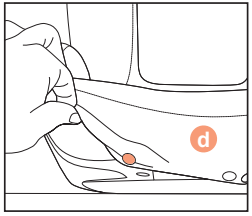
- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) CYBEX PALLAS M-FIX ściśle przylegało do oparcia siedzenia samochodowego. Podczas montażu fotelik nie może być ustawiony w pozycji odchylonej Można to wyregulować za pomocą uchwytu (c) umieszczonego pod siedziskiem (d), w podstawie (w) fotelika.
- Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika,należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć (z wyjątkiem sytuacji opisanej w punkcie „WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE“). Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o prawie każdym nachyleniu.

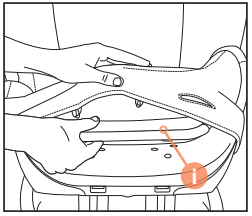
OSTRZEŻENIE Oparcie fotelika powinno dokładnie przylegać do oparcia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku fotelik powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

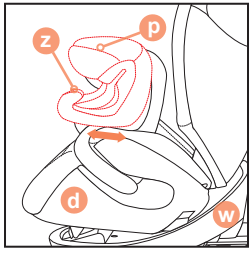
UWAGA! Niektóre tapicerki samochodu są wykonane z miękkiego materiału (np. weluru lub skóry itp.) i mogą się wykazywać oznaki zużycia lub przebarwienia. W celu zabezpiecznia należy podożyć ręcznik lub kocyk pod fotelikiem. Zapoznaj się również z instrukcja czyszczenia, którą należy przejrzeć przed pierwszym użyciem fotelika.











ADAPTATION À LA TAILLE CORPORELLE

Afin d'adapter le siège CYBEX PALLAS M-FIX de manière optimale à la taille de votre enfant, un insert pour siège (i) est désormais fourni d'office et est déjà inséré sous la housse du siège.

- Nous recommandons d'utiliser cet insert pour siège supplémentaire (i) pour les enfants d'un âge compris entre 9 et 24 mois.
- À partir de l'âge de 2 ans, l'insert pour siège (i) n'est plus nécessaire.
- Le siège peut ensuite être adapté au corps de votre enfant en réglant tout simplement l'appuie-tête (e). Pour cela, tirez le levier de réglage (h) vers le haut pour déverrouiller l'appuie-tête (e).
- Réglez-le de manière à ce qu'il reste un espace équivalent à la largeur de deux doigts entre le rebord inférieur de l'appuie-tête (e) et l'épaule de l'enfant.

Remarque! Seul un appuie-tête bien réglé (e) permettant également à la ceinture diagonale de passer aisément (f) peut garantir à votre enfant une protection maximale. La hauteur du siège CYBEX PALLAS M-FIX peut être réglée sur l'une des douze positions disponibles.

RETRAIT DE L'INSERT POUR SIÈGE SUPPLÉMENTAIRE

1. Retirez les boutons avant situés sur la housse du coussin du siège (d).
2. Tirez sur la housse en tissu pour l'extraire de ses guides et vers l'avant jusqu'à ce que vous puissiez retirer l'insert de siège.
3. L'insert de siège doit être retiré conformément aux particularités des groupes d'âge indiqués précédemment.
4. Remettez la housse du coussin du siège dans sa position d'origine et fixez-le à nouveau.

RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

Vous pouvez ajuster le bouclier d'impact à votre enfant en poussant le bouton de réglage central (z). Maintenez le bouton de réglage central (z) enfoncé pendant que vous ajustez le bouclier d'impact à votre enfant.

Les rabats latéraux du bouclier d'impact (p) ont une position parfaitement adaptée, entre les accoudoirs et la surface du siège (d) et servent à maintenir le bouclier d'impact (p) sur le siège.

Ajustez le bouclier d'impact (p) de manière à ce qu'il soit proche de l'enfant, sans toutefois le confiner.

ATTENTION! Le bouclier d'impact (p) ne peut être utilisé qu'en conjonction avec le châssis (w) pour un poids maximum de 18 kg.

AANPASSING AAN DE LICHAAMSLENGTE

Om de CYBEX PALLAS M-FIX optimaal aan te passen aan de lengte van uw kind wordt standaard een inlegkussen (i) bijgeleverd dat al onder de bekledingshoes is geplaatst.

- We adviseren dit extra inlegkussen (i) te gebruiken voor kinderen van 9 tot 24 maanden.
- Vanaf 2 jaar is het inlegkussen (i) niet langer nodig.
- Het zitje is eenvoudig aan het lichaam van uw kind aan te passen door de verstelbare hoofdsteun (e) te gebruiken. Trek de hendel (h) omhoog om de hoofdsteun (e) te ontgrendelen.
- Stel deze zo in dat er ruimte is voor twee vingers tussen de onderkant van de hoofdsteun (e) en de schouder van het kind.

Let op! Alleen een optimaal ingestelde hoofdsteun (e) kan uw kind maximaal bescherming en comfort bieden en tegelijkertijd zorgen dat de borstriem (f) goed kan worden versteld. De hoogte van de CYBEX PALLAS M-FIX kan in twaalf standen worden ingesteld.

HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Maak de drukknopen aan de voorkant van de bekledingshoes van het zitkussen (d) los.
2. Trek de bekleding naar voren en omhoog totdat u het inlegkussen eruit kunt trekken.
3. Het inlegkussen moet worden verwijderd volgens de hiervoor genoemde leeftijdscategorieën.
4. Trek de bekleding weer over de zitting en maak de drukknopen vast.

HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN – ECE-GROEP 1 (9-18 KG)

Door op de centrale aanpassingsknop (z) te drukken, kunt u het veiligheidskussen aanpassen aan uw kind. Houd de centrale aanpassingsknop (z) ingedrukt terwijl u het veiligheidskussen aanpast aan uw kind.

De zijflappen van het veiligheidskussen (p) passen precies tussen de armleuning en de zitting (d) en worden gebruikt om het veiligheidskussen (p) met de zitting te verbinden.

Pas het veiligheidskussen (p) zo aan dat het kussen het kind raakt, maar niet tegen het lichaam van uw kind duwt.

BELANGRIJK! Het veiligheidskussen (p) mag alleen samen met het frame (w) worden gebruikt tot een maximum van 18 kg!

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

W momencie zakupu, w foteliku CYBEX PALLAS M-FIX pod tapicerką siedziska, znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokośc

- Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 24 miesięcy.
- Dla dziecka w wieku powyżej 2 lat wkładkę można wyjąć.
- Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji Aby zwolnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
- Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka (e) mieściły się dwa palce.

UWAGA! Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zabezpieczenie barkowe można ustawić w 12 pozycjach.

WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziskan (d).
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę (i) można łatwo wyjąć od przodu
3. Wyjmij wkładkę, stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski

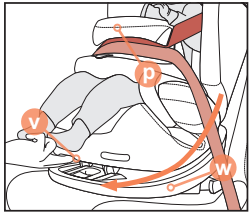
REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

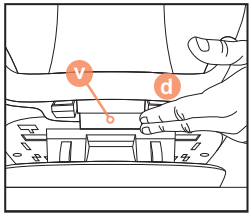
iedy naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzaśnie się w wybranej pozycji.

Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d).

Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.

OSTRZEŻENIE! Osłona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg!





POSITION ASSISE ET ALLONGÉE – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

Pour régler le siège CYBEX PALLAS M-FIX en position allongée, il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture du véhicule.

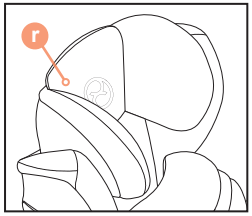
- Si votre enfant s'endort au cours du voyage, il vous suffit d'appuyer sur le bouton de réglage (v) situé sur le dessous du coussin du siège (d) et le siège CYBEX PALLAS M-FIX glissera vers le bas en se servant du poids de votre enfant.

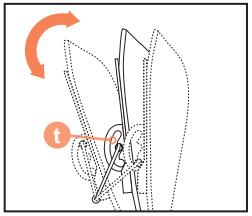
ATTENTION! Tout réglage de la position allongée par le conducteur en route est strictement interdit.

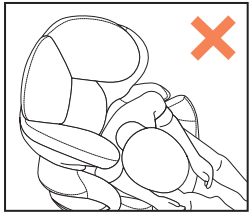
- Pour rétablir la position droite du siège à partir de la position allongée une fois que l'enfant est sorti du siège, appuyez une nouvelle fois sur le bouton de réglage (v) et appliquez une légère pression contre le coussin du siège (d) afin de relever le siège auto pour enfant.

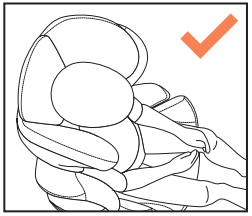
ATTENTION! Assurez-vous toujours que le bouton de réglage (v) émette un clic audible au moment de s'enclencher en position allongée ou assise. La position allongée n'est disponible que pour le groupe 1 (9-18 kg) du modèle Pallas équipé du bouclier d'impact (p) et du châssis de base (w).

Remarque! Assurez-vous que la ceinture sous-abdominale (n) et la ceinture diagonale (f) soient toujours bien serrées.









APPUIE-TÊTE INCLINABLE

L'appuie-tête inclinable permet d'empêcher la tête de l'enfant de tomber dangereusement vers l'avant pendant son sommeil. En cas de collision, l'appuie-tête suivra le mouvement de la tête de votre enfant, se verrouillera et absorbera le mouvement vers l'arrière consécutif au choc de la tête de votre enfant.

Remarque! Assurez-vous que la tête de votre enfant est toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable (r), puisque c'est la seule manière de garantir une protection maximale des collisions latérales.

L'angle d'inclinaison de l'appuie-tête peut être réglé sur l'une de trois positions. Il peut être déplacé vers l'avant sans bouger le levier vers la deuxième ou la troisième position jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans la position souhaitée. Pour revenir à la position d'origine, il faut actionner le levier pour faire reculer l'appuie-tête.

ATTENTION! N'utilisez jamais d'objet pour bloquer le mécanisme de verrouillage (t). En cas d'accident, le mécanisme de réglage de l'inclinaison doit rester souple, sans quoi votre enfant risque d'être blessé.

ZITTENDE EN LIGGENDE POSITIE – ECE-GROEP 1 (9-18 KG)

Om de CYBEX PALLAS M-FIX in een liggende positie te brengen, hoeft het gordelsysteem van de auto niet te worden losgemaakt.

- Als uw kind tijdens de reis in slaap valt, kunt u eenvoudigweg op de aanpassingsknop (v) aan de onderkant van het zitkussen (d) drukken, waarna de CYBEX PALLAS M-FIX onder het gewicht van uw kind naar beneden glijdt.

BELANGRIJK! Aanpassing in de liggende positie door de bestuurder tijdens het rijden is verboden!

- Om de stoel weer rechtop te krijgen vanuit de liggende positie als het kind eenmaal uit het zitje is, drukt u weer op de aanpassingsknop (v) en duwt u rustig tegen de zitting (d) tot het kinderzitje rechtop staat.

BELANGRIJK! Controleer altijd of de aanpassingsknop (v) een duidelijke klik laat horen als het zitje in ligstand of rechtop wordt gezet. De liggende positie is alleen mogelijk voor groep 1 (9-18 kg) in de Pallas-configuratie met veiligheidskussen (p) en basisframe (w).

Let op! Zorg dat de buikriem (n) en borstriem (f) altijd strak zijn.

KANTELBARE HOOFDSTEUN

De kantelbare hoofdsteun helpt voorkomen dat het hoofd van uw kind gevaarlijk naar voren valt tijdens het slapen. Tijdens een botsing volgt de hoofdsteun de beweging van het hoofd van uw kind naar voren, klikt vast en vangt de daaropvolgende achterwaartse beweging van het hoofd van uw kind op.

Let op! Zorg dat het hoofd van uw kind altijd contact heeft met de kantelbare hoofdsteun (r), omdat de hoofdsteun alleen zo optimale bescherming kan bieden tijdens een botsing van opzij.

De kantelhoek van de hoofdsteun kan in drie standen worden ingesteld. Hij kan naar voren worden ingesteld zonder de hendel in de tweede of derde stand te zetten totdat de hoofdsteun vastklikt. Om deze in de uitgangspositie terug te brengen, dient u de hendel te gebruiken en de hoofdsteun naar achteren te trekken.

BELANGRIJK! Zorg dat het vergrendelingsmechanisme (t) nooit door iets wordt geblokkeerd! Tijdens een ongeval moet het kantelmechanisme ongestoord kunnen werken, anders kan uw kind letsel oplopen!

POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

Odchylenie oparcia PALLAS M-FIX nie wymaga odpinania pasów bezpieczeństwa.

- Jeśli Twoje dziecko zaśnie podczas podróży, wciśnij klawisz regulacji (v) pod siedziskiem (d) a CYBEX PALLAS M-FIX osunie się leeko pod ciężarem dziecka.

OSTRZEŻENIE! Zabronione jest regulowanie oparcia przez kierowcę podczas prowadzeniea auta!

- Przywrócenie pozycji siedzącej, kiedy dziecko jest poza fotelikiem, naciśnij przycisk regulacji (v) poniownie, popchnij siedzisko (d), aby powróciło do pozycji pionowej.

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że uchwyt (v) za pomocą którego odchyla się fotelik, zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Odchylanie dozwolone jest wyłącznie dla grupy 1 (9-18kg), zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p).

UWAGA! Zawsze sprawdzaj, czy pas biodrowy (n) i barkowy (f) są mocno naprężone.

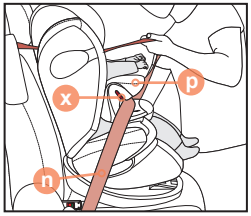
REGULACJA ZAGŁÓWKA

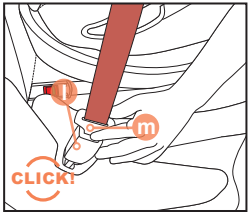
Fotelik CYBEX PALLAS M-FIX posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza główkę dziecka przed opadaniem do przodu, podczas snu. W przypadku kolizji, zagłówek będzie podążać za ruchem głowy Twojego dziecka do przodu, utrzymuje ją i absorbuje wsteczne uderzenie głowy.

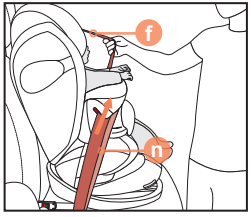
UWAGA! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka (r). W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia

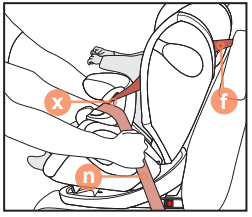
Zagłówek może byc regulowany wtrzech pozycjach. Unosząc lekko do góry zagłówek można go ustawić w żądanej pozycji Aby powrócić do popprzedniej poprzedniej należy ponownie pociągnąć zagłówek do góry i ustawić.

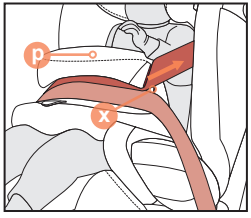
OSTRZEŻENIE! Nigdy nie blokuj mechanizmu zagłówka (t) żadnymi przedmiotami(t)! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony podczas kolizji, w przeciwnym razie może to narazić dziecko na urazy.

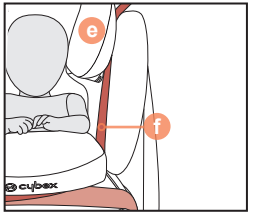


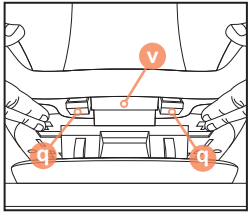


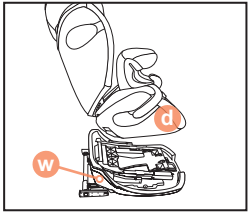












ATTACHE À L'AIDE DU BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 1 (9-18 KG)

1. Insérez le bouclier d'impact ajusté (p) (consultez le chapitre « RÉGLAGE DU BOUCLIER D'IMPACT »).
2. Sortez la ceinture à trois points du véhicule de toute sa longueur. Prenez la ceinture sous-abdominale (n) et insérez-la dans la glissière prévue à cet effet (x) du bouclier d'impact (p).

ATTENTION! N'entortillez jamais la ceinture.

ATTENTION! La ceinture à trois points ne peut être insérée que dans les glissières prévues à cet effet. Les glissières sont décrites précisément dans le présent manuel et présentent la couleur rouge sur le siège auto pour enfant.

3. Insérez la languette de la ceinture de sécurité (m) dans sa boucle (l). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.
4. Serrez la ceinture sous-abdominale en tirant sur la ceinture diagonale.
5. Faites repasser la ceinture diagonale (f) parallèlement à la ceinture sous-abdominale (n) dans la glissière (x).
6. Serrez la ceinture diagonale (f) et assurez-vous que les deux parties de la ceinture couvrent bien toute la largeur du bouclier d'impact (p) et qu'elles sont bien positionnées dans la glissière (x).
7. Vous pouvez maintenant placer la ceinture de sécurité (f) à travers le guide ceinture (x) du bouclier (p) jusqu' à ce qu'elle soit encastrée à l'intérieur du guide ceinture. Ensuite, vous pouvez placer la ceinture diagonale entre la têtière et l'épaulière. La ceinture diagonale n'a pas besoin d'être placée à travers du guide ceinture de la têtière pour le groupe 2/3.

PASSAGE DU MODÈLE PALLAS M-FIX À LA SOLUTION M-FIX (GROUPE CEE 1 AU GROUPE CEE 2/3)

1. Retirez le bouclier d'impact (p).
2. Appuyez sur les deux boutons déclencheurs (q) situés sur le dessous du coussin du siège (d) et tirez-les en direction de l'extérieur du châssis jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.
3. Appuyez sur le bouton de réglage (v) et extrayez complètement le siège du châssis (w).

VASTMAKEN BIJ GEBRUIK VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN – ECE-GROEP 1 (9-18 KG)

1. Plaats het eerder aangepaste veiligheidskussen (p) (zie onder het kopje “HET VEILIGHEIDSKUSSEN AANPASSEN”).
2. Trek de driepuntsgordel van uw auto helemaal uit. Neem de buikriem (n) en voer die door de daarvoor bedoelde geleiders (x) in het veiligheidskussen (p).

BELANGRIJK! Draai de gordel nooit!

BELANGRIJK! De driepuntsgordel mag alleen door de daarvoor bestemde geleiders worden gevoerd. De gordelgeleiders worden precies beschreven in deze handleiding en zijn met rood aangegeven op het kinderzitje.

3. Steek de tong van de gordel (m) in het gordelslot (l). Die moet met een hoorbare “KLIK” vergrendelen.
4. Trek de buikriem strak door aan de borstriem te trekken.
5. Voer nu de borstriem (f) parallel met de buikriem (n) terug door de gordelgeleiders (x).
6. Trek de borstriem (f) strak en controleer of beide delen van de gordel over de hele breedte van het veiligheidskussen (p) door de gordelgeleiders (x) lopen.
7. Voer nu de diagonal gordel strak door de gordelgeleiders van het veiligheidskussen totdat de gordel zich vastklempt. Voer vervolgens de diogonale gordel tussen de hoofdsteun en de schoudersteun. Het is niet noodzakelijk om de diagonale gordel bij een groep 2/3 door de gordelgeleider van de hoofdsteun te voeren.

ZABEZPIECZANIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

1. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę (p) do fotelika. (Patrz rozdział „REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA“).
2. Wyciągnij całą długość pasa samochodowego. rzełóż pas biodrowy (n) przezszczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia (p).

OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skręcaj pasa!

OSTRZEŻENIE! Pas 3-punktowy musi przechodzić przez przeznaczone do tego prowadnice . Prowadnice są dokładnie oznaczone w tej instrukcji jak również wyszczególnione czerwonym kolorem na foteliku.

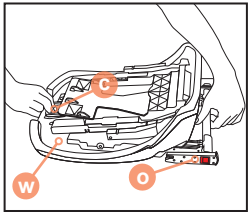
3. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośne kliknięcie.
4. Napręż pas biodrowy przez dociągnięcie pasem barkowym.
5. Przełóż pas barkowy (f) równolegle do pasa biodrowego przez te same szczeliny (x).
6. Napręż pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczelin (x)
7. Przeciągnij pas barkowy (f) ściśle przez prowadnicę pasa (x) w poduszce bezpieczeństwa (p), tak aby pas umieszczony dokładnie wewnątrz prowadnicy pasa. Następnie umieścić pas barkowy pomiędzy zagłówkiem (E) i osłoną barkową. Pas barkowy nie musi być przeciągany przez prowadnicę pasa w zagłówku w grupie 2/3.

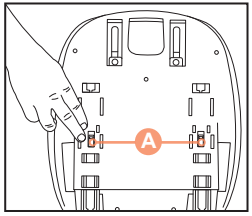
VAN PALLAS M-FIX NAAR SOLUTION M-FIX (ECE-GROEP 1 NAAR ECE-GROEP 2/3)

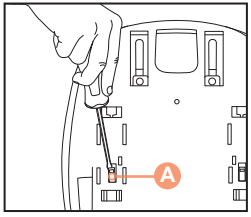
1. Haal het veiligheidskussen (p) weg.
2. Druk de twee ontgrendelingsknoppen (q) onder op de basis (d) in en trek het uit het frame totdat u enige weerstand voelt.
3. Druk de aanpassingsknop (v) in en trek de zitting helemaal los van het frame (w).

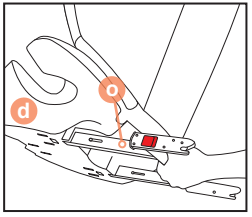
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA 1 (9-18 KG) W ECE GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

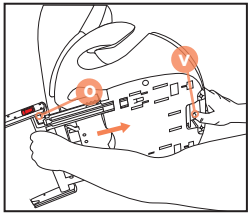
1. Zdejmij osłonę tułowia (p).
2. Naciśnij przyciski (q) na spodzie (d) i ściągaj siedzisko z podstawy (w), aż do blokady.
3. Pociągnij za uchwyt do odchylania fotelika (v) i ściągnij siedzisko z podstawy (w)

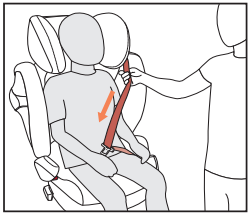


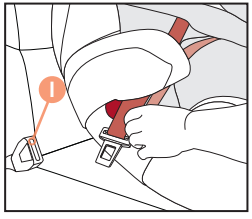


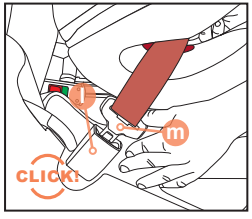












Modification d'ISOFIX Connect

4. Maniez le levier de réglage (c) sur le châssis (w) et tirez les deux connecteurs ISOFIX Connect (o) jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.
5. Maintenez le levier de réglage en place (c) et relâchez les deux clips (A) situés sur le dessous du réhausseur de siège (d), l'un après l'autre. Utilisez un tournevis si nécessaire.

Remarque! Les connecteurs ISOFIX Connect (o) se détacheront aisément du châssis (w) si cette opération est effectuée correctement.

ATTENTION! Veuillez noter la faible hauteur de décrochement des connecteurs ISOFIX Connect. Sans cela, vous risquez d'endommager certains composants ou vous blesser ou blesser d'autres personnes à proximité.

6. Ensuite, poussez les connecteurs ISOFIX Connect (o) dans les orifices prévus à cet effet situés sous le réhausseur de siège (d) jusqu'à ce que vous ressentiez une légère résistance.

ATTENTION! Assurez-vous que les connecteurs sont installés dans le bon sens et que les dents des connecteurs sont en position verticale au moment de les insérer dans le siège.

7. Actionnez le bouton de réglage (v) situé sous le réhausseur de siège (d) et poussez les connecteurs (o) aussi loin que possible.
8. Pour de plus amples informations sur l'installation correcte du siège, veuillez consulter le chapitre « ATTACHE DU SIÈGE AVEC LE SYSTÈME ISOFIX Connect ».

Remarque! Gardez les pièces que vous avez retirées dans un endroit sûr.

ATTENTION! Au moment de remonter le siège, procédez dans l'ordre inverse. Servez-vous des instructions pour vérifier au préalable que vous disposez bien de toutes les pièces.

ATTACHE SANS LE BOUCLIER D'IMPACT – GROUPE CEE 2/3 (15-36 KG)

1. Placez votre enfant dans le siège auto. Tirez la ceinture à trois points et passez-la le long de la boucle de ceinture (l) devant votre enfant.

ATTENTION! N'entortillez jamais la ceinture.

2. Insérez la languette de la ceinture de sécurité (m) dans sa boucle (l). Elle doit s'enclencher et émettre un « CLIC » audible.

ISOFIX Connect-aanpassing

4. Gebruik de aanpassingshendel (c) op het frame (w) en trek de twee ISOFIX Connect-grijparmen (o) terug tot u enige weerstand voelt.
5. Houd de aanpassingshendel (c) vast en maak een voor een de twee clips (A) onder op de basis (d) los. Gebruik zo nodig een schroevendraaier.

Let op! Als dit correct gebeurt, komen de ISOFIX Connect-grijparmen (o) gemakkelijk uit het frame (w).

BELANGRIJK! Bewaar een zekere hoogte van de ISOFIX Connect-grijparmen om te voorkomen dat onderdelen beschadigd of uzelf of anderen vlakbij verwond raken.

6. Duw nu de ISOFIX Connect-grijparmen (o) in de daarvoor bestemde geleiders aan de onderkant van de basis (d) tot u enige weerstand voelt.

BELANGRIJK! Zorg dat de grijparmen op de juiste manier zijn geïnstalleerd en dat de tanden van de grijparmen naar boven wijzen als u ze in de autostoel aanbrengt.

7. Gebruik de aanpassingsknop (v) onder op de basis (d) en duw de grijparmen (o) zo ver mogelijk in.
8. Verdere informatie over de juiste installatie kunt u lezen onder het kopje “HET KINDERZITJE PLAATSEN MET HET ISOFIX Connect-SYSTEEM”.

Let op! Bewaar verwijderde onderdelen bij elkaar op een veilige plek.

BELANGRIJK! Als u de stoel weer in elkaar zet, volg dan precies de omgekeerde volgorde. Gebruik de handleiding om vooraf te controleren of u alle onderdelen hebt.

Przekładanie zaczepów ISOFIX

4. Odciągnij przycisk odchylania (c) i wyciągnij szyny ISOFIX (o) , aż do oporu.
5. Naciśnij uchwyt do regulacji (c) znajdujący się w podstawie (w) fotelika i wyciągnij zaczepy ISOFIX (o), aż poczujesz opór. W razie potrzeby użyj śrubokręta.

Uwaga! Jeśli wykonałeś to poprawnie szyny ISOFIX Connect (o) łatwo wysuną się z podstawy siedziska (w).

OSTRZEŻENIE! Zwróć uwagę, aby szyny ISOFIX Connect nie upadły ze zbyt dużej wysokości. Może to spowodować uszkodzenia części lub urazy osób w otoczeniu.

6. Teraz możesz wsunąć zaczepy ISOFIX (o) w przeznaczone do tego otwory znajdujące się na spodzie siedziska (d) fotelika, do momentu aż poczujesz opór.

OSTRZEŻENIE! Upewnij się, że ząbki służące do mocowania oraz regulacji znajdują się na górze ramion zaczepów ISOFIX przed włożeniem ich do siedziska.

7. Użyj przycisku (v) pod siedziskiem (d) i wsuń szyny ISOFIX (o) do końca.
8. Dalszy montaż fotelika opisany jest w punkcie „MONTAŻ FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW ISOFIX”

UWAGA! Przechowuj wszystkie części razem, w odpowiednich warunkach

OSTRZEŻENIE! Aby ponownie przekształcić fotelik wykonuj czynności w odwrotnej kolejności. prawdź wcześniej w instrukcji użytkowania, czy nie brakuje żadnej części.

VASTMAKEN ZONDER HET VEILIGHEIDSKUSSEN – ECE-GROEP 2/3 (15-36 KG)

1. Zet uw kind in het zitje. Trek de driepuntsgordel uit en voer die langs het gordelslot (l), dat zich voor het kind bevindt.

BELANGRIJK! Draai de gordel nooit.

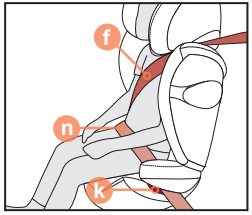
2. Steek de tong van de gordel (m) in het gordelslot (l). Die moet met een hoorbare “KLIK” vergrendelen.

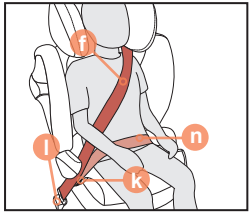
ZABEZPIECZANIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 2/3 (15-36 KG)

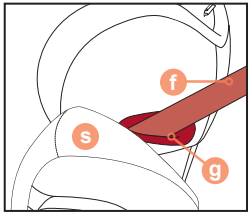
1. Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej (l).

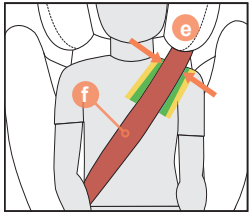
OSTRZEŻENIE! Nigdy nie skręcaj pasa!

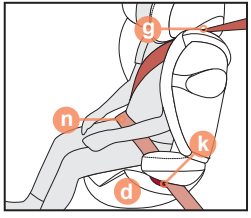
2. Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze z głośnym „KLIKNIĘCIEM“.

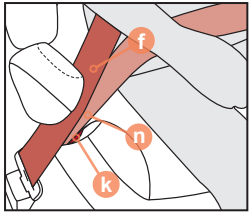












3. Ensuite, placez la ceinture sous-abdominale (n) dans les glissières inférieures (k) du siège auto pour enfant.
4. Tirez la ceinture diagonale (f) fermement pour serrer la ceinture sous-abdominale (n). Plus la ceinture est serrée, meilleure est la protection offerte contre les blessures. Sur le côté de la boucle de ceinture (l), la ceinture diagonale (f) et la ceinture sous-abdominale (n) doivent être insérées ensemble dans la glissière inférieure (k).

ATTENTION! La boucle de la ceinture du véhicule (l) ne doit jamais croiser l'accoudoir. Si le système de ceinture est trop long, ce siège auto pour enfant n'est pas adapté pour cette position dans le véhicule. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant de votre véhicule.

5. La ceinture sous-abdominale (n) doit passer par les deux glissières inférieures (k) situées des deux côtés du coussin du siège (d).

Remarque! Apprenez dès le début à votre enfant à s'assurer que la ceinture est bien serrée et, le cas échéant, à s'attacher tout seul.

ATTENTION! La ceinture sous-abdominale (n) doit passer aussi bas que possible le long de l'aine de votre enfant pour assurer un effet optimal en cas d'accident.

6. Ensuite, faites passer la ceinture diagonale (f) par la glissière supérieure (g) du repose-tête (e) jusqu'à ce qu'elle se trouve dans la glissière.

Assurez-vous que la ceinture diagonale (f) passe entre l'extérieur de l'épaule et le cou de votre enfant. Si nécessaire, ajustez la hauteur de l'appuie-tête pour modifier la position de la ceinture. La hauteur de l'appuie-tête (e) peut être ajustée dans la voiture.

VOTRE ENFANT EST-IL ATTACHÉ CORRECTEMENT ?

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- la ceinture sous-abdominale (n) doit passer par les deux glissières inférieures (k) situées des deux côtés du coussin du siège (d).
- la ceinture diagonale (f) du côté de la boucle de ceinture passe également dans la glissière inférieure (k) du siège.
- la ceinture diagonale (f) passe bien dans la glissière (g) présentant la couleur rouge sur le support d'épaule (e).
- la ceinture diagonale (f) est inclinée vers le bas.
- la ceinture est bien ajustée contre le corps de votre enfant et n'est pas entortillée.

3. Voer vervolgens de buikriem (n) door de onderste gordelgeleiders (k) van het kinderzitje.
4. Trek nu stevig aan de borstriem (f) om de buikriem (n) strak te trekken. Hoe strakker de gordel zit, hoe beter deze bescherming biedt tegen letsel. Aan de kant van het gordelslot (l) moeten de borstriem (f) en de buikriem (n) samen door de onderste gordelgeleider (k) gevoerd worden.

BELANGRIJK! Het slot van de autogordel (l) mag nooit over de armleuning lopen. Als het gordelsysteem te lang is, is het kinderzitje ongeschikt voor gebruik in die positie in uw auto. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

5. De buikriem (n) dient aan beide zijden van het zitkussen (d) door de onderste gordelgeleiders te worden gevoerd.

Let op! Leer uw kind vanaf het begin dat het controleert of de gordel strak genoeg is en leer het, indien nodig, hoe het zelf de gordel strak moet trekken.

BELANGRIJK! De buikriem (n) moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om optimaal effect te hebben tijdens een ongeval.

6. Voer nu de borstriem (f) door de bovenste gordelgeleider (g) in de hoofdsteun (e) totdat deze in de gordelgeleider valt.

Zorg dat de borstriem (f) tussen de buitenkant van de schouder en de hals van uw kind loopt. Pas de hoogte van de hoofdsteun indien nodig aan om de positie van de gordel te veranderen. De hoogte van de hoofdsteun (e) kan ook in de auto nog steeds worden aangepast.

IS UW KIND GOED VASTGEMAAKT?

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de buikriem (n) aan beide zijden van het zitkussen (d) door de onderste gordelgeleiders (k) is gevoerd;
- de borstriem (f) aan de kant van het gordelslot ook door de onderste gordelgeleider (k) van het zitje is gevoerd;
- de borstriem (f) door de met rood gemarkeerde gordelgeleider (g) in de schoudersteun (e) is gevoerd;
- de borstriem (f) neerwaarts verloopt;
- de hele gordel strak tegen het lichaam van uw kind valt en niet gedraaid is.

3. Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska.
4. Naprężyć pas biodrowy (n),pociągając za pas barkowy (f). m ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Pasy: barkowy (l) i biodrowy (f) należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej (k).

OSTRZEŻENIE Zapięcie pasa samochodowego (l) nigdy nie może dosięgać szczeliny szczeliny bocznej fotelika Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu W razie wątpliwości skontaktuj się z producentem samochodu

5. Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

OSTRZEŻENIE! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas
biodrowy powinien przebiegać jak najniżej, tuż nad pachwiną.

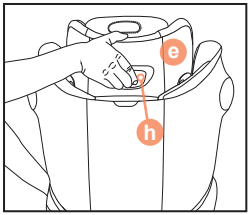
6. Teraz przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zagłówek (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry.

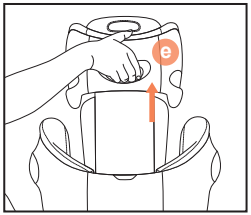
Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie

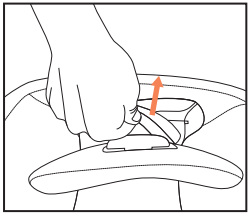
CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

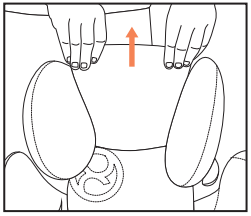
Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

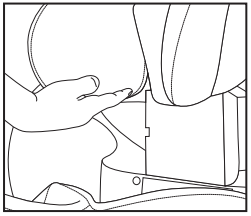
- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska. (d)
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (e) od strony klamry zamykającej (e)
- ppas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym. (e)
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.

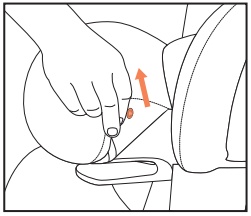












ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Afin que le siège auto pour enfant offre tout son potentiel de protection, il est impératif que vous teniez compte des éléments suivants :

- Toutes les pièces principales du siège auto pour enfant doivent faire l'objet d'un contrôle régulier vérifiant qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques ne doivent pas présenter de défauts.
- Il est absolument nécessaire de vérifier que le siège auto pour enfant n'est pas coincé entre deux éléments rigides tels que la porte du véhicule et le rail pour siège, qui seraient susceptibles de l'endommager.
- En cas d'exposition à un choc extrême, p. ex. suite à une collision, le siège auto pour enfant doit être vérifié par le fabricant.

Veillez à utiliser uniquement une housse de siège CYBEX, celle-ci étant un élément-clé de la fonction du siège. Des housses de rechange sont disponibles auprès d'un revendeur spécialisé.

RETRAIT DE LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse du siège pour nourrisson consiste en quatre éléments (rabat d'appuie-tête, appuie-tête, housse pour épaule, housse pour renfort et/ou housse pour surface d'assise). La housse pour bouclier d'impact vient compléter le tout.
Les quatre housses du siège sont insérées dans les canaux d'attache situés sur les rebords du siège pour nourrisson et sont maintenus en place par des boutons-pressions (voir illustration).
Une fois les boutons-pressions détachés, les différentes pièces de la housse peuvent être extraites des canaux d'attache de la housse.

Pour remettre les housses sur le siège, procédez dans l'ordre inverse.

ATTENTION! Le siège auto pour enfant ne doit jamais être utilisé sans la housse.

RETRAIT DE LA HOUSSE DU RABAT DE L'APPUIE-TÊTE

Tirez l'orifice de la housse pour la rabattre par-dessus le levier de réglage de manière à ce que la housse ne s'entremêle pas dans le levier au moment de son retrait.

RETRAIT DE LA HOUSSE DE L'APPUIE-TÊTE

Détachez les deux boutons-pressions situés sur chaque côté de l'arrière du siège, au niveau des épaules. Extrayez la housse de son canal d'attache.

REINIGING & ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw kinderzitje maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje dienen regelmatig op schade gecontroleerd te worden. De mechanische onderdelen mogen geen defecten vertonen.
- Het kinderzitje mag absoluut niet tegen iets hards worden gestoten, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Zodra het kinderzitje heeft blootgestaan aan een extreme schok, bijvoorbeeld een botsing, moet het worden gecontroleerd door de fabrikant.

Zorg dat alleen een originele CYBEX-bekledingshoes wordt gebruikt, omdat de bekleding een belangrijk element van de werking van de stoel is. Reserve-onderdelen kunnen bij een gespecialiseerde detailhandelaar worden gekocht.

DE BEKLEDINGSHOES VERWIJDEREN

De bekleding van het kinderzitje bestaat uit vier delen (inleg in de hoofdsteun, hoofdsteun, schoudergedeelte, bekleding voor het inlegkussen en/of de zitting). Voorts is er de bekleding voor het veiligheidskussen.
De vier hoezen van het zitje worden ingevoerd in de bekledinggeleiders aan de rand van het kinderzitje en worden op verschillende plaatsen op hun plek gehouden met drukknopen (zie afbeelding).
Als alle drukknopen zijn losgemaakt, kunnen de afzonderlijke delen van de bekleding uit de geleiders worden getrokken.

Om de hoezen weer op de stoel te bevestigen, volgt u de omgekeerde volgorde van de verwijdering.

BELANGRIJK! Het kinderzitje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

DE BEKLEDING VAN DE INLEG IN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Trek de opening van de bekleding over de aanpassingshendel, zodat de bekleding niet daarachter blijft haken als u eraan trekt om die te verwijderen.

DE BEKLEDING VAN DE HOOFDSTEUN VERWIJDEREN

Maak de twee drukknopen op de achterzijde van beide schouderstukken los. Trek de bekleding uit de bekledinggeleiders.

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

Tylko oryginalna tapicerka CYBEX zapewni maksymalny komfort i bezpieczeństwo Twojemu dziecku Tapicerki można nabyć u autoryzowanych partnerów.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z czterech części plus tapicerka osłony tułowia.
Każda część tapicerki jest zaczepiona do fotelika za pomocą rzepów, zatrzasków lub guzików (patrz rysunek)
Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

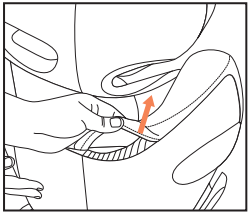
OSTRZEŻENIE! Fotelik nie może być używany bez tapicerki

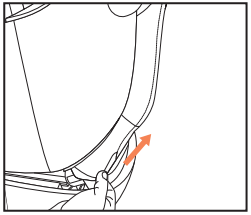
ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z KLAPKI ZAGŁÓWKA

Przeciągnij otwór w tkaninie przez regulację, tak aby tkanina nie utkwiła w dźwigni podczas ściagania.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z ZAGŁÓWKA

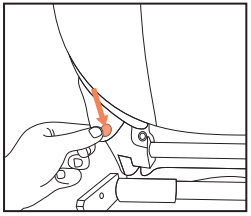
Odepnij napy po obu stronach z tyłu przy zabezpieczeniach barkowych. Zdejmij pokrowiec z mocowań.

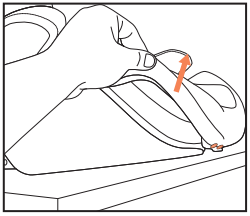




RETRAIT DE LA HOUSSE DU SUPPORT D'ÉPAULE

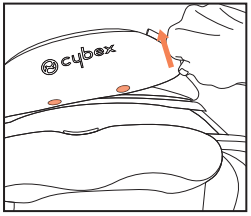
Extrayez la housse de son canal d'attache.

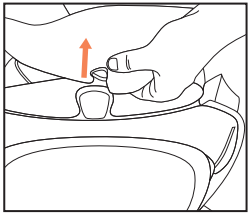




RETRAIT DE LA HOUSSE DE LA SURFACE D'ASSISE

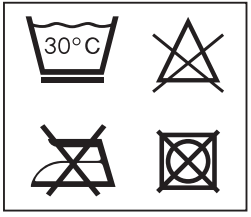
Détachez les quatre boutons-pressions de la housse situé à l'avant et à l'arrière du siège. Retirez la housse des accoudoirs et le long de la surface du siège.





RETRAIT DE LA HOUSSE DU BOUCLIER D'IMPACT

Tout d'abord, détachez les deux boutons-pressions de la housse du bouclier d'impact. Ensuite, retirez la housse autour du bouclier en tirant vers la troisième attache située autour du bouton de réglage central et détachez la housse au niveau de l'orifice en caoutchouc du bouton de réglage.



NETTOYAGE

Remarque! La housse ne peut être lavée qu'à 30 °C, en programme délicat. Tout lavage de la housse à une température supérieure à 30 °C peut provoquer une décoloration du tissu. Veuillez laver la housse séparément et ne la passez pas au sèche-linge. Ne faites jamais sécher la housse en l'exposant à la lumière directe du soleil. Vous pouvez nettoyer les éléments en plastique à l'aide d'un détergent doux et à l'eau tiède.

ATTENTION! N'utilisez jamais de détergents agressifs ou d'eau de javel.

DE BEKLEDING VAN HET SCHOUDERDEEL VERWIJDEREN

Trek de bekleding uit de bekledinggeleiders.

DE BEKLEDING VAN DE ZITTING VERWIJDEREN

Maak de vier drukknopen van de zittingbekleding aan de voor- en achterkant los. Trek nu de bekleding over de armleuningen en het zitoppervlak.

DE BEKLEDING VAN HET VEILIGHEIDSKUSSEN VERWIJDEREN

Maak eerst de twee drukknopen van de bekleding van het veiligheidskussen los. Trek de bekleding dan over het kussen naar het derde bevestigingspunt rond de centrale aanpassingsknop en maak de bekleding los van het rubberen oog van de aanpassingsknop.

REINIGING

Let op! De bekleding mag alleen op 30°C worden gewassen met een fijnwasprogramma. Wassen op hogere temperaturen dan 30°C kan verkleuring van de bekleding veroorzaken. Was de bekleding apart en droog deze niet in de droger! Droog de bekleding ook niet in de felle zon! De plastic onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een mild reinigingsmiddel en warm water.

BELANGRIJK! Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of bleekmiddel!

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OSŁON BARKOWYCH

Wyciągnij tapicerkę ze szczelin mocujących

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z SIEDZISKA

Odepnij 4 napy siedziska znajdujące się z przodu i z tyłu siedziska Następnie sciągnij tapicerkę podłokietników i dalej siedziska.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OSŁONY TUŁOWIA

Najpierw odepnij dwie napy z osłony tułowia. Następnie ściągnij pokrowiec dookoła poduszki w kierunku trzeciego zaczepu wokół przycisku regulacji.

CZYSZCZENIE

Uwaga! Tapicerka może być prana w 30°C, program do tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. apicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Uwaga! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

RECOMMANDATIONS SUITE À UN ACCIDENT

ATTENTION! Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto pour enfant non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, veuillez contacter votre revendeur ou le fabricant.

LONGÉVITÉ DU PRODUIT

Le siège CYBEX PALLAS M-FIX a été conçu pour répondre à ses engagements et une longévité d'environ 11 ans. Cela dit, étant donné la vraisemblance de variations de températures très importantes et de sollicitations imprévues dans les véhicules, il convient d'observer les points suivants :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto pour enfant doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que toutes les pièces en plastique ou en métal du siège ne présentent pas de dommages, déformation ou changement de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège pour enfant doit être remis, faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule, et ces mêmes changements de couleur n'en affecte pas l'efficacité.

TRAITEMENT DES DÉCHETS

À la fin de la durée de vie du siège, veillez à le mettre au rebut correctement. Le tri des déchets peut fortement varier d'un endroit à un autre. Afin de veiller à respecter la législation en vigueur en matière de tri des déchets, veuillez contacter l'organisme ou le conseil local compétent. Veuillez toujours respecter la législation relative à l'élimination des déchets de votre pays.

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

BELANGRIJK! Een ongeval kan schade aan het kinderzitje veroorzaken die niet met het blote oog zichtbaar is. Vervang het zitje na een ongeval. Neem bij twijfel contact op met uw detailhandelaar of de fabrikant van uw auto.

LEVENSDUUR VAN HET ZITJE

De CYBEX PALLAS M-FIX is ontworpen om gedurende de gehele levensduur van ongeveer 11 jaar aan de specificaties te voldoen. Omdat er grote temperatuurschommelingen en onvoorspelbare krachten in auto's kunnen optreden, moeten de volgende punten echter in acht worden genomen:

- Als het voertuig langere tijd in direct zonlicht staat, moet het kinderzitje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle plastic en metalen onderdelen van het zitje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert, moet u het kinderzitje wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring in de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het zitje niet.

VERWIJDERING

Aan het eind van de levensduur van het kinderzitje moet u het correct verwijderen. Afvalscheiding kan van plaats tot plaats verschillen. Om te zorgen dat u het kinderzitje overeenkomstig de regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Houd u in ieder geval aan de afvalregelgeving van uw land.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

OSTRZEŻENIE! Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości skontaktujsię ze sprzedawcą lub producentem

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX PALLAS M-FIX stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję prze okres,wktórym może być używany - czyli ok. 11 lat. Jednakże z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas. .
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu zmian fotelik powinien zostać wymieniony, sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju

CONDITIONS DE GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent uniquement au pays dans lequel le présent produit a été vendu par des voies de distribution commerciale à un consommateur. La présente garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux existant au moment de l'achat ou se présentant dans les trois (3) années suivant la première vente de ce produit par des voies de distribution commerciale à un consommateur (garantie du fabricant). Si un défaut de fabrication ou de matériau se manifeste au cours de la période de garantie, le produit sera réparé sans frais ou pourra, à notre discrétion, être remplacé par un produit neuf. Afin de faire valoir une réclamation portant sur la présente garantie, le produit doit être renvoyé au détaillant qui a procédé à sa première vente, accompagné de la preuve d'achat originale présentant la date de l'achat, le nom et l'adresse du détaillant, ainsi que le nom du produit. Aucune réclamation ne peut être faite au titre de la présente garantie si le produit est renvoyé au fabricant par toute autre personne que le détaillant ayant vendu le produit en premier lieu, avec l'intention de faire une réclamation au titre de la garantie. La garantie ne s'applique que si le produit a fait l'objet d'un contrôle visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrication ou des défauts matériels constatés immédiatement lors de l'achat. Si le produit a été acheté par commande et livré par voie postale, il doit être soumis à un contrôle immédiat après réception visant à vérifier son intégralité, d'éventuels défauts de fabrications ou défauts matériels. Si le produit présent des défauts, il faut cesser de l'utiliser et le renvoyer au détaillant ayant effectué la vente. Toute réclamation au titre de la garantie implique que le produit soit renvoyé propre et dans son intégralité. Veuillez lire attentivement les instructions d'emploi avant de contacter le détaillant. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une utilisation erronée, des influences extérieures (eau, feu, accidents de la route, etc.) ou usure normale. Les réclamations au titre de la présente garantie seront honorées uniquement si le produit a été traité et utilisé conformément aux instructions d'emploi, si les réparations et modifications ont été effectuées par des personnes autorisées et si les pièces et accessoires employés sont d'origine. En aucun cas la présente garantie ne saurait invalider ou limiter les droits du consommateur ou les droits de recours contre le revendeur sur la base dune infraction au contrat d'achat tel qu'autorisé par la législation en vigueur.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

GARANTIE

De volgende garantievoorwaarden gelden alleen in het land waar het product voor het eerst via de detailhandel is verkocht aan een consument. Deze garantie dekt alle fabricagefouten en materiaaldefecten die bestaan op het moment van verkoop of die zich binnen drie (3) jaar na eerste verkoop van het product via de detailhandel hebben gemanifesteerd aan de consument (fabrieksgarantie). Als er zich een fabricagefout of materiaaldefect voordoet in de garantieperiode, wordt het product kosteloos gerepareerd of – naar ons goeddunken – vervangen door een nieuw product. Om aanspraak te maken op deze garantie dient u het product te retourneren aan de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht en er dient een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te worden overlegd met de aankoopdatum, de naam en het adres van de detailhandelaar en de naam van het product. Er kunnen geen aanspraken worden gedaan op deze garantie als het product aan de fabrikant wordt verstuurd of naar een andere persoon dan de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht ten behoeve van het doen van een aanspraak op de garantie. De garantie geldt alleen als het product direct na aankoop is gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als het product per postorder is gekocht, moet het direct na ontvangst worden gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als er schade ontstaat, mag het product niet langer worden gebruikt en moet het worden geretourneerd naar de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht. Als u aanspraak maakt op de garantie, moet het product in complete en schone staat worden geretourneerd. Lees de gebruikshandleiding zorgvuldig voordat u contact opneemt met de detailhandelaar. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, aanrijdingen) of normale slijtage. Aanspraken op de garantie worden slechts gehonoreerd als het product wordt behandeld en gebruikt overeenkomstig de gebruikshandleiding, als reparaties en aanpassingen uitsluitend zijn uitgevoerd door daartoe bevoegde personen, en als alleen originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt. Deze garantie vernietigt of beperkt op geen enkele wijze de consumentenrechten of rechten jegens de verkoper vanwege schending van de koopovereenkomst die zijn toegekend krachtens toepasselijk recht.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

WARUNKI GWARANCJI

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). eśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. by skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

Kedves Vásárló,

Köszönjük, hogy a CYBEX PALLAS M-FIX gyermekülést választotta. A CYBEX PALLAS M-FIX gyermekülés kifejlesztése során a biztonság, a kényelem és az egyszerű használhatóság voltak a legfontosabb szempontok. Ez a termék speciális minőségbiztosítási szabályok betartásával készült és megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek.

Vážený zákazníku,

děkujeme, že jste si vybrali dětskou autosedačku CYBEX PALLAS M-FIX. Bezpečnost, pohodlí a snadné používání jsou hlavní zásady, použité při vývoji dětské autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX. Tento produkt je vyrobený za přísného kvalitativního dohledu a splňuje nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

Vážený zákazník,

ďakujeme, že ste si vybrali detskú autosedačku CYBEX PALLAS M-FIX. Bezpečnosť, pohodlie a jednoduché používanie sú hlavné zásady, použité pri vývoji detskej autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX. Tento produkt je vyrobený za prísneho kvalitatívneho dohľadu a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

Jóváhagyás
CYBEX PALLAS M-FIX
Ülésmagasító háttámlával, állítható fejtámlával és biztonsági pajzzsal.
Javasolt:
Kor: kb. 9 hónapos kortól 4 éves korig
Súly: 9-18 kg
Kizárólag olyan autóüléseken használható, amelyek 3 pontos automata biztonsági övvel vannak felszerelve és megfelelnek az ECE R16 vagy más ezzel egyenértékű szabványnak.
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - 1 csoport, 9-18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - 2/3 csoport, 15-36 kg

Schválení
CYBEX PALLAS M-FIX
Sedák s opěrkou zad a opěrkou hlavy na nastavitelné základně s nastavitelným bezpečnostním pultem.
Doporučené pro:
Věk: Cca 9 měsíců až 4 roky
Váha: 9 - 18 kg
Vhodné pouze pro sedadla s automatickým 3-bodovým bezpečnostním pásem, splňujícím ECE předpis R16 nebo srovnatelný standard
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - skupina 1, 9 až 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - skupina 2/3, 15 až 36 kg

Schválenie
CYBEX PALLAS M-FIX
Sedák s opierkou chrbta a opierkou hlavy na nastaviteľné základni s nastaviteľným bezpečnostným pultom.
Odporúčané pre:
Vek: Cca 9 mesiacov až 4 roky
Váha: 9 -18 kg
Vhodné iba pre sedadlá s automatickým 3-bodovým bezpečnostným pásom, spĺňajúcim ECE predpis R16 alebo porovnateľný štandard
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-FIX - skupina 1, 9 až 18 kg
CYBEX SOLUTION M-FIX - skupina 2/3, 15 až 36 kg

11/2014

HU Tartalom

FIGYELEM! Hogy gyermekének a legoptimálisabb védelmet biztosítsa, a CYBEX PALLAS M-FIX ülést az útmutatóban leírt módon használja.

Fontos! Mindig legyen kéznél ez az utasítás (pl. az erre a célra szolgáló tárolóban a háttámla hátoldalán).

Fontos! Az ország-specifikus (pl. a gyermekülések színkódjaira vonatkozó) szabályok miatt a termékek megjelenése változhat. Ez nem érinti a termékek megfelelő működését.

Rövid használati utasítás I csoport (9-18 kg) 2
Rövid használati utasítás 2/3 csoport (15-36 kg) 3
Jóváhagyás 66
Az ülés helyes beszerelése a járműbe 68
A gyermeküléS beszerelése ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI rendszerrel 70
Az L.S.P. aktiválása 72
A CYBEX PALLAS M-FIX eltávolítása 72
Az ülés behelyezése a gépjárműbe 74
Testmérethez igazítás 76
Az ülésbetét eltávolítása 76
A védőpajzs beállítása - ECE 1. korcsoport (9-18 kg) 76
Ülő és döntött pozíció - ECE 1. korcsoport (9-18 kg) 78
A dönthető fejtámla 78
A védőpajzs rögzítése - ECE 1. korcsoport (9-18 kg) 80
Átalakítás PALLAS M-FIX-ről SOLUTION M-FIX-re (ECE 1. 9-18 kg korcsoportról ECE 2/3. korcsoportra 15-36 kg) 80
Rögzítés védőpajzs nélkül – ECE group 2/3. (15-36 kg) 82
Megfelelően rögzítette gyermekét? 84
Tisztítás & karbantartás 86
Az ülélshuzat eltávolítása 86
A huzat eltávolítása a fejtámlaszámyról 86
A huzat eltávolítása a fejtámláról 86
A huzat eltávolítása a vállvédőkről 88
Vegye le a huzatot az ülőfelületről 88
A huzat eltávolítása a védőpajzsról 88
Tisztítás 88
Mi a teendő baleset után 90
A termék élettartama 90
Ártalmatlanítás 90
Garanciális feltételek 92

CZ Obsah

VAROVÁNÍ! Pro zajištění maximální ochrany vašeho dítěte, musí být autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX používána podle těchto instrukcí.

Upozornění! Vždy mějte tyto instrukce po ruce (tj. v k tomu určené přihrádce na zadní straně opěrky zad).

Upozornění! Předpisy jednotlivých států (tj. ohledně barevného označení na dětských autosedačkách) mohou způsobit, že se prvky produktu budou vizuálně lišit. To však nemá žádný vliv na jeho správnou funkčnost.

Stručné instrukce Sk. 1 (9-18 kg) 2
Stručné instrukce Sk. 2/3 (15-36 kg) 3
Schválení 66
Správné umístění autosedačky ve vozidle 69
Zajištění dětské autosedačky pomocí systému ISOFIX Connect 71
Používání L.S.P. 73
Vyjmutí autosedačky cybex pallas m-fix 73
Umístění autosedačky ve vozidle 75
Přizpůsobení velikosti těla 77
Vyjmutí dodatečné vložky sedáku 77
Nastavení bezpečnostního pultu - ece sk. 1 (9-18 kg) 77
Poloha vsedě a vleže - ece sk. 1 (9-18 kg) 79
Naklápěcí opěrka hlavy 79
Zajištění dítěte pomocí bezpečnostního pultu - ece sk. 1 (9-18 kg) 81
Přeměna z pallas m-fix na solution m-fix (ece skupina 1 na ece skupinu 2/3) 81
Zajištění dítěte bez bezpečnostního pultu - ece sk. 2/3 (15-36 kg) 83
Je vaše dítě správně zajištěno? 85
Péče & údržba 87
Sundání potahu 87
Sundání potahu z naklápěcí opěrky hlavy 87
Sundání potahu z opěrky hlavy 87
Sundání potahu z ramenní části 89
Sundání potahu ze sedáku 89
Sundání potahu z bezpečnostního pultu 89
Čištění 89
Co dělat po nehodě 91
Životnost produktu 91
Likvidace 91
Záruční podmínky 93

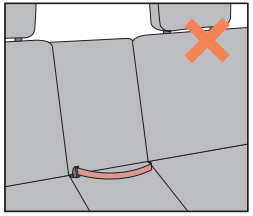
SK Obsah

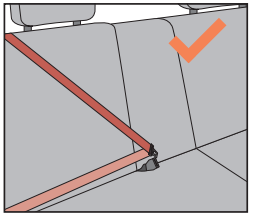
W Pre zabezpečenie maximálnej ochrany vášho dieťaťa, musí byť autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX používaná podľa týchto inštrukcií.

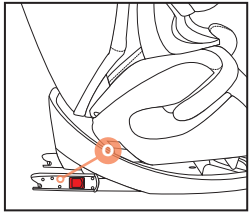
Upozornenie! Vždy majte tieto inštrukcie po ruke (tj. v k tomu určenej priehradke na zadnej strane opierky chrbta).

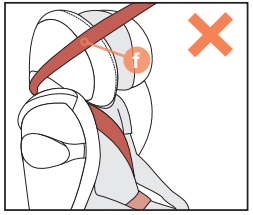
Upozornenie! Predpisy jednotlivých štátov (tj. ohľadom farebného označenia na detských autosedačkách) môžu spôsobiť, že sa prvky produktu budú vizuálne líšiť. To však nemá žiadny vplyv na jeho správnu funkčnosť.

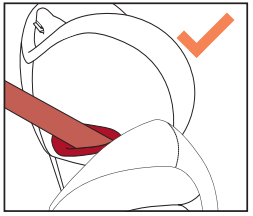
Stručné inštrukcie Skupina 1 (9-18 kg) 2
Stručné inštrukcie Sk. 2/3 (15-36 kg) 3
Schválenie 66
Správne umiestnenie autosedačky vo vozidle 69
Zaistenie detskej autosedačky pomocou systému ISOFIX Connect 71
Používanie L.S.P. 73
Vybratie autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX 73
Umiestnenie autosedačky vo vozidle 75
Prispôsobenie veľkosti tela 77
Vybratie dodatočné vložky sedáku 77
Nastavenie bezpečnostného pultu - ece sk. 1 (9-18 kg) 77
Poloha v sede a poležiačky - ECE sk. 1 (9-18 kg) 79
Naklápacie opierka hlavy 79
Zaistenie dieťaťa pomocou bezpečnostného pultu - ECE sk. 1 (9-18 kg) 81
Premena z PALLAS M-FIX na SOLUTION M-FIX (ECE skupina 1 na ECE skupinu 2/3) 81
Zaistenie dieťaťa bez bezpečnostného pultu - ECE sk. 2/3 (15-36 kg) 83
Je vaše dieťa správne zaistené? 85
Starostlivosť & Údržba 87
Odobratie poťahu 87
Odobratie poťahu z naklápacie opierky hlavy 87
Odobratie poťahu z opierky hlavy 87
Odobratie poťahu z ramennej časti 89
Odobratie poťahu zo sedáku 89
Odobratie poťahu z bezpečnostného pultu 89
Čistenie 89
Čo robiť po nehode 91
Životnosť produktu 91
Likvidàcia 91
Záručné podmienky 93











AZ ÜLÉS HELYES BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

A visszahúzható ISOFIX CSATLAKOZÓVAL rendelkező CYBEX PALLAS M-FIX rendszer minden olyan felnőttek szállítására is alkalmas autóülésen használható, amely rendelkezik automata hárompontos biztonsági övvel.

FIGYELEM! Az ülés nem használható kétpontos vagy medenceövvel. Ha az ülést kétpontos övvel használják, baleset esetén a gyermek súlyos vagy akár halálos sérülést is szenvedhet.

ISOFIX connect

A „féluniverzális" üléseknél az ISOFIX CSATLAKOZÓK zárókarokkal kapcsolódnak (o). Ezért az ISOFIX CSATLAKOZÓK csak bizonyos járművekben használhatóak. Kérjük, a mellékelt típuslistában nézze át a jóváhagyott járműveket. A legfrissebb listát megtalálhatja: www.cybex-online.com.
Kivételes esetekben az ülés használható az első utasülésen is. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- A légzsákkal rendelkező autókban tolja hátra az autó ülését amennyire csak lehet. Ebben az esetben ügyeljen arra, hogy biztonsági öv felső csatlakozási pontja mindig hátrébb legyen a gyermekülés övvezetőjénél.
- Mindig vegye figyelembe a jármű gyártójának ajánlásait.

FIGYELEM! A felső övszárnak (f) mindig ívesen kell futnia, soha nem futhat a öv felső rögzítési pontja mögött. Ha az ülést nem lehet így beállítani pl. az autóülést előrenyomva vagy a gyermekülést egy másik ülésen használva, akkor ez a gyermekülés nem használható az Ön autójában.

Az autóban lévő csomagokat vagy más tárgyakat, amelyek baleset esetén sérülést okozhatnak, mindig rögzíteni kell. Ellenkező esetben ezek „elrepülhetnek" és akár halálos sérülést okozhatnak.

FIGYELEM! A gyermekülés nem használható olyan üléseken, amelyek oldalra néznek. A menetiránynak háttal elhelyezkedő ülések esetébe, pl. furgonban vagy minibuszban a gyermekülés használata akkor megengedett, ha az ülés felnőttek szállítására is engedélyezett. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén nem szabad leszerelni a fejtámlát! A gyermekülést a biztonsági övvel rögzíteni kell még akkor is, amikor nincs használatban. Ez akkor is érvényes, ha a gyermekülést ISOFIX-szel már rögzítették a járműben. A rögzítetlen ülés már egy vészfékezés vagy egy kis ütközés során is az utasok vagy a vezető sérülését okozhatja.

Fontos! Soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.

SPRÁVNÉ UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Autosedačku CYBEX PALLAS M-FIX se zasouvacím ISOFIX Connect systémem lze ve vozidle použít na všech sedadlech schválených pro transport dospělých osob a s automatickým 3-bodovým bezp. pásem.

VAROVÁNÍ! Sedačka není vhodná pro použití s 2-bodovým nebo pouze břišním pásem. Pokud je autosedačka zajištěná 2-bodovým pásem, může dítě při nehodě utrpět vážná nebo dokonce smrtelná zranění.

„Semi-univerzální“ schválení je poskytované pro uchycení pomocí zamykacích konektorů (o) systému ISOFIX Connect. Z tohoto důvodu lze ISOFIX Connect používat pouze v určitých vozidlech. Prosíme nahlédněte do přiloženého seznamu vhodných vozidel. Nejaktuálnější verzi seznamu můžete najít na www.cybex-online.com
Ve výjimečných případech lze dětskou autosedačku používat na předním sedadle spolujezdce. V takovém případě prosíme berte na vědomí následující:

- Ve vozidlech s airbagy byste měli sedadlo spolujezdce zasunout co nejvíce dozadu. Ujistěte se však, že je horní otočný bod bezpečnostního pásu za vedením pásu dětské autosedačky.
- Vždy dodržujte doporučení výrobce vozidla.

VAROVÁNÍ! Diagonální pás (f) musí vést směrem dozadu v náklonu a nikdy nesmí směřovat dopředu k hornímu uchycení pásu ve vašem vozidle. Pokud toho nelze dosáhnout, např. zatlačením sedačky dopředu nebo využitím jiného sedadla, není autosedačka vhodná pro vaše vozidlo.

Zavazadla a ostatní objekty ve vozidle, které mohou při nehodě způsobit zranění, musí být pevně zajištěny. V opačném případě mohou způsobit smrtelná zranění.

VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech vozidla, otočených bokem ke směru jízdy. Použití dětské autosedačky na sedadlech v pozici proti směru jízdy, tj. v dodávce nebo minibusu, je povoleno pouze pokud je sedadlo schváleno pro transport dospělé osoby. Při montáži autosedačky na sedadlo v pozici proti směru jízdy nesmí být sundaná opěrka hlavy sedadla vozidla. Autosedačka musí být vždy zajištěna bezpečnostním pásem. To platí i v případě, že je již autosedačka ve vozidle zajištěna pomocí systému ISOFIX Connect. Nezajištěná autosedačka může vám a ostatním pasažérům způsobit zranění i v případě nouzového zabrždění nebo slabého nárazu.

Upozornění! Nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dozoru.

SPRÁVNE UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

CYBEX PALLAS M-FIX so zasúvacím ISOFIX Connect systémom možno vo vozidle použiť na všetkých sedadlách schválených pre transport dospelých osôb a s automatickým 3-bodovým bezp. pásom.

VAROVANIE! Sedačka nie je vhodná pre použitie s 2-bodovým alebo len brušným pásom. Ak je autosedačka zabezpečená 2-bodovým pásom, môže dieťa pri nehode utrpieť vážne alebo dokonca smrteľné zranenia.

„Semi-univerzálne“ schválenie je poskytované pre uchytenie pomocou zamykacích konektorov (o) systému ISOFIX Connect. Z tohto dôvodu možno ISOFIX Connect používať len v niektorých vozidlách. Prosíme nahliadnite do priloženého zoznamu vhodných vozidiel. Najaktuálnejšiu verziu zoznamu môžete nájsť na www.cybex-online.com
Vo výnimočných prípadoch možno detskú autosedačku používať na prednom sedadle spolujazdca. V takom prípade prosíme berte na vedomie nasledujúce:

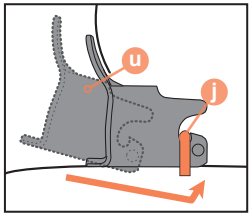
- Vo vozidlách s airbagmi by ste mali sedadlo spolujazdca zasunúť čo najviac dozadu. Uistite sa však, že je horný otočný bod bezpečnostného pásu za vedením pásu detskej autosedačky.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobca vozidla.

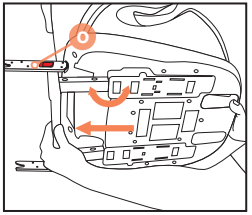
VAROVANIE! Diagonálny pás (f) musí viesť smerom dozadu v náklone a nikdy nesmie smerovať dopredu k hornému uchytenie pásu vo vašom vozidle. Ak sa to nedá dosiahnuť, napr. zatlačením sedačky dopredu alebo využitím iného sedadla, nie je autosedačka vhodná pre vaše vozidlo.

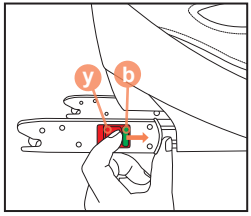
Batožinu a ostatné objekty vo vozidle, ktoré môžu pri nehode spôsobiť zranenie, musí byť pevne zaistené. V opačnom prípade môžu spôsobiť smrteľné zranenie.

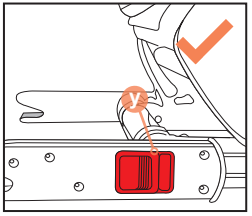
VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách vozidla, otočených bokom k smeru jazdy. Použitie detskej autosedačky na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy, tj. v dodávke alebo minibusu, je povolené len ak je sedadlo schválené pre transport dospelé osoby. Pri montáži autosedačky na sedadlo v pozícii proti smeru jazdy nesmie byť vybratá opierka hlavy sedadla vozidla! Autosedačka musí byť vždy zaistená bezpečnostným pásom. To platí aj v prípade, že je už autosedačka vo vozidle zaistená pomocou systému ISOFIX Connect. Nezaistená autosedačka môže vám a ostatným pasažierom spôsobiť zranenie aj v prípade núdzového zabrzdenia alebo slabého nárazu.

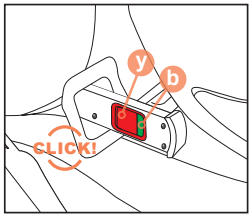
Upozornenie! Nikdy nenechávajte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.

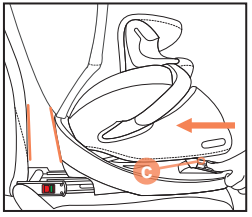


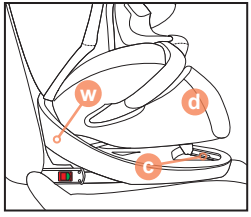












A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL

A CYBEX PALLAS M-FIX ISOFIX rendszerrel történő rögzítésével gyermeke biztonsága növelhető az autóban. Gyermekét az autó 3-pontos övével rögzítse az autóban.

- Csatlakoztassa az ISOFIX vezetőket (u) (a hosszabb szára nézzen felfelé) az ISOFIX csatlakozó pontokhoz (j). Egyes járműveknél jobb fordítva felhelyezni a vezetőket (u).

Fontos! Az autó ISOFIX kapcsolódási pontjai (j) ülésenként két fém gyűrűből állnak, amelyek a háttámla és az ülőfelület között találhatóak a gépjárműben. Kétség esetén tanulmányozza az autója használati utasítását.

- Húzza meg az állító fogantyút (c), ami a CYBEX PALLAS M-FIX ülőrésze (d) alatt található a vázon (w).
- Húzza ki a csatlakozókarokat (o), amennyire csak tudja.
- Forgassa el 180 ° fokkal a csatlakozókat úgy, hogy azok az ISOFIX vezetők felé mutassanak.

Fontos! Mielőtt csatlakoztatja az ISOFIX karokat (o) az ISOFIX csatlakozási pontokhoz (j), ellenőrizze a kioldó gombot (y). Ha a zöld biztonsági jelzés látható (b), akkor először oldja ki az ISOFIX csatlakozókat úgy, hogy megnyomja és közben hátrafelé húzza a kioldó gombot (y). Ha szükséges, ismételje meg ezt a másik csatlakozóval is.
Amikor az ISOFIX csatlakozók megfelelően a helyükre pattannak, jól hallható kattanás hallatszik.

- Nyomja mindkét csatlakozót (o) az ISOFIX vezetőkbe (u), amíg a helyükre nem záródnak hallható kattanással.
- Győződjön meg róla, hogy az ülés megfelelően rögzült úgy, hogy próbálja meg kihúzni a vezetőkből (u).
- A zöld jelzésnek (b) jól láthatónak kell lennie a két piros kioldó gombon (y).
- Az állító karral (c), ami a PALLAS M-FIX vázán (w) található, állíthatja be a gyermekülés pozícióját.

Fontos! Vegye figyelembe az alábbi fejezetben található információkat is “Az ülés beszerelése a járműbe”.

- Most becsatolhatja a gyermeket. Tanulmányozza az „A VÉDŐPAJZS RÖGZÍTÉSE“ fejezetet.

ZAJIŠTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCÍ SYSTÉMU ISOFIX CONNECT

Pomocí systému ISOFIX Connect můžete CYBEX PALLAS M-FIX zajistit ve vozidle a zvýšit tím bezpečnost vašeho dítěte. Vaše dítě bude stále zabezpečné pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu ve vašem vozidle.

- S delším koncem směrem nahoru vložte přiložené plastové zavaděče (u) do dvou upevňovacích bodů ISOFIX. V některých vozidlech je lepší nasadit plastové zavaděče (u) obráceně.

Upozornění! Upevňovací body ISOFIX (j) jsou dvě kovové spony na každém sedadle, umístěné mezi opěrkou zad a sedací částí sedadla ve vozidle. V případě pochybností, prosíme nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Použijte nastavovací páčku (c), umístěnou na základně (w) pod sedákem (d) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.
- Co nejvíce vysuňte oba ISOFIX Connect konektory (o).
- Nyní oba ISOFIX Connect konektory (o) otočte o 180° tak, aby směřovaly do plastových zavaděčů (u).

Upozornění! Před spojením ISOFIX Connect konektorů (o) s ISOFIX upevňovacími body (j) zkontrolujte uvolňovací tlačítka (y). Pokud jsou viditelné zelené indikátory (b), musíte ISOFIX Connect konektory před spojením uvolnit stisknutím a zatažením za uvolňovací tlačítko (y). V případě nutnosti opakujte postup u druhého konektoru. Pokud se ISOFIX Connect konektory správně spojí s ISOFIX upevňovacími body, uslyšíte znatelné cvaknutí.

- Zatlačte oba konektory (o) do plastových zavaděčů (u), dokud se se znatelným cvaknutím nespojí s ISOFIX upevňovacími body.
- Snahou o vytažení z plastových zavaděčů (u) se ujistěte, že je autosedačka správně zajištěna.
- Na obou uvolňovacích tlačítkách (y) musí být nyní viditelné zelené indikátory (y).
- Nyní můžete použít nastavovací páčku (c) na základně (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.

Upozornění! Dbejte informací v sekci „Umístění autosedačky ve vozidle“.

- Nyní můžete vaše dítě připoutat; viz sekce „ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU“.

ZAISTENIE DETSKEJ AUTOSEDAČKY POMOCOU SYSTÉMU ISOFIX CONNECT

Pomocou systému ISOFIX Connect môžete CYBEX PALLAS M-FIX zaistiť vo vozidle a zvýšiť tým bezpečnosť vášho dieťaťa. Dieťa bude stále zabezpečené pomocou 3-bodového bezp. pásu vo vašom vozidle.

- S dlhším koncom smerom nahor vložte priložené plastové zavádzača (u) do dvoch upevňovacích bodov ISOFIX (j). V niektorých vozidlách je lepšie nasadiť plastové zavádzača (u) obrátene.

Upozornenie! Upevňovacie body ISOFIX (j) sú dve kovové spony na každom sedadle, umiestnené medzi opierkou chrbta a sedacou časťou sedadla vo vozidle. V prípade pochybností, prosíme nahliadnite do užívateľského manuálu vášho vozidla.

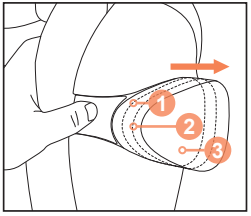
- Použite nastavovací páčku (c), umiestnenou na základni (w) pod sedákom (d) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.
- Čo najviac vysuňte obaja ISOFIX Connect konektory (o).
- Teraz obaja ISOFIX Connect konektory (o) otočte o 180 ° tak, aby smerovali do plastových zavádzačov (u).

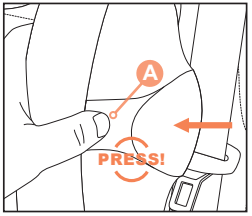
Upozornenie! Pred spojením ISOFIX Connect konektorov (o) s ISOFIX upevňovacími bodmi (j) skontrolujte uvoľňovacie tlačidlá (y). Ak sú viditeľné zelené indikátory (b), musíte ISOFIX Connect konektory pred spojením uvoľniť stlačením a zatiahnutím za uvoľňovacie tlačidlo (y). V prípade nutnosti opakujte postup u druhého konektora.
Ak sa ISOFIX Connect konektory správne spojí s ISOFIX upevňovacími bodmi, počujete znateľné cvaknutie.

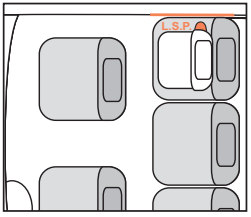
- Zatlačte oba konektory (o) do plastových zavádzačov (u), kým sa so znateľným cvaknutím nespoja s ISOFIX upevňovacími bodmi.
- Snahou o vytiahnutí z plastových zavádzačov (u) sa uistite, že je autosedačka správne zaistená.
- Na oboch uvoľňovacích tlačidlách (y) musí byť teraz viditeľné zelené indikátory (y).
- Teraz môžete použiť nastavovaciu páčku (c) na základni (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.

Upozornenie! Dbajte informácií v sekcii „Umiestnenie autosedačky vo vozidle“.

- Teraz môžete vaše dieťa pripútať; viď sekcia „ZAISTENIE DIEŤAŤA POMOCOU BEZPEČNOSTNÉHO PULTU“.





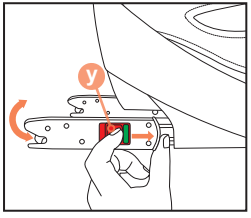


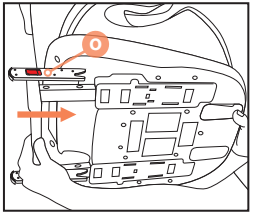
AZ L.S.P. AKTIVÁLÁSA

A “Linear Side-impact Protection” rendszer (L.S.P.) - Lineáris Oldalvédelem - az L.S.P. gomb(ok) megnyomásával két lépésben állítható. Az alap pozícióval együtt ez három különböző L.S.P. beállítási lehetőséget jelent.

FIGYELEM! Az ajtó felőli oldalon mindig aktiválja az L.S.P.-t.

Hogy az L.S.P.-t visszanyomja a foglalatba, nyomja meg újra az L.S.P. állító gombot és nyomja vissza az L.S.P. alaphelyzetbe.





A CYBEX PALLAS M-FIX ELTÁVOLÍTÁSA

Végezze el fordított sorrendben a beszerelés lépéseit.

- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat (o) a piros kioldó gombok (y) egyidejűleges nyomásával és húzásával.
- Húzza ki a gyermekülést az ISOFIX vezetőkből (u).
- Forgassa el a csatlakozókat (o) 180° fokkal.
- Húzza meg az állító kart (c), ami a CYBEX PALLAS M-FIX vázán (w) található és nyomja be a csatlakozókat ameddig csak lehet.

Fontos! A csatlakozók (o) behajtásával nem csak a jármű ülését védheti, hanem a csatlakozó karokat is a szennyeződéstől vagy károsodástól.

POUŽÍVÁNÍ L.S.P.

Systém „Lineární ochrany při bočním nárazu“ (L.S.P.) lze stisknutím L.S.P. tlačítka (tlačítek) vytáhnout do dvou pozic. Společně s počáteční pozicí, nabízí L.S.P. celkem tři různá nastavení.

Upozornění! Vždy vysuňte L.S.P. na straně směřující k bližším dveřím vozidla.

Pro zasunutí L.S.P. zpět do krytu, prosíme opět stiskněte L.S.P. tlačítko a zatlačte L.S.P. do počáteční pozice.

POUŽÍVANIE L.S.P.

Systém „Lineárne ochrany pri bočnom náraze“ (LSP) možno stlačením LSP tlačidla (tlačidiel) vytiahnuť do dvoch pozícií. Spoločne s počiatočnou pozíciou, ponúka L.S.P. celkom tri rôzne nastavenia.

Upozornenie! Vždy vysuňte L.S.P. na strane smerujúcej k bližším dverám vozidla.

Pre zasunutie L.S.P. späť do krytu, prosíme opäť stlačte L.S.P. tlačidlo a zatlačte L.S.P. do počiatočnej pozície.

VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS M-FIX

Proveďte postup instalace v opačném pořadí.

- Stisknutím a současným zatažením za červená uvolňovací tlačítka (y) na obou stranách uvolněte ISOFIX konektory (o).
- Vytáhněte autosedačku z plastových zavaděčů (u).
- Otočte konektory (o) o 180°.
- S pomocí nastavovací páčky (c) na základně (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX zatlačte konektory co nejvíce dovnitř autosedačky.

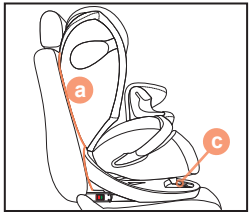
Upozornění! Zasunutím konektorů (o) nechráníte pouze sedadlo vozidla, ale také samotný ISOFIX Connect systém před nečistotou a poškozením.

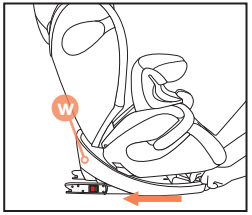
VYBRATIE AUTOSEDAČKY CYBEX PALLAS M-FIX

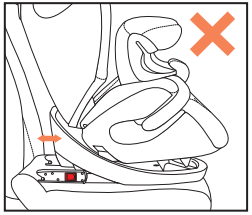
Vykonajte postup inštalácie v opačnom poradí.

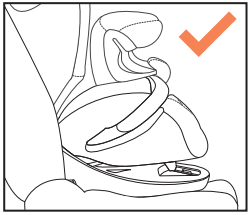
- Stlačením a súčasným zatiahnutím za červené uvoľňovacie tlačidlá (y) na oboch stranách uvoľnite ISOFIX konektory (o).
- Vytiahnite autosedačku z plastových zavádzačov (u).
- Otočte konektory (o) o 180°.
- S pomocou nastavovacej páčky (c) na základni (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX zatlačte konektory čo najviac dovnútra autosedačky.

Upozornenie! Zasunutím konektorov (o) nechránite len sedadlo vozidla, ale aj samotný ISOFIX Connect systém pred nečistotou a poškodením.









AZ ÜLÉS BEHELYEZÉSE A GÉPJÁRMŰBE

Helyezze az ülést alkalmas helyre a gépjárműben.

- Kérjük bizonyosodjon meg arról, hogy a CYBEX PALLAS M-FIX (a) háttámlája megfelelően illeszkedik az autóülés háttámlájához. A gyermekülés semmi esetre sem lehet fekvő pozícióban. Amennyiben szükséges, a távolság állítható a CYBEX PALLAS M-FIX vázán (w) található fogantyú (c) segítségével.
- Amennyiben az autó ülésének fejtámlája zavaró, úgy azt teljesen húzza ki, fordítsa el vagy távolítsa el (kivételes eset, tanulmányozza a „LEGJOBB POZÍCIÓ A KOCSIBAN“ részt.) A háttámla (a) optimálisan majdnem minden típusú autós üléshez megfelelően illeszthető.

FIGYELEM! Az autó háttámlájának teljesen illeszkednie kell a CYBEX autós ülés háttámlájához. Gyermeke maximális védelme érdekében a legjobb, ha a gyermekülés normál függőleges pozícióban van!

Fontos! Néhány speciális, érzékenyebb anyagú autós ülésnél (velúr, bőr, stb.) a biztonsági gyermekülés használata kopást/elszíneződést eredményezhet. Ezt elkerülendő, helyezzen például takarót vagy törölközőt a gyermekülés alá. Kérjük, ezzel kapcsolatban olvassa el a további tisztítási javaslatokat is, melyek ebben a használati utasításban találhatók; ezeket a tisztítási utasításokat is figyelembe kell venni, mielőtt az ülést első alkalommal használná.

UMÍSTĚNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

Umístěte dětskou autosedačku na vhodné sedadlo ve vozidle.

- Vždy se ujistěte, že se celá zadní plocha opěrky zad (a) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX opírá o opěrku zad sedadla ve vozidle. Dítě nikdy nesmí být v pozici vleže. V případě nutnosti můžete nastavit vzdálenost pomocí nastavovací páčky (c) na základně (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.
- Pokud překáží opěrka hlavy sedadla ve vozidle, vytáhněte ji, sklopte ji nebo ji zcela vyjměte (výjimečné případy viz. sekce „SPRÁVNÉ NASTAVENÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE“). Opěrka zad (a) se perfektně přizpůsobí téměř jakémukoliv sklonu sedadla ve vozidle.

VAROVÁNÍ! Celá zadní plocha opěrky zad autosedačky CYBEX musí být v kontaktu s opěrkou zad sedadla ve vozidle. Pro zajištění maximální ochrany vašemu dítěti musí být sedadlo v běžné vzpřímené pozici!

Upozornění! Na sedadlech, vyrobených z choulostivých materiálů (např. velur, kůže, atd.), může používání dětských autosedaček zanechat viditelné stopy opotřebení a/ nebo ztráty barvy. K vyvarování se tomuto problému doporučujeme pod autosedačku vložit deku nebo ručník. Také bychom vás rádi upozornili na pokyny pro čištění, které jsou součástí tohoto návodu a které by měly být přečteny před prvním použitím autosedačky.

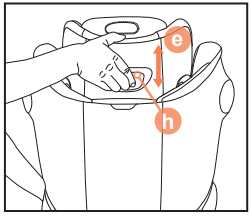
UMIESTNENIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

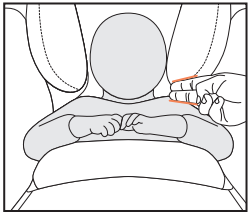
Umiestnite detskú autosedačku na vhodné sedadlo vo vozidle.

- Vždy sa uistite, že sa celá zadná plocha opierky chrbta (a) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX opiera o opierku chrbta sedadla vo vozidle. Dieťa nikdy nesmie byť v pozícii ľahu. V prípade nutnosti môžete nastaviť vzdialenosť pomocou nastavovacej páčky (c) na základni (w) autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX.
- Ak prekáža opierka hlavy sedadla vo vozidle, vytiahnite ju, sklopte ju alebo ju úplne vytiahnite (výnimočné prípady viď. Sekcia „SPRÁVNE NASTAVENIE AUTOSEDAČKY VOZIDLA“). Opierka chrbta (a) sa perfektne prispôsobí takmer akémukoľvek sklonu sedadla vo vozidle.

VAROVANIE! Celá zadná plocha opierky chrbta autosedačky CYBEX musí byť v kontakte s opierkou chrbta sedadla vo vozidle. Pre zaistenie maximálnej ochrany vášmu dieťaťu musí byť sedadlo v bežnej vzpriamenej pozícii!

Upozornenie! Na sedadlách, vyrobených z chúlostivých materiálov (napr. velúr, koža, atď.), Môže používanie detských autosedačiek zanechať viditeľné stopy opotrebovania a / alebo straty farby. K vyvarovanie sa tomuto problému, odporúčame pod autosedačku vložiť deku alebo uterák. Tiež by sme vás radi upozornili na pokyny pre čistenie, ktoré sú súčasťou tohto návodu a ktoré by mali byť prečítané pred prvým použitím autosedačky.



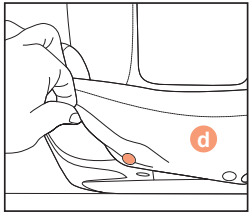


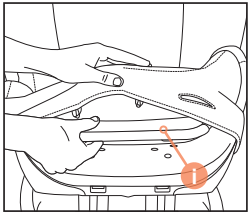
TESTMÉRETHEZ IGAZÍTÁS

A megfelelő magassághoz történő beállításhoz rendelkezésre áll egy ülésbetét (i), amely az üléshuzat alá van behelyezve.

- Az ülésbetét használata (i) 9 és 24 hónapos kor között ajánlott.
- 2 éves kor felett az ülésbetét (i) használata már nem szükséges.
- A megfelelő magasság a fejtámla (e) megfelelő pozícióba történő mozgatásával állítható be. Húzza meg az állító fogantyút (h), hogy kioldja a fejtámlát (e).
- A beállítás akkor megfelelő, ha 2 ujjunk befér a fejtámla alulsó pereme (e) és a gyermek válla közé.

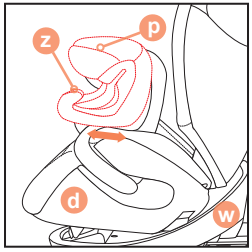
Fontos! Csak az optimálisan beállított fejtámla (e) nyújt maximális védelmet és kényelmet gyermekének, valamint biztosítja az átlós öv (f) optimális pozícióját. A CYBEX PALLAS M-FIX magassága 12 pozícióba állítható.





AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

1. Nyissa ki a patentokat a huzat elején (d).
2. Emelje fel a huzatot mindaddig, amíg az ülésbetétet el nem tudja távolítani.
3. Az ülésbetétet a fent meghatározottak szerint aklalmazza.
4. Tegye vissza a huzat az eredeti pozíciójába, és rögzítse a helyére.



A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

A központi állító gomb (z) megnyomásával a védőpajzs gyermekéhez állítható. Tartsa lenyomva a központi állító gombot (z) miközben a védőpajzsot a gyermekhez igazítja.

A védőpajzs (p) oldalsó részei pontosan illeszkedjenek a karfa és az ülőrész közé (d), a pajzs (p) ezekkel támaszkodik az ülésre.

A védőpajzsot (p) megfelelően be kell állítani, úgy, hogy a gyermek előtt legyen, de anélkül hogy a gyermeket nyomná, szorítaná.

FIGYELEM! A védőpajzsot (p) a vázzal (w) együtt szabad csak használni, és maximum 18 kg-ig!

PŘIZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

Pro optimální přizpůsobení autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX velikosti těla vašeho dítěte je k dispozici vložka sedáku (i), která je již umístěná pod potahem sedáku autosedačky.

- Tuto dodatečnou vložku sedáku (i) doporučujeme používat pro děti ve věku 9 až 24 měsíců.
- Od dvou let věku dítěte již není vložka sedáku (i) nadále nezbytná.
- Autosedačku lze poté jednoduše přizpůsobit velikosti těla vašeho dítěte pomocí polohovací opěrky hlavy (e). Pro její nastavení zatáhněte směrem nahoru za nastavovací páčku (h) a odjistěte tak opěrku hlavy (e).
- Nastavte ji tak, aby byl prostor mezi spodní hranou opěrky hlavy (e) a rameny dítěte o šířce dvou prstů.

Upozornění! Pouze optimálně nastavená opěrka hlavy (e) může vašemu dítěti zajistit maximální ochranu a pohodlí a zároveň zaručuje, že lze správně použít diagonální pás (f). Výšku autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX lze nastavit do 12 pozic.

VYJMUTÍ DODATEČNÉ VLOŽKY SEDÁKU

1. Uvolněte přední patentky na potahu autosedačky od sedáku (d).
2. Vytáhněte potah z krycího vedení směrem nahoru a dopředu tak, aby bylo možné vytáhnout vložku sedáku.
3. Vložka sedáku musí být vyjmuta podle věkového rozhraní, uvedeného výše.
4. Vraťte potah sedáku do původního stavu a opět jej zajistěte.

NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - ECE SK. 1 (9-18 KG)

Stisknutím středového nastavovacího tlačítka (z), můžete přizpůsobit bezpečnostní pult vašemu dítěti. Při nastavování bezpečnostního pultu podle vašeho dítěte držte středové nastavovací tlačítko (z) stisknuté.

Boční křídla bezpečnostního pultu (p) přesně pasují mezi opěrky rukou a sedák (d) a slouží jako podpěra bezpečnostního pultu (p) na autosedačce.

Bezpečnostní pult (p) nastavte tak, aby těsně přiléhal k vašemu dítěti, ale netlačil příliš na jeho tělo.

VAROVÁNÍ! Bezpečnostní pult (p) lze používat pouze společně se základnou (w), do max. 18 kg váhy dítěte!

PRISPÔSOBENIE VEĽKOSTI TELA

Pre optimálne prispôsobenie autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX veľkosti tela vášho dieťaťa je k dispozícii vložka sedadla (i), ktorá je už umiestnená pod poťahom sedáka autosedačky.

- Túto dodatočnú vložku sedadla (i) odporúčame používať pre deti vo veku 9 až 24 mesiacov.
- Od dvoch rokov veku dieťaťa už nie je vložka sedadla (i) naďalej nevyhnutná.
- Autosedačku možno potom jednoducho prispôsobiť veľkosti tela vášho dieťaťa pomocou polohovacie opierky hlavy (e). Pre jej nastavenie zatiahnite smerom nahor za nastavovaciu páčku (h) a odistite tak opierku hlavy (e).
- Nastavte ju tak, aby bol priestor medzi spodnou hranou opierky hlavy (e) a ramenami dieťaťa o šírke dvoch prstov.

Upozornenie! Iba optimálne nastavená opierka hlavy (e) môže vášmu dieťaťu zabezpečiť maximálnu ochranu a pohodlie a zároveň zaručuje, že možno správne použiť diagonálny pás (f). Výšku autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX možno nastaviť do 12 pozícií.

VYBRATIE DODATOČNÉ VLOŽKY SEDÁKU

1. Uvoľnite predné patentky na poťahu autosedačky od sedadla (d).
2. Vytiahnite poťah z krycieho vedenia smerom hore a dopredu tak, aby bolo možné vytiahnuť vložku sedadla.
3. Vložka sedadla musí byť vybratá podľa vekového rozhrania, uvedeného vyššie.
4. Vráťte potah sedadla do pôvodného stavu a opäť ju zaistite.

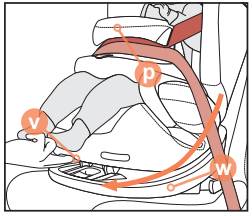
NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - ECE SK. 1 (9-18 KG)

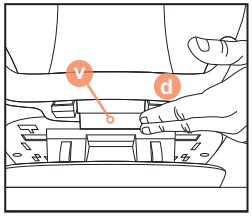
Stlačením stredového nastavovacieho tlačidla (z), môžete prispôsobiť bezpečnostný pult vášmu dieťaťu. Pri nastavovaní bezpečnostného pultu podľa vášho dieťaťa držte stredové nastavovacie tlačidlo (z) stlačené.

Bočné krídla bezpečnostného pultu (p) presne pasujú medzi opierky rúk a sedák (d) a slúži ako podpera bezpečnostného pultu (p) na autosedačke.

Bezpečnostný pult (p) nastavte tak, aby tesne priliehal k vášmu dieťaťu, ale netlačil príliš na jeho telo.

VAROVANIE! Bezpečnostný pult (p) možno používať len spoločne so základňou (w), do max. 18 kg váhy dieťaťa!





ÜLŐ ÉS DÖNTÖTT POZÍCIÓ - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

Nem szükséges a biztonsági öv kicsatolása ahhoz, hogy a CYBEX PALLAS M-FIX-et döntött pozícióba állítsuk.

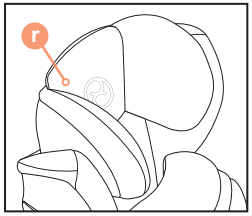
- Amikor a gyermek utazás közben elalszik, nyomja meg a gombot (v) az ülőrész aljánál (d) és a CYBEX PALLAS M-FIX a gyermek súlyát kihasználva lejjebb csúszik.

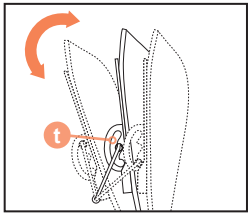
FIGYELEM! Amíg az autó mozgásban van, a vezető nem állíthat a gyermekülés pozícióján!

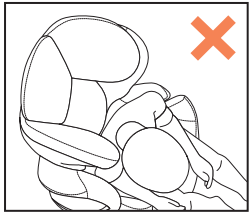
- Amikor a gyermeket már kivettük az ülésből, a gyermekülést fekvő pozícióból függőleges pozícióba állíthatjuk úgy, hogy újra megnyomjuk az állító gombot (v) és addig nyomjuk a ülőrészt (d) amíg ismét függőleges pozícióba kerül.

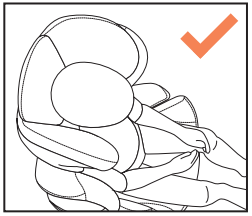
FIGYELEM! Minden esetben bizonyosodjon meg arról, hogy az állító gomb (v) jól hallhatóan rögzül az ülő vagy fekvő pozícióban. A döntött pozíció csak az 1. korcsoportban (9-18 kg) alkalmazható, a védőpajzzsal (p) és a vázzal (w) együtt.

Fontos! Bizonyosodjon meg arról, hogy a derék öv (n) és az átlós öv (f) mindig szorosra meg van húzva.









A DÖNTHETŐ FEJTÁMLA

A dönthető fejtámla segít megvédeni a gyermeket attól, hogy a feje veszélyesen előrebillenjen alvás közben. Ütközés esetén a fejtámla követi a gyermek fejének mozgását, megtartja azt, és elnyeli a gyermek fejének későbbi visszafele csapódásának erejét.

Fontos! Figyeljen arra, hogy a gyermek feje folyamatosan érintkezzen a dönthető fejtámlával (r), máskülönben a fejtámla nem tudja teljes mértékben betölteni az oldal ütközés elleni védelmi funkcióját.

A fejtámla 3 különböző pozícióba dönthető. A kar mozgatása nélkül előre lehet hajtani a második vagy a harmadik pozícióba, amíg a helyére kattan. Az eredeti pozíció visszaállításához húzza meg a kart és húzza vissza a fejtámlát .

FIGYELEM! A záró szerkezetet (t) sosem szabad akadályoztatni semmilyen tárggyal sem! Baleset esetén az állító mechanizmust óvatosan kell mozgatni , máskülönben a gyermek megsérülhet.

POLOHA VSEDĚ A VLEŽE - ECE SK. 1 (9-18 KG)

Pro uvedení autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX do pozice vleže není potřeba rozepnout bezpečnostní pás vozidla.

- Pokud vaše dítě během cesty usne, jednoduše stiskněte nastavovací tlačítko (v) vespod sedáku (d) a autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX se pomocí váhy vašeho dítěte posune níže.

VAROVÁNÍ! Nastavování pozice vleže řidičem vozidla je za jízdy zakázáno!

- Jakmile není dítě v autosedačce, lze autosedačku navrátit z pozice vleže do vzpřímené pozice stisknutím nastavovacího tlačítka (v) a mírným zatlačení proti sedáku (d) autosedačky.

VAROVÁNÍ! Vždy se ujistěte, že při uzamčení autosedačky v pozici vleže či vsedě slyšitelně cvakne nastavovací tlačítko (v). Pozici vleže je možné použít pouze ve skupině 1 (9-18 kg) v Pallas sestavě s bezpečnostním pultem (p) a základnou (w).

Upozornění! Vždy se ujistěte, že jsou břišní (n) a diagonální (f) pás utaženy.

NAKLÁPĚCÍ OPĚRKA HLAVY

Naklápěcí opěrka hlavy napomáhá zabraňovat nebezpečnému přepadávání hlavy dítěte během spánku. V případě kolize následuje opěrka hlavy pohyb hlavy vašeho dítěte, uzamkne se a absorbuje následný zpětný pohyb hlavy dítěte.

Upozornění! Ujistěte se, že je hlava vašeho dítěte vždy v kontaktu s naklápěcí opěrkou hlavy (r), jelikož pouze v takovém případě může opěrka hlavy poskytnout optimální ochranu při bočních nárazech.

Opěrku hlavy lze nastavit do tří pozic. Dopředu do druhé a třetí pozice lze opěrku hlavy nastavit bez použití páčky. Pro navrácení opěrky hlavy do původní pozice je potřeba použít páčku a zatlačit opěrku dozadu.

VAROVÁNÍ! Žádnými předměty nikdy neblokujte zamykací mechanismus (t). V případě kolize se musí naklápěcí mechanismus hladce pohybovat, jinak se může vaše dítě zranit.

POLOHA V SEDE A POLEŽIAČKY - ECE SK. 1 (9-18 KG)

Pre uvedenie autosedačky CYBEX PALLAS M-FIX do pozície ľahu nie je potreba rozopnúť bezpečnostný pás vozidla.

- Ak vaše dieťa počas cesty zaspí, jednoducho stlačte nastavovacie tlačidlo (v) naspodu sedadla (d) a autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX sa pomocou váhy vášho dieťaťa posunie nižšie.

VAROVANIE! Nastavovanie pozície ľahu vodičom vozidla je za jazdy zakázané!

- Akonáhle nie je dieťa v autosedačke, možno autosedačku navrátiť z pozície ľahu do vzpriamenej pozície stlačením nastavovacieho tlačidla (v) a miernym zatlačenie proti sedáku (d) autosedačky.

VAROVANIE! Vždy sa uistite, že pri uzamknutí autosedačky v pozícii v ľahu alebo v sede počuteľne cvakne nastavovacie tlačidlo (v). Pozíciu v ľahu je možné použiť iba v skupine 1 (9-18 kg) v Pallas zostave s bezpečnostným pultom (p) a základným rámom (w).

Upozornenie! Vždy sa uistite, že sú brušny (n) a diagonálny (f) pás utiahnuté.

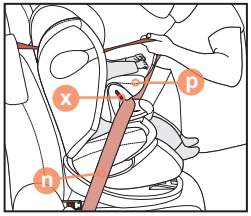
NAKLÁPACIE OPIERKA HLAVY

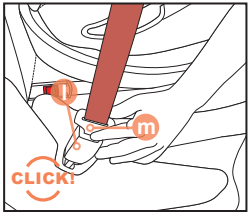
Naklápacie opierka hlavy napomáha zabraňovať nebezpečnému prepadávanie hlavy dieťaťa počas spánku. V prípade kolízie nasleduje opierka hlavy pohyb hlavy vášho dieťaťa, uzamkne sa a absorbuje následný spätný pohyb hlavy dieťaťa.

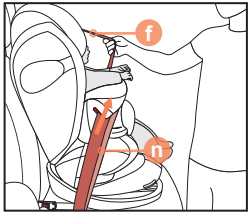
Upozornenie! Uistite sa, že je hlava vášho dieťaťa vždy v kontakte s naklápacie opierkou hlavy (r), pretože len v takom prípade môže opierka hlavy poskytnúť optimálnu ochranu pri bočných nárazoch.

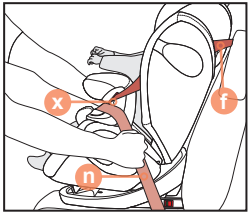
Opierku hlavy možno nastaviť do troch pozícií. Dopredu do druhej a tretej pozície možno opierku hlavy nastaviť bez použitia páčky. Pre navrátenie opierky hlavy do pôvodnej pozície je potreba použiť páčku a zatlačiť opierku dozadu.

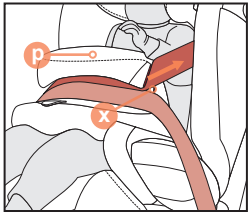
VAROVANIE! Žiadnymi predmetmi nikdy neblokujte blokovací mechanizmus (t). V prípade kolízie sa musí naklápací mechanizmus hladko pohybovať, inak sa môže vaše dieťa zraniť!

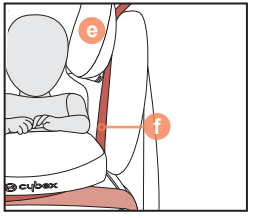


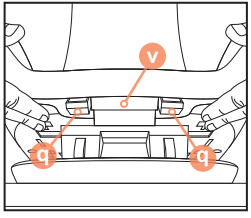


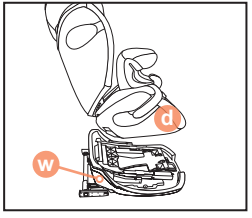












A VÉDŐPAJZS RÖGZÍTÉSE - ECE 1. KORCSOPORT (9-18 KG)

1. Csatlakoztassa a megfelelően beállított védőpajzsot (p). (Lásd „A VÉDŐPAJZS BEÁLLÍTÁSA“ fejezet.)
2. Húzza ki a gépjármű 3 pontos biztonsági övét teljes hosszúságában. Fogja az alsó övszárat (n) és csúsztassa be a kijelölt övvezetőn keresztül (x) a védőpajzsba (p).

FIGYELEM! Az öv soha ne legyen megcsavarodva!

FIGYELEM! A hárompontos biztonsági övet csak az erre a célra szolgáló övvezetőkbe szabad beilleszteni. Az övekre vonatkozó utasítások pontosan leírásra kerültek ebben a kézikönyvben, ezenkívül az ülésen piros színnel is jelölve vannak.

3. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Figyelje, hogy a jól hallható KLIKK-kel záródjon.
4. Most fogja meg az övet átlós részét és húzza feszesre.
5. Vezesse az átlós övet (f) is párhuzamosan az alsó övszárral (n) ugyanabba az öv vezetőbe (x).
6. Húzza szorosra az átlós övet (f) és bizonyosodjon meg, hogy az öv mindkét része lefedi a biztonsági pajzs teljes szélességét (p) az övvezetőben (x).
7. Húzza jelenleg az átlós (f) állandó felfelé az öv bekötése (x) a Biztonsági párna (p) úgy, hogy saját maga bilincsek. Tedd után a Átlós a fejtámla (ek) és válltámasz. Az átlós must nem illeszthető be a szalag útmutató a csoport 2/3 a fejtámla.

ÁTALAKÍTÁS PALLAS M-FIX-RŐL SOLUTION M-FIX-RE (ECE 1. 9-18 KG KORCSOPORTRÓL ECE 2/3. KORCSOPORTRA 15-36 KG)

1. Távolítsa el a védőpajzsot (p).
2. Nyomja meg a két kioldó gombot (q) az ülőrész (d) alulsó részén és ezzel egyidejűleg húzza le a vázról mindaddig, amíg érzi az ellenállást.
3. Nyomja meg az állító gombot (v), és húzza le teljesen a gyermekülést a vázról (w).

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE POMOCÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - ECE SK. 1 (9-18 KG)

1. Vložte předem nastavený bezpečnostní pult (p) (viz sekce „NASTAVENÍ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU“).
2. Co nejvíce vytáhněte 3-bodový bezpečnostní pás vozidla. Vezměte břišní pás (n) a umístěte jej do určeného vedení (x) v bezpečnostním pultu (p).

VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte!

VAROVÁNÍ! 3-bodový pás musí vést pouze skrze vedení, určené k tomuto účelu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto návodu a také jsou červeně označena na autosedačce.

3. Zasuňte jazyk pásu (m) do spony pásu (l). Pás se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.
4. Zatažením za diagonální pás utáhněte břišní pás.
5. Nyní zasuňte diagonální pás (f) souběžně s břišním pásem (n) do vedení pásu (x).
6. Utáhněte diagonální pás (f) a ujistěte se, že obě části pásu kryjí celou šířku bezpečnostního pultu (p) uvnitř vedení pásu (x).
7. Nyní vložte diagonální (F) pás do vedení pásu(x) na polštáři (p) tak, aby byl těsně umístěn do úzké drážky. Poté věďte diagonální pás mezi ramenní opěrkou a opěrkou hlavy (y). Diagonální pás nemusí být umístěn ve vedení pásu u opěrky hlavy pro skupinu 2/3

ZAISTENIE DIEŤAŤA POMOCOU BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - ECE SK. 1 (9-18 KG)

1. Vložte vopred nastavený bezpečnostný pult (p) (viď sekcia „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU“).
2. Čo najviac vytiahnite 3-bodový bezpečnostný pás vozidla. Vezmite brušný pás (n) a umiestnite ho do určeného vedenia (x) v bezpečnostnom pulte (p).

VAROVANIE! Nikdy pás neprekrúcajte!

VAROVANIE! 3-bodový pás musí viesť iba skrze vedenie, určené na tento účel. Vedenie pásu sú podrobne uvedené v tomto návode a tiež sú červeno označená na autosedačke.

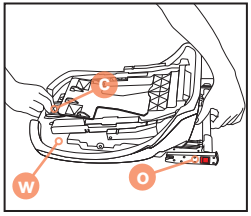
3. Zasuňte jazyk pásu (m) do spony pásu (l). Pás sa musí zabezpečiť s počuteľným cvaknutím.
4. Zatiahnutím za diagonálny pás utiahnite brušný pás.
5. Teraz zasuňte diagonálny pás (f) súbežne s brušným pásom (n) do vedenia pásu (x).
6. Utiahnite diagonálny pás (f) a uistite sa, že obe časti pásu kryjú celú šírku bezpečnostného pultu (p) vnútri vedenie pásu (x).
7. Teraz krmivá diagonálny pás (f) tesne cez vedenie pásu (x) bezpečnosti vankúš (p), kým je upnutá do vodidla pásu. Potom dal diagonálny pás medzi opierkou hlavy (e) a ramenné opierkou. Uhlopriečka nesmie byť vkladaný do vedenia pásu pre skupinu 2/3 na opierky hlavy.

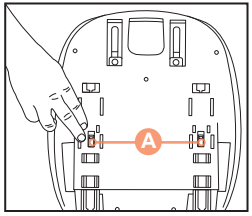
PŘEMĚNA Z PALLAS M-FIX NA SOLUTION M-FIX (ECE SKUPINA 1 NA ECE SKUPINU 2/3)

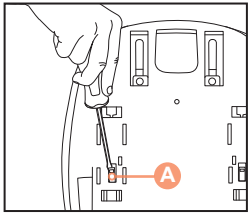
1. Sundejte bezpečnostní pult (p).
2. Stiskněte dvě uvolňovací tlačítka (q) na spodní straně sedáku (d) a vytahujte jej pryč ze zakládny, dokud neucítíte odpor.
3. Stiskněte nastavovací tlačítko (v) a zcela vytáhněte sedák pryč ze základny (w).

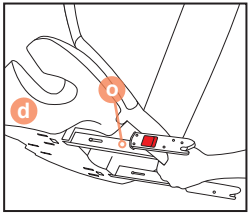
PREMENA Z PALLAS M-FIX NA SOLUTION M-FIX (ECE SKUPINA 1 NA ECE SKUPINU 2/3)

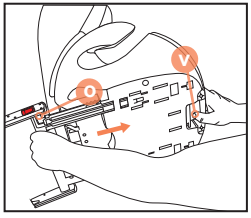
1. Zložte bezpečnostný pult (p).
2. Stlačte dve uvoľňovacie tlačidlá (q) na spodnej strane sedáku (d) a vyťahujte ho preč zo základne, kým nepocítite odpor.
3. Stlačte nastavovacie tlačidlo (v) a úplne vytiahnite sedák preč zo základne (w).

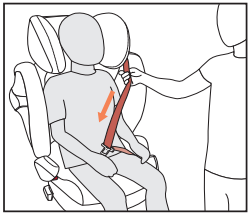


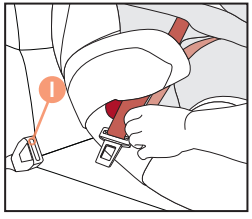


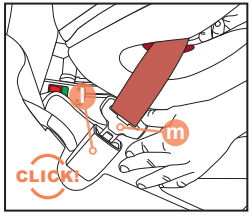












ISOFIX CSATLAKOZÁS módosítása

4. Húzza meg a vázon (w) lévő állító kart (c) és húzza a két ISOFIX csatlakozó kart (o), amíg ellenállást érez.
5. Egyidejűleg tartsa az állító kart (c) és egymás után oldja ki az ülőrész alján találahtó két patentot (A). Ha szüksége, használjon csavarhúzót.

Fontos! Ha ezt megfelelően végzi el, az ISOFIX csatlakozó karok (o) könnyen eltávolíthatóak a vázról (w).

FIGYELEM! Figyeljen az ISOFIX csatlakozók helyes illesztésére. Ha ezt nem megfelelően végzi el, károsodhatnak az alkatrészek vagy személyi sérülés történhet.

6. Most nyomja az ISOFIX csatlakozó karokat (o) az erre a célra szolgáló nyílásokba az ülőrész (d) alulsó részén, amíg ellenállást nem tapasztal.

FIGYELEM! Gondoskodjon arról, hogy a zárókarok megfelelően legyenek beállítva és a rögzítő fogak az ISOFIX csatlakozó karok tetején legyenek, amikor beilleszti az ülésbe.

7. Nyomja meg az állító fogantyút (v), ami az ülőrész (d) alulsó részén található és nyomja az ISOFIX csatlakozókat (o) az ülőrészbe, amennyire csak lehet.
8. További szerelési lépéseket tanulmányozza a „GYERMEKÜLÉS RÖGZÍTÉSE ISOFIX KAPCSOLÓDÁSI RENDSZERREL” fejezetet.

Fontos! Az eltávolított alkatrészeket biztonságos helyen együtt tárolja.

FIGYELEM! Amikor az ülést újra összeszereli, végezze el ezeket a lépéseket fordított sorrenben. Olvassa el a használati utasítást és győződjön meg arról, hogy nincs hiányzó alkatrész.

RÖGZÍTÉS VÉDŐPAJZS NÉLKÜL – ECE GROUP 2/3. (15-36 KG)

1. Tegye gyermekét a biztonsági gyermekülésbe. Húzza ki a 3-pontos biztonsági övet és csatolja be a gyermek mellett lévő csatba (l).

FIGYELEM! Az öv soha ne legyen megcsavarodva.

2. Helyezze az öv nyelvet (m) az öv csatba (l). Ha hallja a KLIKK-et, akkor ez megfelelően rögzült.

Úprava systému ISOFIX Connect

4. Použijte nastavovací páčku (c) na základně (w) a vytahujte ISOFIX Connect konektory (o), dokud neucítíte odpor.
5. Držte nastavovací páčku (c) stisknutou a jednu po druhé uvolněte pojistky (A) na spodní straně sedáku (d). V případě nutnosti použijte šroubovák.

Upozornění! Pokud je toto provedeno správně, ISOFIX Connect konektory (o) půjdou snadno uvolnit z rámu (w).

VAROVÁNÍ! Dbejte na malou výšku případného pádu ISOFIX Connect konektorů. V opačném případě může dojít k poškození součástí nebo ke zranění vás nebo osob ve vaší blízkosti.

6. Nyní zatlačte ISOFIX Connect konektory (o) do odpovídajících otvorů na spodní straně sedáku (d), dokud neucítíte odpor.

VAROVÁNÍ! Ujistěte se, že jsou konektory namontovány správným směrem a že jejich zuby při vkládání do sedáku směřují vzhůru.

7. Pomocí nastavovacího tlačítka (v) na spodní straně sedáku (d) zatlačte konektory (o) co nejvíce dozadu.
8. Pro více informací o správné instalaci, prosíme přejděte do sekce „ZAJIŠTĚNÍ DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCÍ SYSTÉMU ISOFIX Connect“.

Upozornění! Sundané části uchovávejte pohromadě na zabezpečeném místě.

VAROVÁNÍ! Pro opětovnou montáž autosedačky postupujte přesně podle návodu v opačném pořádí. Předem si podle návodu zkontrolujte, zda máte všechny součásti.

Úprava systému ISOFIX Connect

4. Použite nastavovací páčku (c) na základni (w) a vyťahujte ISOFIX Connect konektory (o), kým nepocítite odpor.
5. Držte nastavovaciu páčku (c) stlačenú a jednu po druhej uvoľnite poistky (A) na spodnej strane sedáku (d). V prípade nutnosti použite skrutkovač.

Upozornenie! Ak je toto vykonané správne, ISOFIX Connect konektory (o) pôjdu ľahko uvoľniť zo základni (w).

VAROVANIE! Dbajte na malú výšku prípadného pádu ISOFIX Connect konektorov. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodenie súčastí alebo k zranenie vás alebo osôb vo vašej blízkosti.

6. Teraz zatlačte ISOFIX Connect konektory (o) do zodpovedajúcich otvorov na spodnej strane sedáku (d), kým nepocítite odpor.

VAROVANIE! Uistite sa, že sú konektory namontované správnym smerom a že ich zuby pri vkladaní do sedadla smerujú nahor.

7. Pomocou nastavovacieho tlačidla (v) na spodnej strane sedáku (d) zatlačte konektory (o) čo najviac dozadu.
8. Pre viac informácií o správnej inštalácii, prosíme prejdite do sekcie „ZAISTENIE DETSKÉ AUTOSEDAČKY POMOCOU SYSTÉMU ISOFIX Connect“.

Upozornenie! Odobraté časti uchovávajte pohromade na zabezpečenom mieste.

VAROVANIE! Pre opätovnú montáž autosedačky postupujte presne podľa návodu v opačnom poradí. Vopred si podľa návodu skontrolujte, či máte všetky súčasti.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE BEZ BEZPEČNOSTNÍHO PULTU - ECE SK. 2/3 (15-36 KG)

1. Posaďte dítě do autosedačky. Vytáhněte 3-bodový bezpečnostní pás, veďte jej před vaším dítětem směrem ke sponě (l).

VAROVÁNÍ! Nikdy pás nepřekrucujte.

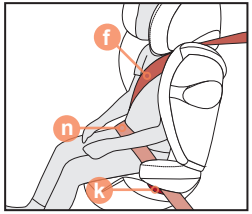
2. Zasuňte jazyk pásu (m) do pásové spony (l). Ten se musí zajistit se slyšitelným cvaknutím.

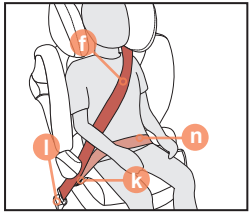
ZAISTENIE DIEŤAŤA BEZ BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - ECE SK. 2/3 (15-36 KG)

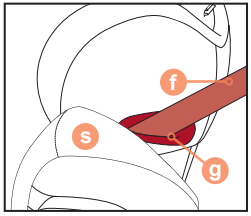
1. Posaďte dieťa do autosedačky. Vytiahnite 3-bodový bezpečnostný pás, veďte ho pred vaším dieťaťom smerom k spone (l).

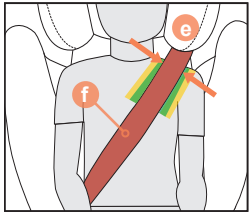
VAROVANIE! Nikdy pás neprekrúcajte.

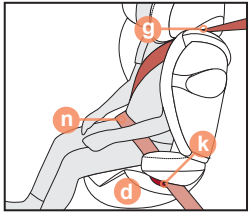
2. Zasuňte jazyk pásu (m) do pásovej spony (l). Ten sa musí sa zabezpečiť s počuteľným cvaknutím.

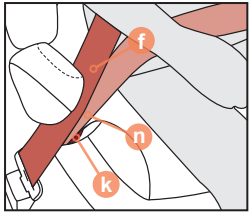












3. Ezután az alsó övszárat (n) vezesse át az ülés alsó övvezetőin (k).
4. Most húzza meg erősen az átlós övet (f), hogy megfeszítse az alsó övszárat (n). Minél szorosabb az öv, annál inkább véd a sérüléstől. Az övcsat felőli oldalon (l) az átlós övet (f) és az alsó övszárat (n) együtt kell az alsó övvezetőbe (k) vezetni.

FIGYELEM! A jármű övcsatja (l) soha nem mehet keresztül a karfán. Ha az öv túl hosszú, a biztonsági germekülés nem alkalmas ehhez a gépjárműhöz. Kétség esetén forduljon a jármű gyártójához.

5. Az alsó övszárat (n)át kell vezetni az alulsó övvezetőn (k) az ülés mindkét oldalán (d).

Fontos! Tanítsa meg gyermekét, hogy mindig figyeljen arra, hogy az öve mindig feszes legyen és ha szükséges, arra is, hogy ő maga megfeszítse az övet.

FIGYELEM! Az alsó övszárnak (n) a lehető legalacsonyabban kell futnia mindkét oldalon a gyermek csípőjénél, csak így tud optimális védelmet biztosítani egy esetleges baleset esetén.

6. Most vezesse át az átlós övet (f) a fejtámla (e) nél lévő felső övvezetőn (g).

Bizonyosodjon meg arról, hogy az átlós öv (f) a vállrész külső pereme és és a gyermek nyaka között fut. Ha szükséges, igazítsa az öv futását úgy, hogy a fejtámla magasságát állítja. A fejtámla (e) magassága állítható az autóban.

MEGFELELŐEN RÖGZÍTETTE GYERMEKÉT?

Hogy gyermeke számára az optimális biztonságot garantálja, még az utazás megkezdése előtt ellenőrizze, hogy...

- az alsó övszár (n) átfut-e az alulsó övvezetőkön (k), az ülőrész (d) mindkét oldalán.
- a csat felőli oldalon az átlós öv (f) szintén átfut-e az alulsó övvezetőkön (k).
- az átlós öv (f) átfut-e a vállvédő (e) övvezetőjén, pirossal jelölve.
- az átlós öv (f) ívesen fut-e lefelé.
- az egész öv megfelelően feszes-e, és nincs-e megtekeredve.

3. Poté umístěte břišní pás (n) do spodních vedení pásu (k) dětské autosedačky.
4. Nyní zatáhněte za diagonální pás (f) a utáhněte tak pás břišní (n). Čím pevněji je pás utažený, tím lepší poskytuje ochranu před zraněním. Na straně pásové spony (l) musí být diagonální (f) i břišní pás (n) společně vloženy do spodního vedení pásu (k).

VAROVÁNÍ! Pásová spona (l) nesmí nikdy křížit opěrku ruky. Pokud je pás příliš dlouhý, není autosedačka vhodná pro použití na této pozici ve vozidle. V případě pochybností, se prosíme poraďte s výrobcem vašeho vozidla.

5. Břišní pás (n) by měl být veden skrze spodní vedení pásu (k) na obou stranách sedáku (d) autosedačky.

Upozornění! Již od začátku naučte vaše dítě, aby se samo ujistilo, že je pás dostatečně utažený a v případě nutnosti jej utáhlo.

VAROVÁNÍ! Pro optimální účinek v případě nehody musí břišní pás (n) vést na obou stranách co nejníže přes rozkrok dítěte.

6. Nyní protáhněte diagonální pás (f) skrze horní vedení pásu (g) v opěrka hlavy (e).

Ujistěte se, že diagonální pás (f) vede mezi ramenem a krkem vašeho dítěte. V případě potřeby změňte pozici pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výšku opěrky hlavy (e) lze nastavit i ve vozidle.

JE VAŠE DÍTĚ SPRÁVNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zajištění optimální ochrany vašeho dítěte se před jízdou ujistěte, že:

- břišní pás (n) je veden skrze spodní vedení pásu (k) na obou stranách sedáku (d) autosedačky.
- diagonální pás (f) je na straně pásové spony také veden skrze spodní vedení pásu (k) autosedačky.
- diagonální pás (f) vede skrze červeně označené vedení pásu (g) v opěrce ramen (e).
- diagonální pás (f) je nakloněný směrem dolů.
- celý pás je pevně utažený k tělu dítěte a není překroucený.

3. Potom umiestnite brušný pás (n) do spodných vedenia pásu (k) autosedačky.
4. Teraz zatiahnite za diagonálny pás (f) a utiahnite tak pás brušný (n). Čím pevnejšie je pás utiahnutý, tým lepšie poskytuje ochranu pred zranením. Na strane pásové spony (l) musí byť diagonálny (f) aj brušny pás (n) spoločne vložené do spodného vedenia pásu (k).

VAROVANIE! Pásová spona (l) nesmie nikdy krížiť opierku ruky. Ak je pás príliš dlhý, nie je autosedačka vhodná pre použitie na tejto pozícii vo vozidle. V prípade pochybností, sa prosíme poraďte s výrobcom vášho vozidla.

5. Brušný pás (n) by mal byť vedený skrz spodné vedenie pásu (k) na oboch stranách sedáku (d) autosedačky.

Upozornenie! Už od začiatku naučte vaše dieťa, aby sa samo ubezpečilo, že je pás dostatočne utiahnutý a v prípade nutnosti ho utiahlo.

VAROVANIE! Pre optimálny účinok v prípade nehody musí brušný pás (n) viesť na oboch stranách čo najnižšie cez rozkrok dieťaťa.

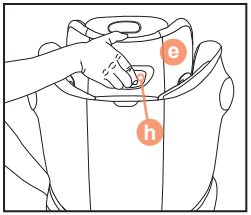
6. Teraz pretiahnite diagonálny pás (f) skrz horné vedenie pásu (g) v opierka hlavy (e).

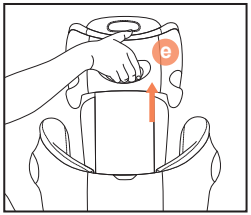
Uistite sa, že diagonálny pás (f) vedie medzi ramenom a krkom vášho dieťaťa. V prípade potreby zmeňte pozíciu pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výšku opierky hlavy (e) možno nastaviť aj vo vozidle.

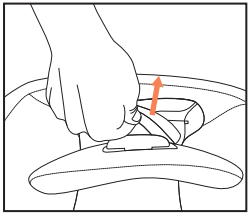
JE VAŠE DIEŤA SPRÁVNE ZAISTENÉ?

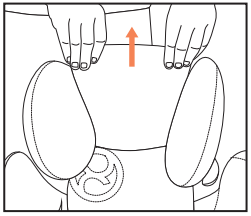
Pre zaistenie optimálnej ochrany vášho dieťaťa sa pred jazdou uistite, že:

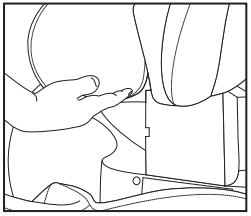
- brušný pás (n) je vedený skrz spodné vedenie pásu (k) na oboch stranách sedáku (d) autosedačky.
- diagonálny pás (f) je na strane pásovej spony tiež vedený skrz spodné vedenie pásu (k) autosedačky.
- diagonálny pás (f) vedie skrz červeno označené vedenie pásu (g) v opierke ramien (e).
- diagonálny pás (f) je naklonený smerom nadol.
- celý pás je pevne utiahnutý k telu dieťaťa a nie je prekrútený.

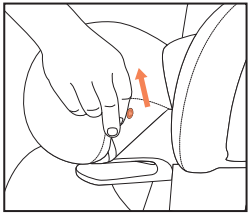












TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy a legjobb védelmet garantálhassuk a gyermekülésnek, fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- A biztonsági gyermekülés minden fontos részét rendszeresen ellenőrizni kell. A mechanikus részeknek hibátlanul működniük kell.
- Alapvető, hogy a gyermekülés ne szoruljon be nehéz tárgyak közé, mint pl. a kocsi ajtaja, üléssín stb, mert ez komoly sérülést okozhat az ülésben.
- Ha bármilyen extrém hatás éri az ülést pl. baleset, az ülést meg kell vizsgáltatni a gyártóval.

Fontos, hogy mindig eredeti CYBEX huzatot használjon, mivel a huzat is fontos része a funkciónak. Tartalék huzatot a kereskedőjétől igényelhet.

AZ ÜLÉLSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A gyermekülés huzata négy részből áll (fejtámlaszárny, fejtámla, vállrész huzata, ülőrész huzat).Ezt kiegészíti a védőpajzs huzata.
Az a négy huzatrész a gyermekülés oldalánál csatlakozó csatornában vannak rögzítve és több helyen patenttal rögzülnek (ld az ábrán).
Ha minden patentet kioldottunk, akkor a részek egyenként eltávolíthatóak.

Ha a huzatot vissza szeretnénk tenni, fordított sorrendben végezzük el a műveletet.

FIGYELEM! Az ülést tilos huzat nélkül használni.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLASZÁRNYRÓL

A huzat nyitott részét húzza át az állítókaron úgy, hogy ne akadjon bele.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A FEJTÁMLÁRÓL

Oldja ki a két patentet a vállrész hátsó oldalán mindkét oldalon. Húzza ki a huztatot a csatlakozó csatornából.

PÉČE & ÚDRŽBA

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je důležité brát v potaz následující:

- Všechny hlavní části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí být bez vad.
- Je velice nezbytné ujistit se, že dětská autosedačka není zaseknutá mezi tvrdými objekty, jako např. dveře vozidla nebo kolejnice sedadla, které ji mohou poškodit.
- Při vystavení velkému nárazu, tj. po nehodě, musí být autosedačka zkontrolována jejím výrobcem.

Ujistěte se, že je používaný pouze originální CYBEX potah, jelikož potah je klíčovým prvkem funkce autosedačky. Náhradní potahy lze zakoupit u specializovaného prodejce.

SUNDÁNÍ POTAHU

Potah autosedačky se skládá ze čtyř částí (naklápěcí opěrka hlavy, opěrka hlavy, ramenní část, sedák). Ty jsou doplněny potahem bezpečnostního pultu.
Čtyři části potahu jsou vloženy do krycích vedení potahu na okraji dětské autosedačky a na několika místech jsou upevněny pomocí patentek (viz obrázek). Jakmile jsou rozepnuté všechny patentky, lze jednotlivé části potahu vyjmout z krycích vedení potahu.

Pro navrácení potahů zpět na sedačku, proveďte postup sundavání v obráceném pořadí.

VAROVÁNÍ! Dětskou autosedačku nikdy nepoužívejte bez potahu.

SUNDÁNÍ POTAHU Z NAKLÁPĚCÍ OPĚRKY HLAVY

Přetáhněte otvor potahu přes nastavovací páčku tak, aby se za ní při sundavání nezachytil.

SUNDÁNÍ POTAHU Z OPĚRKY HLAVY

Rozepněte dvě patentky umístěné na každé straně zadní části oblasti ramen. Vytáhněte potah z krycího vedení potahu.

STAROSTLIVOSŤ & ÚDRŽBA

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašej autosedačkou, je dôležité brať do úvahy nasledovné:

- Všetky hlavné časti detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia byť bez vád.
- Je veľmi dôležité uistiť sa, že detská autosedačka nie je zaseknutá medzi tvrdými objektmi, ako napr. dvere vozidla alebo koľajnice sedadlá, ktoré ju môžu poškodiť.
- Při vystavení velkému nárazu, tj. po nehodě, musí být autosedačka zkontrolována jejím výrobcem.

Uistite sa, že je používaný iba originálny CYBEX poťah, pretože poťah je kľúčovým prvkom funkcie autosedačky. Náhradné poťahy možno zakúpiť u špecializovaného predajca.

ODOBRATIE POŤAHU

Poťah autosedačky sa skladá zo štyroch častí (naklápacie opierka hlavy, opierka hlavy, ramenná časť, sedadlo). Tie sú doplnené poťahom bezpečnostného pultu.
Štyri časti poťahu sú vložené do krycích vedenia poťahu na okraji detskej autosedačky a na niekoľkých miestach sú upevnené pomocou patentiek (pozri obrázok).
Akonáhle sú rozopnuté všetky patentky, možno jednotlivé časti poťahu vyňať z krycích vedenia poťahu.

Pre navrátenie poťahov späť na sedačku, vykonajte postup odnímanie v obrátenom poradí.

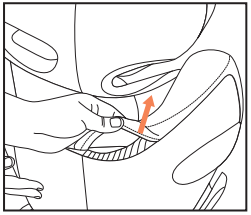
VAROVANIE! Detskú autosedačku nikdy nepoužívajte bez poťahu.

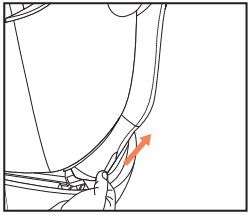
ODOBRATIE POŤAHU Z NAKLÁPACIE OPIERKY HLAVY

Pretiahnite otvor poťahu cez nastavovaciu páčku tak, aby sa za ňou pri odnímanie nezachytil.

ODOBRATIE POŤAHU Z OPIERKY HLAVY

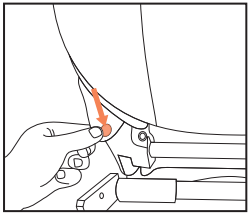
Rozopnite dve patentky umiestnené na každej strane zadnej časti oblasti ramien. Vytiahnite poťah z krycieho vedenia poťahu.

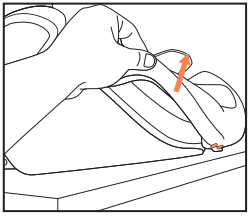




A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A VÁLLVÉDŐKRŐL

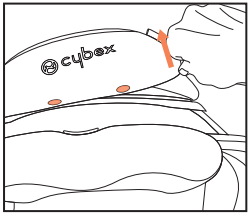
Húzza ki a huztatot a csatlakozó csatornából.

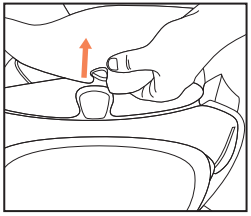




VEGYE LE A HUZATOT AZ ÜLŐFELÜLETRŐL.

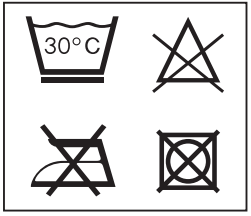
Oldja ki a négy patentet az ülés elején és hátulján. Most húzza le a huzatot a karfáról és az ülőrészről.





A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A VÉDŐPAJZSRÓL

Először nyissa ki a pajzson lévő patenteket. Körben vegye le a huzatot a pajzsról és húzza a harmadik csatlakozási pont felé, ami a központi állító gombnál található, majd húzza ki a huzatot az állító gomb pereme alól is.



TISZTÍTÁS

Fontos! A huzat max. 30°C fokon finom gépi mosással mosható. Ha magasabb hőmérsékleten mossa, az anyag elvesztheti a színét. Kérjük, a huzatot külön mossa, és soha ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa közvetlen napsütésben! Enyhén mosószerrel benedvesített ruhával és langyos vízzel törölje át a műanyag részeket.

FIGYELEM! Soha ne használjon durva tisztítószert vagy fehérítőt!

SUNDÁNÍ POTAHU Z RAMENNÍ ČÁSTI

Vytáhněte potah z krycího vedení potahu.

SUNDÁNÍ POTAHU ZE SEDÁKU

Rozepněte čtyři patentky na potahu sedáku na jeho přední a zadní straně. Nyní potah přetáhněte přes opěrky rukou a podél povrchu sedáku.

SUNDÁNÍ POTAHU Z BEZPEČNOSTNÍHO PULTU

Nejdříve na potahu bezpečnostního pultu rozepněte dvě patentky. Poté potah stáhněte kolem pultu směrem ke třetímu upevnění kolem středového nastavovacího tlačítka a uvolněte potah pomocí gumového poutka nastavovacího tlačítka.

ČIŠTĚNÍ

Upozornění! Potah lze prát pouze při 30°C na mírný prací program. Praní při teplotě vyšší než 30°C může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme perte potah odděleně a nesušte jej v sušičce! Nikdy potah nesušte na přímém slunečním světle! Plastové části lze čistit pomocí teplé vody a mírného čistícího prostředku.

VAROVÁNÍ! Nikdy nepoužívejte silné čistící prostředky nebo bělidla!

ODOBRATIE POŤAHU Z RAMENNEJ ČASTI

Vytiahnite poťah z krycieho vedenia poťahu.

ODOBRATIE POŤAHU ZO SEDÁKU

Rozopnite štyri patentky na poťahu sedáku na jeho prednej a zadnej strane. Teraz poťah pretiahnite cez opierky rúk a pozdĺž povrchu sedáku.

ODOBRATIE POŤAHU Z BEZPEČNOSTNÉHO PULTU

Najskôr na poťahu bezpečnostného pultu rozopnite dve patentky. Potom poťah stiahnite okolo pultu smerom k tretiemu upevneniu okolo stredového nastavovacieho tlačidla a uvoľnite poťah pomocou gumového pútka nastavovacieho tlačidla.

ČISTENIE

Upozornenie! Poťah možno prať iba pri 30°C na mierny prací program. Pranie pri teplote vyššej ako 30°C môže viesť k strate farby látky. Prosíme perte poťah oddelene a nesušte ho v sušičke! Nikdy poťah nesušte na priamom slnečnom svetle! Plastové časti možno čistiť pomocou teplej vody a mierneho čistiaceho prostriedku.

VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte silné čistiace prostriedky alebo bielidlá!

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

FIGYELEM! Baleset esetén az ülésen szabad szemmel nem látható sérülések is keletkezhetnek. Ezért ilyen esetben az ülést le kell cserélni. Kétség esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a forgalmazóval.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A CYBEX PALLAS M-FIX úgy lett megtervezve, hogy az elvárt kb. 11 éves használati időtartamnak megfelejen. Azonban, a járművekben a hőmérséklet meglehetősen nagy ingadozása előre nem látható következményekkel járhat, ezért fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- Ha autója hosszabb ideig tűző napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyermekülést el kell távolítani az autóból, vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém alkatrészeit, azok színét, alakját. Ha bármiféle változást tapasztal, ne használja tovább a gyermekülsét, illetve vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, és vizsgáltassa meg, cserélje ki, ha szükséges.
- A textil anyagon történt változás, kopás, fakulás teljesen természetes a járműben való használat után, nem befolyásolja az ülés működését.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A termék élettartamának lejártával a terméket megfelelően ártalmatlanítani kell. Régiónként különböző lehet a hulladék kezelési szabályzat. A megfelelő eljárás érdekében érdeklődjön a helyi hatóságoknál. Minden esetben tartsa be országa hulladékkezelési szabályzatát.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

VAROVÁNÍ! Při nehodě může autosedačka utrpět poškození, která nejsou pouhým okem vidět. Po nehodě, prosíme, autosedačku vyměňte. Při pochybnostech, se prosíme, poraďte s vaším prodejcem nebo výrobcem produktu.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX je navržena tak, aby splňovala všechny svoje funkce po celou dobu její životnosti, cca 11 let. Avšak kvůli velmi velkému kolísání teplot a nepředvídatelnému přetížení ve vozidlech, musí být dodrženo následující:

- Pokud je vozidlo vystaveno přímému slunečnímu světlu po delší dobu, musí být autosedačka vyjmuta z vozidla nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části na přítomnost poškození, deformace nebo změny barvy. Pokud zaznamenáte jakékoliv změny, musí být autosedačka zlikvidována nebo zkontrolována a případně vyměněna výrobcem.
- Změny na látkách, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle naprosto normální a neovlivňují funkčnost autosedačky.

LIKVIDACE

Na konci její životnosti musí být dětská autosedačka řádně zlikvidována. Dělení odpadu se může lišit podle oblasti. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky podle předpisů, prosíme, kontaktujte vaší místní správu odpadu nebo místní úřad. Vždy dodržujte předpisy o likvidaci odpadu ve vaší zemi.

ČO ROBIŤ PO NEHODE

VAROVANIE! Pri nehode môže autosedačka utrpieť poškodenia, ktoré nie sú voľným okom vidieť. Po nehode, prosíme, autosedačku vymeňte. Pri pochybnostiach, sa prosíme, poraďte s vaším predajcom alebo výrobcom produktu.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Autosedačka CYBEX PALLAS M-FIX je navrhnutá tak, aby spĺňala všetky svoje funkcie po celú dobu jej životnosti, cca 11 rokov. Avšak kvôli veľmi veľkému kolísanie teplôt a nepredvídateľnému preťaženie vo vozidlách, musí byť dodržané nasledujúce:

- Ak je vozidlo vystavené priamemu slnečnému svetlu po dlhšiu dobu, musí byť autosedačka odstránená z vozidla alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti na prítomnosť poškodenia, deformácie alebo zmeny farby. Ak spozorujete akékoľvek zmeny, musí byť autosedačka zlikvidovaná alebo skontrolovaná a prípadne vymenená výrobcom.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle úplne normálne a neovplyvňujú funkčnosť autosedačky.

LIKVIDÁCIA

Na konci jej životnosti musí byť detská autosedačka náležite zlikvidovaná. Delenie odpadu sa môže líšiť podľa oblasti. Pre zaistenie riadnej likvidácie detské autosedačky podľa predpisov, prosíme, kontaktujte vašej miestnu správu odpadu alebo miestny úrad. Vždy dodržiavajte predpisy o likvidácii odpadu vo vašej krajine.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban először megvásárolta. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, amelyek a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a fogyasztó első kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból jótállási időn belül meghibásodik, a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta, mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. A jótállási igény csak akkor érvényesíthető, ha már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizte a termék alkatrészeit és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket házhozszállítással rendelte, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az első értékesítés helyére. A jótállási igény érvényesítéséhez a terméket tiszta állapotban, annak minden alkatrészével együtt kell visszajuttatni a kiskereskedőhöz. Mielőtt a jótállási igény érvényesítését megkezdené, kérjük, alaposan olvassa át a jelen tájékoztatót. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatások miatt (víz, tűz, közlekedési baleset stb.) bekövetkező illetve a rendes elhasználódás okán bekövetkező hibákra. A gyártói jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használat időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento výrobek původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiálové chyby, výrobek - dle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobci nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Záruka platí pouze pokud byl výrobek ihned po nákupu zkontrolován na případné materiálové vady, výrobní defekty a úplnost. V případě nákupu na dálku, prosíme ihned po obdržení zkontrolujte, zda je daný výrobek kompletní a zda na něm nejsou přítomné žádné výrobní nebo materiálové vady. V případě poruchy přestaňte produkt používat a přineste nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pozorně návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí jen v případě, že byl výrobek používaný vždy v souladu s návodu na obsluhu, všechny úpravy a opravy byly vykonávané oprávněnými osobami a byly používané originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Nasledujúci záruka platí len v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objaví v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajca a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Záruka platí iba pokiaľ bol výrobok ihneď po nákupe skontrolovaný na prípadné materiálové chyby, výrobné defekty a úplnosť. V prípade nákupu na diaľku, prosíme ihneď po obdržaní skontrolujte, či je daný výrobok kompletný a ak nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné alebo materiálne vady. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajca, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod.) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, všetky úpravy a opravy boli vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovi výrobku.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

Estimado cliente,

Muchas gracias por elegir la silla infantil CYBEX Pallas M-fix, cuyo diseño está basado en los principios de seguridad, comodidad y facilidad de uso. Este producto ha sido fabricado con las más estrictas medidas de control de calidad y satisface los requisitos de seguridad más exigentes.

Caro cliente,

Agradeçemos-lhe a sua escolha em adquirir a cadeira auto CYBEX Pallas M-fix. Segurança, conforto e facilidade de uso foram os princípios fundamentais na criação e elaboração da CYBEX Pallas M-fix. Este produto passou por inúmeros testes de qualidade e segurança, oferecendo o máximo conforto, segurança e proveito.

Homologación
Cybex PALLAS M-fix
Elevador de asiento con respaldo y reposacabezas sobre una base ajustable con cojines de seguridad regulables en altura.
Recomendado para:
Edad: De 9 meses a 4 años aproximadamente
Peso: De 9 a 18 kg
Indicado únicamente para vehículos con asientos dotados de cinturones de seguridad automáticos de tres puntos de anclaje, homologados de conformidad con el reglamento ECE R16 u otra normativa similar.
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-fix - Grupo 1, de 9 a 18 kg
CYBEX SOLUTION M-fix - Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

Homologação
Cybex PALLAS M-fix
Cadeira auto com costas e encosto de cabeça, com base de reclinação e almofada regulável.
Uso recomendado:
Idade: Dos 9 meses até aos 4 anos aproximadamente
Peso: 9-18 kg
Só é compatível com automóveis equipados com cintos de segurança de três pontos homologados de acordo com a norma ECE R16 ou equivalente.
ECE R-44/04,
CYBEX PALLAS M-fix - grupo 1, 9 - 18 kg
CYBEX SOLUTION M-fix - grupo 2/3, 15 - 36 kg

11/2014

ES Índice

¡Atención! Utilice la silla infantil CYBEX PALLAS M-fix tal como se explica en estas instrucciones para garantizar un nivel óptimo de seguridad.

Nota: Tenga siempre a mano estas instrucciones (en el compartimento especial de la parte trasera del respaldo, por ejemplo).

Nota: Las características del producto pueden variar en función de las normativas (sobre códigos de colores para sillas infantiles, por ejemplo) de cada país, sin que ello afecte a su correcta función.

Instrucciones abreviadas Grupo 1 (9-18 kg) 2
Instrucciones abreviadas Grupo 2/3 (15-36 kg) 3
Homologación 96
Posición correcta de la silla en el vehículo 98
Sujeción de la silla infantil con el sistema ISOFIX CONNECT 100
Activación del sistema L.S.P. 102
Desmontaje de la CYBEX PALLAS M-fix 102
Colocación de la silla en el vehículo 104
Adaptación al tamaño del cuerpo 106
Desmontaje del alzador 106
Ajuste del cojín de seguridad – ECE Grupo 1 (9-18 kg) 106
Posición sentada y recostada – ECE Grupo 1 (9-18 kg) 108
Reposacabezas reclinable 108
Sujeción con el cojín de seguridad – ECE Grupo 1 (9-18 kg) 110
Conversión de Pallas M-fix a Solution M-fix (ECE Grupo 1 a ECE Grupo 2/3) 110
Sujeción sin el cojín de seguridad – ECE Grupo 2/3 (15-36 kg) 112
¿Está bien sujeto su hijo? 114
Conservación y mantenimiento 116
Extracción de la funda de la silla 116
Extracción de la funda del protector de reposacabezas 116
Extracción de la funda del reposacabezas 116
Extracción de la funda del protector de hombros 118
Extracción de la funda del asiento 118
Extracción de la funda del cojín de seguridad 118
Limpieza 118
Cómo actuar después de un accidente 120
Vida útil del producto 120
Eliminación 120
Condiciones de garantía 122

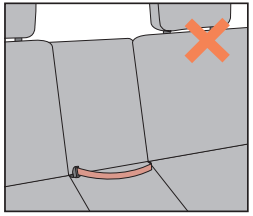
PT Indíce

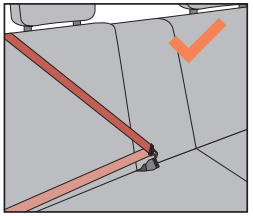
Atenção! Para assegurar a máxima proteção, a CYBEX Pallas M-fix deverá ser usada de acordo com as instruções deste manual.

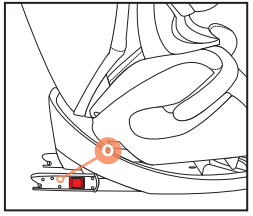
Nota! Tenha sempre o manual de instruções à mão (ex: no compartimento devidamente designado nas costas da cadeira)

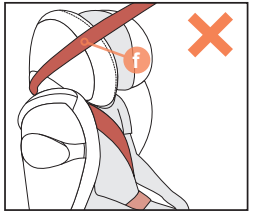
Nota! Regulações específicas de cada país(ex. código de cores) poderão modificar alguma funcionalidade e/ou aparência do produto. Isto, no entanto, não afecta o seu funcionamento correcto.

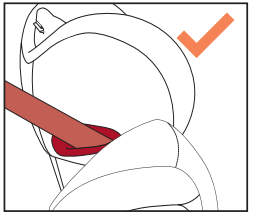
Instruções breves Gr. 1 (9-18 kg) 2
Instruções breves Gr. 2/3 (15-36 kg) 3
Homologação 96
Colocar corretamente a cadeira no automóvel 99
Instalação da cadeira com o sistema ISOFIX 101
Activação do sistema L.S.P 103
Remover a CYBEX Pallas M-fix 103
Instalação da cadeira ao automóvel 105
Adaptar ao tamanho da criança 107
Remover o reforço de altura 107
Regular almofada de segurança- ECE grupo 1 (9-18 kg) 107
Posição sentada e reclinada – ECE group 1 (9-18 kg) 109
Encosto de cabeça reclinável 109
instalação da almofada de segurança – ECE grupo 1 (9-18 kg) 111
Mudança de Grupo: da Pallas M-fix para a Solution M-fix (ECE grupo 1 para ECE grupo 2/3) 111
Instalação sem a almofada de segurança – ECE grupo 2/3 (15-36 kg) 113
Viaja a criança em segurança? 115
Cuidados & manutenção 117
Remover a forra 117
Remover a forra das abas do encosto de cabeça 117
Remover a forra do suporte de cabeça 117
Remover a forra da parte dos ombros 119
Remover a forra do assento 119
Remover a forra da almofada de segurança 119
Limpeza 119
Como actuar após um acidente 121
Vida útil do produto 121
Eliminação 121
Garantia 123











POSICIÓN CORRECTA DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

La silla infantil CYBEX PALLAS M-fix con sistema ISOFIX CONNECT retráctil se puede usar en cualquier asiento del vehículo que disponga de cinturón de seguridad automático con tres puntos de anclaje y esté homologado para el transporte de personas adultas.

¡Atención! No utilice la silla con un cinturón de seguridad abdominal con dos puntos de anclaje. Si se utilizara un cinturón de dos puntos para sujetar la silla, el niño podría sufrir lesiones graves o incluso mortales en caso de accidente.

Los sistemas con barras de cierre ISOFIX CONNECT (o) tienen aprobación "semiuniversal". Por este motivo, ISOFIX CONNECT sólo se puede usar en algunos vehículos. Consulte la lista de vehículos adjunta para ver en cuáles se puede utilizar. La versión más reciente de la lista está disponible en www.cybex-online.com.

Excepcionalmente, la silla infantil se puede usar también en el asiento del acompañante. En tal caso deberá tener en cuenta lo siguiente:

- En vehículos con airbags, retrase el asiento del acompañante tanto como sea posible, teniendo en cuenta que el punto de anclaje del cinturón de seguridad debe estar por detrás de la silla en todo momento.
- Siga siempre las recomendaciones del fabricante del vehículo.

¡Atención! El cinturón de seguridad (f) debe llegar en diagonal desde la parte trasera y nunca debe sobrepasar el punto más alto del cinturón de seguridad por la parte frontal. Si no es posible ajustar la silla de este modo (empujando el asiento del vehículo hacia delante o usándola en otro asiento), esta silla no es adecuada para su vehículo.

Mantenga bien sujeto el equipaje y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente. De lo contrario podrían salir despedidos, con el consiguiente riesgo.

¡Atención! El uso de esta silla infantil no está permitido en vehículos con asientos orientados lateralmente a la dirección de la marcha. Su uso está permitido en asientos orientados hacia atrás (en furgonetas o minibuses, por ejemplo), siempre y cuando el asiento esté homologado para el transporte de personas adultas. Recuerde que no debe desmontar el reposacabezas del vehículo cuando instale la silla en un asiento orientado hacia atrás. Aunque no se esté utilizando, la silla infantil debe estar siempre sujeta con el cinturón de seguridad, por mucho que ya se haya colocado en el vehículo usando el sistema ISOFIX CONNECT. Una silla infantil mal sujeta puede causar lesiones a otros ocupantes del vehículo incluso en caso de colisión leve o de un simple frenazo.

Nota: Nunca deje a su hijo en el vehículo sin la vigilancia de un adulto.

COLOCAR CORRETAMENTE A CADEIRA NO AUTOMÓVEL

A CYBEX PALLAS M-fix com os fixadores ISOFIX guardados podem ser utilizados em todos os veículos com cinto automático de três pontos aprovado para no transporte de adultos.

AVISO! Não se pode utilizar um cinto de dois pontos na instalação desta cadeira. Ao instalar a cadeira com um cinto de dois pontos; na eventualidade de um acidente a criança poderá sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

A homologação “semi-universal “é fornecida para equipamentos que utilizam fixadores ISOFIX (o). Por esta razão, os fixadores ISOFIX só poderão ser usados em determinados veículos. Verifique a lista da compatibilidade com o automóvel. Poderá consultar a lista mais atualizada: www.cybex-online.com.

Como excepção também poderá instalar a cadeira no assento dianteiro. Nesse caso tenha atenção ao seguinte:

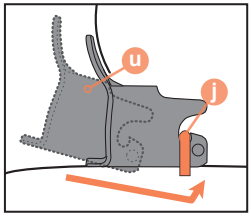
- Em automóveis com airbags deverá colocar a cadeira o mais atrás possivel. Ao fazê-lo, deverá verificar que o pino superior do cinto de segurança está por trás do ponto de entrada do cinto da cadeira.
- Siga sempre as indicações e recomendações dofabricante.

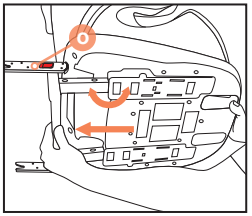
AVISO! O cinto diagonal (f) deverá passar por trás e nunca pela frente até ao ponto superior do cinto do seu veículo. Se não é possível regular a cadeira desta maneira a cadeira não está apta para o veículo.

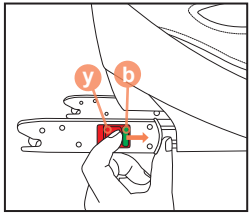
Bagagem e outros objectos soltos dentro do automóvel poderão ser a causa de ferimentos na eventualidade de um acidente. Deverá prender ou guardar estes objectos, caso contrário, poderão causar ferimentos graves ou mortais.

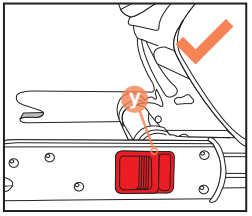
AVISO! A cadeira auto não pode ser usada em veículos onde o assento está posicionado de lado. O uso da cadeira é permitido em bancos que estão no sentido contrário à marcha, por exemplo, numa carrinha ou camioneta, desde que o assento permita o transporte de um adulto. Por favor, tenha em conta que o encosto de cabeça do assento do automóvel não deve ser removido ao colocar uma cadeira no sentido contrário à marcha. Mesmo quando não estiver em uso, deverá sempre colocar o cinto de segurança na cadeira. Isto aplica-se independentemente de que a cadeira esteja instalada com os fixadores ISOFIX. Uma cadeira auto não segura pode ferir o condutor e os outros passageiros, mesmo numa travagem brusca ou em mesmo num impacto menor.

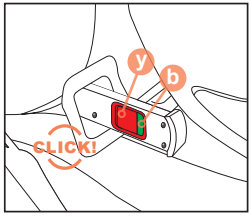
Nota! Nunca deixe a criança sozinha no automóvel.

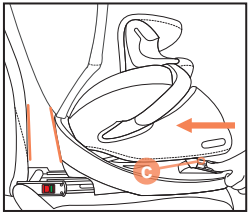


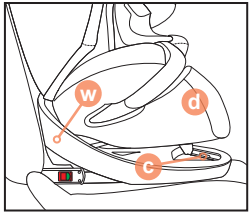












SUJECIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA ISOFIX CONNECT

El sistema ISOFIX-CONNECT le permite fijar la silla CYBEX PALLAS M-fix en el vehículo, aumentando así la seguridad del niño. Utilice el cinturón de seguridad con tres puntos de anclaje de su vehículo para sujetar al niño.

- Inserte las guías suministradas (u) con la parte más larga hacia arriba en los dos puntos de anclaje ISOFIX (j). En algunos vehículos es mejor montar los suplementos (u) en la dirección contraria.

Nota: Los puntos de anclaje ISOFIX (j) son dos aros de metal por asiento y están situados entre el respaldo y la base del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de su vehículo.

- Utilice la palanca de ajuste (c), que está situada bajo el cojín (d) en el bastidor (w) de la silla infantil CYBEX PALLAS M-fix.
- Tire de los conectores ISOFIX-CONNECT (o) tanto como sea posible.
- Gire 180° los conectores ISOFIX-CONNECT (o) de modo que queden en la dirección de las guías (u).

Nota: Antes de unir los conectores ISOFIX-CONNECT (o) con los puntos de anclaje ISOFIX (j), revise los botones de apertura (y). Si los indicadores verdes de seguridad (b) están visibles, suelte los conectores ISOFIX-CONNECT presionando el botón de apertura y tirando hacia atrás. Repita el procedimiento con el segundo conector, si es preciso.
Escuchará un clic cuando el conector ISOFIX-CONNECT quede correctamente enganchado a los puntos de anclaje ISOFIX.

- Introduzca los dos conectores (o) en las guías (u) hasta escuchar un clic que indica que están conectados a los puntos de anclaje ISOFIX.
- Compruebe que la silla está bien sujeta, tirando de ella para tratar de sacarla de las guías (u).
- El indicador verde de seguridad (b) debe quedar claramente visible en los dos botones rojos de apertura (y).
- A continuación, puede usar la palanca de ajuste (c) en el bastidor (w) para ajustar la posición de la silla infantil CYBEX PALLAS M-fix.

Nota: Consulte la sección “Colocación de la silla en el vehículo”.

- Ya puede sujetar al niño en la silla; consulte la sección “SUJECIÓN CON EL COJÍN DE SEGURIDAD”.

INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA ISOFIX

Ao usar o sistema ISOFIX está a aumentar a estabilidade e segurança da CYBEX PALLAS M que se conecta directamente ao automóvel através dos fixadores ISOFIX. Deverá igualmente usar o cinto de segurança de três pontos como sistema de retenção.

- Insira as guias (u) com a parte mais comprida para cima nos dois pontos de fixação ISOFIX (j). Em alguns veículos, é melhor montar os fixadores (u) na direção oposta.

Nota! Os pontos de fixação ISOFIX (j) são dois ganchos metálicos para cada assento e estão posicionados entre o encosto e o assento do banco do veículo. Em caso de dúvida consulte o manual do automóvel.

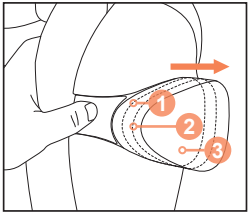
- Use a alavanca de ajuste (c) sob o assento (d) situada na armação (w) da CYBEX PALLAS M-fix.
- Puxe para fora ao máximo os dois fixadores ISOFIX (o).
- Gire os fixadores ISOFIX (o) 180º de maneira que fiquem alinhados com as guias (u).

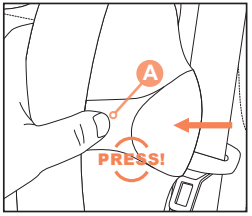
Nota! Antes de instalar os fixadores ISOFIX (o) nos pontos de fixação ISOFIX (j), verifique os botões (Y). Se se conseguem ver os indicadores de segurança verde (b) deverão libertar-se os fixadores ISOFIX antes de colocá-los pressionando-os e puxando para trás o botão de bloqueio. Repita o mesmo processo se necessário para o segundo fixador.
Ouvirse-à um click quando o fixador ISOFIX se instalar corretamente no lugar nos pontos de fixação ISOFIX.

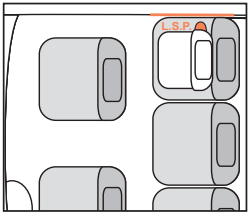
- Empurre os dois braços (o) nos auxiliares (u) até que estes se encaixem nos pontos de fixação ISOFIX. Quando a instalação é correta ouvir-se-à um “click”.
- Certifique-se de que o assento está seguro, tentando puxá-lo para fora das guias (U).
- O indicador de segurança verde (b) deverá estar agora claramente visível nos dois botões de desboqueio vermelhos (Y).
- Poderá agora usar a patilha de ajuste (c) na estrutura (w) da CYBEX PALLAS M-fix.

Nota! Consulte a informação contida na secção “Instalar a cadeira no automóvel”.

- Poderá agora colocar a criança na cadeira; consulte a secção “INSTALAÇÃO COM A ALMOFADA DE SEGURANÇA”.





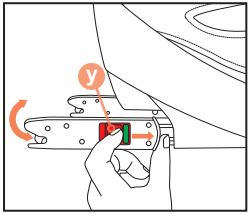


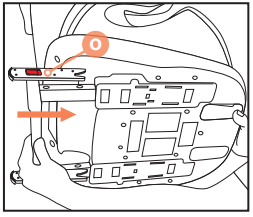
ACTIVACIÓN DEL SISTEMA L.S.P.

El sistema L.S.P. (“protección lateral lineal”) se puede extender en dos pasos presionando los botones L.S.P. Junto con la posición inicial, esto ofrece un total de tres puntos de ajuste L.S.P. distintos.

Nota: El sistema L.S.P. se debe activar siempre en el lado del asiento que está junto a la puerta del vehículo, como se ve en la figura.

Para desactivar el sistema L.S.P., vuelva a presionar el botón L.S.P. y empuje el L.S.P. hasta la posición inicial.





DESMONTAJE DE LA CYBEX PALLAS M-FIX

Realice todos los pasos de la instalación en el orden inverso.

- Suelte los conectores ISOFIX (o) en ambos lados, presionando los botones rojos de apertura (y) y tirando de ellos simultáneamente.
- Extraiga la silla de las guías (u).
- Gire los conectores (o) 180°.
- Accione la palanca de ajuste (c) en el bastidor (w) de la CYBEX PALLAS M-fix y empuje los conectores hasta donde sea posible.

Nota: Al plegar los conectores (o) no sólo protege el asiento del vehículo, sino que también impide que los conectores del sistema ISOFIX CONNECT se ensucien o estropeen.

ACTIVAÇÃO DO SISTEMA L.S.P

O sistema linear em impactos laterais (L.S.P.) pode ser estendido em duas etapas, pressionando o L.S.P. tecla (s) .Contanto com a posição inicial, o L.S.P. tem um total de três configurações.

Nota! Active sempre o L.S.P que se situa do lado da porta (ver imagem).

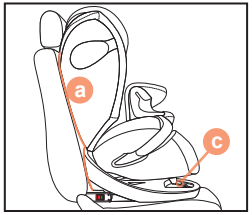
Para voltar a colocar o L.S.P na posição inicial, pressione o botão e empurre o L.S.P para trás.

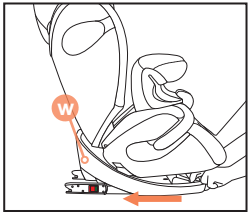
REMOVER A CYBEX PALLAS M-FIX

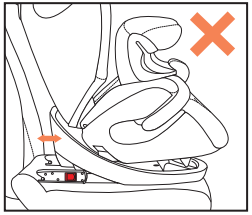
Trate de inverter os passos ao instalar a cadeira.

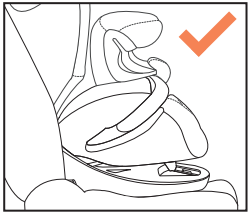
- Desbloqueie o sistema ISOFIX (o) em ambos os lados pressionando o botão vermelho de soltura (y) e puxe simultaneamente.
- Puxe o assento para fora das guias (u).
- Gire os braços do ISOFIX (o) 180°.
- Pressione a patilha de regulação (c) na estrutura (w) da CYBEX PALLAS M-fix e empurre para dentro os braços ISOFIX.

Nota! Ao guardar os braços do ISOFIX (o), para além de proteger o assento do automóvel estará também protegendo que entre sujidade ou que se provoque estragos ao sistema ISOFIX.









COLOCACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

Coloque la silla infantil en el asiento apropiado del vehículo.

- Asegúrese de que toda la superficie del respaldo (a) de la CYBEX PALLAS M-fix queda siempre apoyada contra el respaldo del asiento del vehículo. La sella infantil no debe estar nunca en posición recostada. Si es preciso, puede regular la distancia usando la palanca de ajuste (c) en el bastidor (w) de la silla infantil CYBEX PALLAS M-fix.
- Si el reposacabezas del vehículo se encuentra en el camino, tire de él hasta el final, gire a la basura o eliminarlo por completo (para excepciones a esto, por favor consulte la sección “COLOCACIÓN DEL ASIENTO CORRECTAMENTE EN EL VEHICULO”) El respaldo (a) será perfectamente adaptarse a prácticamente cualquier inclinación del asiento del vehículo.

¡Atención! Toda la superficie del respaldo de la silla infantil CYBEX debe quedar apoyada contra el respaldo del asiento del vehículo. La silla tiene que estar en una posición vertical normal para garantizar un nivel óptimo de seguridad.

Nota: En algunos asientos de automóvil fabricados con materiales delicados (ante, cuero, etc.), el uso de sillas infantiles puede dejar marcas y/o producir decoloración. Puede evitar estos problemas colocando una manta o una toalla bajo la silla, por ejemplo. Consulte también las instrucciones de limpieza que encontrará en este manual. Siga estas instrucciones de limpieza antes de usar la silla por primera vez.

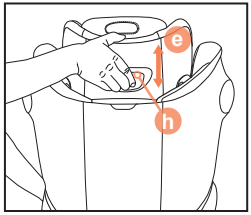
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AO AUTOMÓVEL

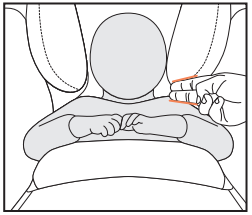
Coloque a cadeira no assento apropriado para a correta instalação.

- Assegure-se sempre que toda a superfície do encosto (a) da CYBEX PALLAS M-fix está totalmente encostada ao banco do veículo. A cadeira nunca deverá estar tombada ou horizontal. Se necessário, poderá regular a distância usando a patilha de ajuste (c) situada na estrutura (w) da CYBEX PALLAS M-fix.
- Se o encosto de cabeça do automóvel atrapalha na instalação, vire-o ao contrário ou remova-lo completamente (para excepções consulte a seção “Instalação da cadeira ao automóvel”) O encosto da cadeira (a) adapta-se perfeitamente a qualquer inclinação do assento do veículo.

AVISO! A superfície total do encosto da cadeira CYBEX deverá estar em contacto com o assento do automóvel. De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, a cadeira deverá estar num posição recta!

Nota! Em alguns assentos de automóveis de materiais sensíveis (como por exemplo, camurça, couro, etc), o uso de cadeiras de segurança poderá deixar marcas e / ou causar descoloração nos tecidos. De maneira a prevenir que isto aconteça poderá colocar uma toalha ou um lençol em baixo. Consulte também as nossas instruções de limpeza expressas neste manual; estas instruções de limpeza devem ser tidas em conta antes da primeira utilização.



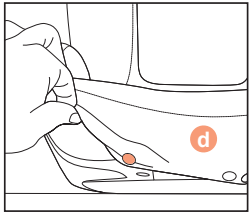


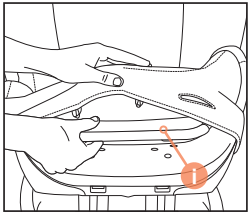
ADAPTACIÓN AL TAMAÑO DEL CUERPO

Para que la CYBEX PALLAS M-fix se adapte a la perfección al cuerpo de su hijo, la silla viene de serie con un alzador (i) insertado bajo la funda.

- Se recomienda usar este alzador (i) para niños con edades comprendidas entre 9 y 24 meses.
- Los niños de más de 2 años no necesitan el alzador (i).
- A continuación puede ajustar la silla al cuerpo de su hijo empleando el reposacabezas regulable (e). Para ello, tire hacia arriba de la palanca de ajuste (h) para desbloquear el reposacabezas (e).
- Ajústelo de manera que no quede espacio suficiente para introducir dos dedos entre el borde inferior del reposacabezas (e) y el hombro del niño.

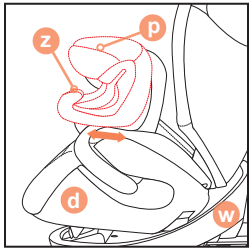
Nota: Sólo un ajuste óptimo del reposacabezas (e) puede garantizar los máximos niveles de protección y confort para su hijo, además de facilitar la colocación de la correa diagonal (f). La altura de la CYBEX PALLAS M-fix se puede ajustar en 12 posiciones posibles.





DESMONTAJE DEL ALZADOR

1. Abra los broches delanteros de la funda en el cojín del asiento (d).
2. Levante la funda de tela desde las guías y tire de ella hacia delante hasta que pueda retirar el alzador.
3. El alzador se debe retirar cuando se cumplan las especificaciones de edad mencionadas anteriormente.
4. Pull the seat cover to its original state and fix it in place again.



AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

Presione el botón de ajuste central (z) para adaptar el cojín de seguridad a su hijo. Mantenga presionado el botón de ajuste central (z) mientras adapta el cojín de seguridad.

Los protectores laterales del cojín de seguridad (p), que encajan perfectamente entre los reposacabezas y la superficie del asiento (d), se utilizan para sujetar el cojín de seguridad (p) sobre el asiento.

Ajuste el cojín de seguridad (p) de modo que llegue a tocar el cuerpo del niño, pero sin ejercer presión.

¡Atención! El cojín de seguridad (p) sólo se debe usar en combinación con el bastidor (w) hasta un peso máximo de 18 kg.

ADAPTAR AO TAMANHO DA CRIANÇA

Ao adquirir a cadeira poderá encontrar um reforço de altura removível (i), que à medida que a criança cresce poderá retirar. Desta maneira maneira poderá adaptar a cadeira CYBEX PALLAS M-fix de forma ideal ao tamanho do seu filho.

- Recomendamos o uso deste reforço de altura (i) em crianças com as idades compreendidas entre os 9 e os 24 meses.
- A partir dos 2 anos não deverá ser necessário o uso do reforço de altura (i).
- A cadeira poderá ser ajustada ao tamanho da criança usando simplesmente o encosto de cabeça regulável (e). Para tal, puxe a patilha (h) para cima para desbloquear o encosto de cabeça (e).
- Ajuste o encosto de cabeça (e) de tal maneira que haja um espaço de dois dedos entre ele e os ombros da criança.

Nota! Apenas um encosto de cabeça perfeitamente ajustado (e) poderá oferecer a máxima proteção e conforto à criança, garantindo ao mesmo tempo que o cinto diagonal pode ser instalado sem problemas (f). A altura da CYBEX PALLAS M-fix pode ser regulada em 12 posições.

REMOVER O REFORÇO DE ALTURA

1. Solte os botões da frente da forra da cadeira do assento (d).
2. Puxe a forra da cadeira para cima e para frente até que consiga retirar o reforço de altura.
3. O reforço de altura deverá ser removido de acordo com as especificações indicadas.
4. Pull the seat cover to its original state and fix it in place again.

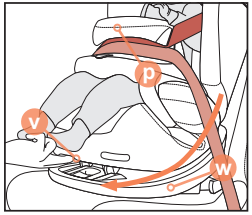
REGULAR ALMOFADA DE SEGURANÇA- ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

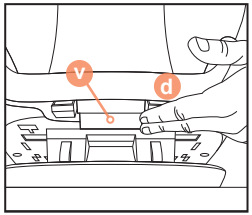
Ao apertar o botão de ajuste central (z), poderá adaptar a almofada de segurança para o seu filho. Aperte o botão central de ajuste (z) enquanto regula a almofada para o tamanho desejado.

As partes laterais da almofada (p) encaixam-se entre o apoio de braços e o assento (d) e são utilizados para aguentar a almofada de segurança (p) na cadeira.

Regule a almofada de segurança (p) de maneira que segure a criança sem apertá-la.

AVISO! A almofada de segurança (p) só pode ser usado em conjunto com a estrutura (w) até um máximo de 18 kg!





POSICIÓN SENTADA Y RECOSTADA – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

No es necesario desabrochar el cinturón de seguridad del vehículo para colocar la CYBEX PALLAS M-fix en posición recostada.

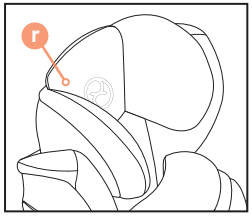
- Si su hijo se queda dormido durante un viaje, presione el botón de ajuste (v) en la parte inferior del cojín (d) y la CYBEX PALLAS M-fix se deslizará hacia abajo por el propio peso del niño.

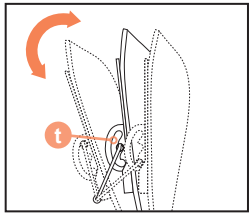
¡Atención! El conductor no debe ajustar la posición del asiento mientras el vehículo esté en movimiento.

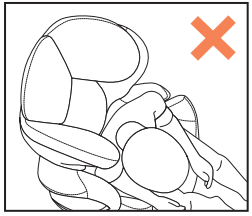
- Para volver a poner la silla en posición sentada después de retirar al niño, presione otra vez el botón de ajuste (v) y apriete ligeramente el cojín (d) para levantar la silla.

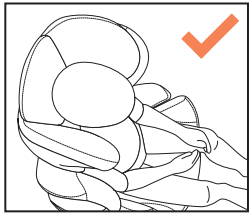
¡Atención! Compruebe que el botón de ajuste (v) emite un clic cuando la silla se coloca en posición recostada o sentada. La posición recostada sólo se ofrece para el Grupo 1 (9-18 kg) en la configuración Pallas con cojín de seguridad (p) y base (w).

Nota: Compruebe que las correas abdominal (n) y diagonal (f) del cinturón de seguridad están siempre tensas.









REPOSACABEZAS RECLINABLE

El reposacabezas inclinable ayuda a prevenir la cabeza del niño de peligrosamente incline hacia adelante durante el sueño. En el caso de una colisión, el resto cabeza seguirá el movimiento hacia delante de la cabeza de su hijo, inmovilizado en su lugar y absorber el movimiento hacia atrás posterior de la cabeza de su hijo.

Nota: La cabeza de su hijo tiene que estar siempre en contacto con el reposacabezas reclinable (r), ya que es la única forma de que el reposacabezas proporcione una protección óptima en caso de impacto lateral.

El ángulo de inclinación del reposacabezas se puede ajustar en tres posiciones posibles. Es posible moverlo hacia delante sin desplazar la palanca a la posición segunda o tercera hasta que el reposacabezas quede en posición. Para devolverlo a la posición original, hay que accionar la palanca y tirar del reposacabezas.

¡Atención! No bloquee el mecanismo de cierre (t) con ningún objeto. En caso de accidente, el mecanismo de ajuste de reclinación debe moverse con suavidad para evitar posibles lesiones al niño.

POSIÇÃO SENTADA E RECLINADA – ECE GROUP 1 (9-18 KG)

Para reclinar a CYBEX Pallas M-fix não é necessário desapertar o cinto de segurança.

- Se a criança adormecer durante a viagem, pressione o botão de ajuste (v) na parte inferior do assento (d), para que a CYBEX PALLAS M-fix deslize para baixo usando o peso da própria criança.

ATENÇÃO! Este ajuste não poderá ser realizada pelo condutor enquanto conduz.

- Para voltar à posição vertical e quando a criança esteja fora da cadeira, pressione o botão de ajuste (v) novamente e aplique uma leve pressão contra o assento (d) para guiar a cadeira de volta ao sítio.

ATENÇÃO! Assegure-se sempre que o botão de ajuste (v) produz um "click" ao bloquear na posição reclinada ou sentada. A posição reclinada só está disponível para o grupo 1 (9-18 kg) com a configuração com almofada de segurança (p) e a base de reclinação (w).

AVISO! Assegure-se de que o cinto abdominal (n) e diagonal (f) estão devidamente tensos.

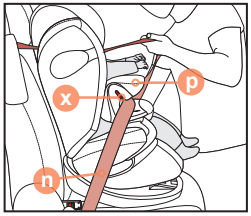
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

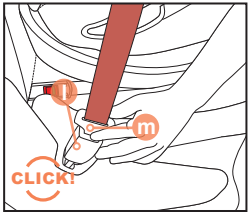
O encosto de cabeça reclinável ajuda a evitar que a cabeça da criança caia para a frente ao adormecer. Em caso de impacto, o encosto de cabeça segue o movimento da cabeça do seu filho, mantendo-a sempre a uma zona de segurança anulando o movimento para trás posterior da cabeça da criança.

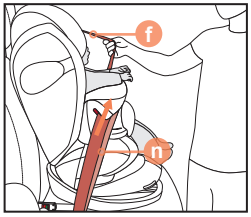
Aviso! Certifique-se de que a cabeça da criança está sempre em contacto com o encosto de cabeça reclinável (r), pois só assim poderá fornecer a máxima proteção em impactos laterais.

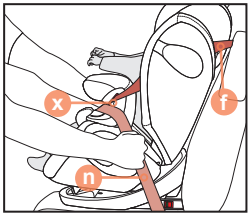
O ângulo de inclinação do encosto de cabeça pode ser ajustado em três posições. O encosto de cabeça pode mover-se para a frente, sem necessidade de mover a patilha, para a segunda ou terceira posição até bloquear. Para voltar à posição original, puxe a patilha e o encosto de cabeça para trás.

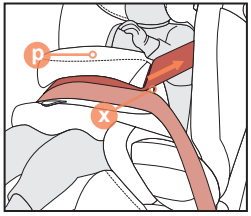
ATENÇÃO! Não coloque nenhum objecto que possa obstruir o mecanismo de bloqueio (t)! Em caso de acidente, o mecanismo de regulação deverá mover-se suavemente, caso contrário a criança poderá magoar-se!

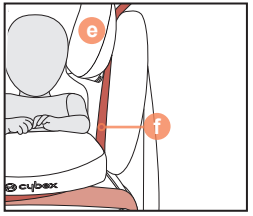


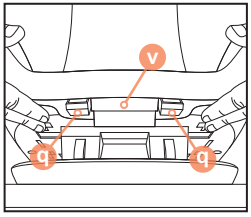


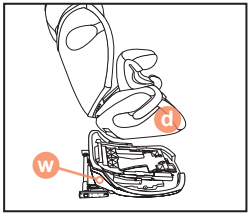












SUJECIÓN CON EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

1. Coloque el cojín de seguridad (p) previamente ajustado (consulte la sección “AJUSTE DEL COJÍN DE SEGURIDAD”).
2. Extienda al máximo el cinturón de seguridad. Introduzca la correa abdominal (n) en la guía (x) indicada en el cojín de seguridad (p).

¡Atención! No retuerza el cinturón.

¡Atención! El cinturón de seguridad de tres puntos sólo se puede introducir en las guías designadas a tal efecto. Las guías del cinturón se describen con detalle en este manual y también están marcadas en rojo en la silla infantil.

3. Introduzca el extremo metálico (m) del cinturón en la hebilla (l) hasta que se escuche un clic.
4. Tire de la correa abdominal para apretarla.
5. Vuelva a introducir la correa diagonal (f), en paralelo con la abdominal (n), en la guía del cinturón (x).
6. Tense la correa diagonal (f) y asegúrese de que ambas partes del cinturón cubren toda la anchura del cojín de seguridad (p) en la guía del cinturón (x).
7. Sacar el cinturón diagonal (f) bien a través de la guía de la correa (x) del cojín de seguridad (p) hasta que se sujete dentro de la guía de la correa. A continuación, poner el cinturón diagonal entre reposacabezas (e) y el resto del hombro. El cinturón diagonal no necesita ser guiado a través de la guía del cinturón de apoyo para la cabeza para el grupo 2/3.

CONVERSIÓN DE PALLAS M-FIX A SOLUTION M-FIX (ECE GRUPO 1 A ECE GRUPO 2/3)

1. Extraiga el cojín de seguridad (p).
2. Presione los dos botones de apertura (q) en la parte inferior del cojín de seguridad (d) y extráigalo del bastidor hasta que encuentre resistencia.
3. Presione el botón de ajuste (v) y tire del asiento para extraerlo por completo del bastidor (w).

INSTALAÇÃO DA ALMOFADA DE SEGURANÇA – ECE GRUPO 1 (9-18 KG)

1. Coloque a almofada de segurança previamente ajustada (p) (consulte a secção “Instalação da almofada de segurança”).
2. Puxe todo o comprimento do cinto de segurança de três pontos para fora. Coloque o cinto de segurança (n) pela correta guia do cinto (x) na almofada de segurança (p).

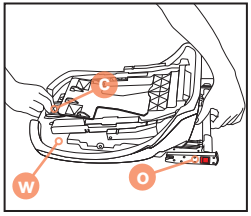
ATENÇÃO! Nunca use o cinto de segurança torcido!

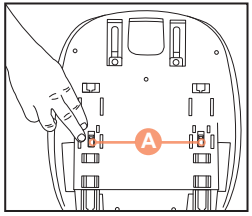
ATENÇÃO! O cinto de segurança de três pontos apenas poderá ser colocado através das guias designadas para esse efeito. As guias dos cintos estão descritas neste manual e marcadas a vermelho na própria cadeira.

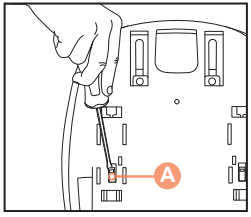
3. Insira a lingueta (m) na fivela do cinto (l). Deverá ouvir-se um “click” ao bloquear.
4. Aperte mais o cinto abdominal puxando pelo cinto diagonal
5. Insira novamente o cinto diagonal (f), em paralelo com o cinto de segurança (n) na guia de cinto (x).
6. Puxe o cinto diagonal (f), aperte e assegure-se que as duas partes do cinto cobrem toda a largura da almofada de segurança (p) na guia do cinto (x).
7. Insira agora o cinto diagonal (f) firmemente através da guia de cinto (x) da almofada de segurança (p) até que esta fique presa no interior da guia. Coloque o cinto diagonal entre o encosto de cabeça (e) e os ombros. O cinto diagonal não necessita ser guiado através através dos guias do encosto de cabeça no Grupo 2/3.

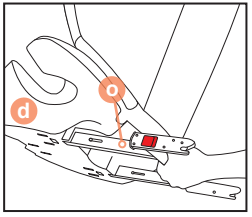
MUDANÇA DE GRUPO: DA PALLAS M-FIX PARA A SOLUTION M-FIX (ECE GRUPO 1 PARA ECE GRUPO 2/3)

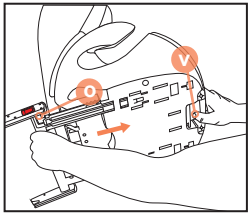
1. Retira a almofada de segurança (p).
2. Pressione os dois botões (q) situados na parte inferior do assento (d) e puxe-os para fora da armação até que sinta alguma resistência.
3. Pressione os botões (v) e puxe a cadeira para fora da base de reclinação (w).

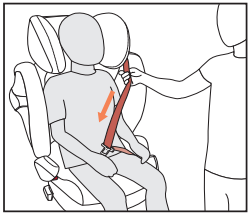


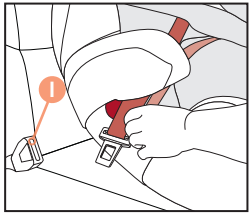


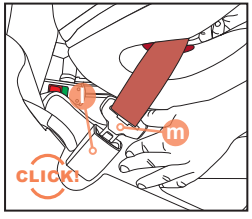












Modificación de ISOFIX CONNECT

4. Accione la palanca de ajuste (c) en el bastidor (w) y tire de los dos conectores ISOFIX CONNECT (o) hasta que encuentre resistencia.
5. Mantenga sujeta la palanca de ajuste (c) y suelte uno tras otro los dos clips (A) en la parte inferior del alzador (d). Utilice un destornillador si es necesario

Nota: Si se hace correctamente, los conectores ISOFIX CONNECT (o) se soltarán del bastidor (w) con facilidad.

¡Atención! Procure que los conectores ISOFIX CONNECT caigan desde la menor altura posible. De lo contrario, podrían causar daños materiales o personales.

6. Introduzca los conectores ISOFIX CONNECT (o) en las aperturas indicadas en la parte inferior del alzador (d) hasta que encuentre resistencia.
7. Presione el botón de ajuste (v) en la parte inferior del alzador (d) y empuje los conectores (o) hasta donde sea posible.
8. Si necesita más información sobre cómo realizar una instalación correcta, consulte la sección “SUJECIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON EL SISTEMA ISOFEX”.

¡Atención! Compruebe que los conectores están bien colocados y que sus dientes quedan hacia arriba cuando los monte en el asiento.

Nota: Guarde juntas y en un lugar seguro todas las piezas desmontadas.

¡Atención! Proceda en orden inverso cuando vuelva a montar la silla. Antes de empezar, consulte las instrucciones para comprobar que no falta ninguna pieza.

SUJECIÓN SIN EL COJÍN DE SEGURIDAD – ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG)

1. Coloque al niño en la silla infantil. Tire del cinturón de seguridad por delante del niño y abróchelo en la hebilla (l).

¡Atención! No retuerza el cinturón.

2. Introduzca el extremo metálico (m) del cinturón en la hebilla (l) hasta que se escuche un clic.

FIXADORES ISOFIX modificação

4. Aperte a patilha (c) da estrutura (w) e puxe os dois braços ISOFIX (o) até sentir alguma resistência.
5. Mantenha a patilha de ajuste pressionada (c) e solte os dois clips de encaixe (A) na parte de baixo da cadeira (d), um e logo o outro. Caso seja necessário use uma chave de fendas.

Aviso! Este procedimento realizado corretamente , os fixadores ISOFIX (o) soltar-se-ão facilmente da estrutura (w).

ATENÇÃO! Tenha atenção à pequena queda dos fixadores ISOFIX. Não prestar atenção a este detalhe poderá resultar em estragos de componentes ou poderá magoar-se a si ou a outros que possam estar ao pé.

6. Empurre os braços de bloqueio dos fixadores ISOFIX (o) para dentro das aberturas designadas na parte de baixo da cadeira (d) até sentir alguma resistência.

ATENÇÃO! Assegure-se que os fixadores estão bloqueados e instalados de maneira correta e que os "dentes"do mecanismo estão virados para cima quando os insira dentro da cadeira.

7. Pulsar o botão de ajuste (v) situado na parte de baixo do assento (d) e empurrar os braços dos fixadores (o) na para dentro.
8. Para mais informação de como proceder consulte, se faz favor, "INSTALAÇÃO DA CADEIRA COM O SISTEMA ISOFIX".

Aviso! Guarde todas as peças removidas com cuidado e no mesmo sítio.

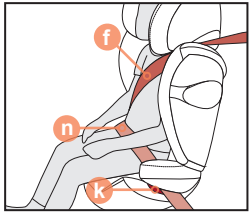
ATENÇÃO! Ao voltar a montar a cadeira, proceda exatamente da mesma maneira em ordem inversa. Use as instruções e verifique de antemão se estão todas as peças.

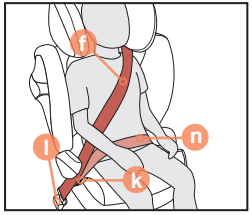
INSTALAÇÃO SEM A ALMOFADA DE SEGURANÇA – ECE GRUPO 2/3 (15-36 KG)

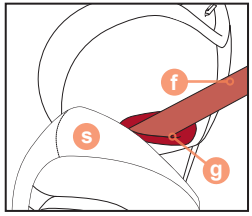
1. Coloque a criança na cadeira. Puxe o cinto de três pontos e passe-o pela fivela (l) que se encontra à frente da criança.

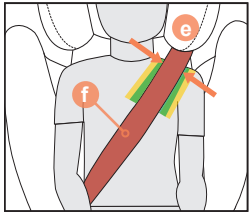
ATENÇÃO! Não torça ou dê voltas ao cinto.

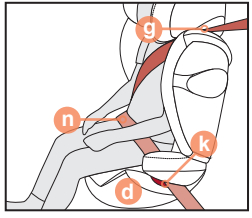
2. Inserte o cinto (m) na fivela (l). Ao apertar o cinto dever-se-à ouvir um "CLICK".

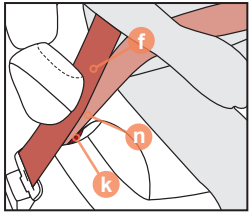












3. A continuación, coloque la correa diagonal (n) en las guías inferiores (k) de la silla infantil.
4. Tire con fuerza de la correa diagonal (f) para apretar la correa abdominal (n). Cuanto más tenso esté el cinturón, mayor será su eficacia para prevenir lesiones. En el lado de la hebilla del cinturón (l), la correa diagonal (f) y la correa abdominal (n) se deben pasar juntas por la guía inferior (k).

¡Atención! La hebilla del cinturón del vehículo (l) nunca debe cruzar el reposabrazos. Si la correa del cinturón es demasiado larga, la silla infantil no se puede usar en esta posición en el vehículo. En caso de duda, consulte al fabricante de su vehículo.

5. La correa abdominal (n) tiene que pasar por las guías inferiores (k) en ambos lados del cojín del asiento (d).

Nota: Enseñe al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquele como apretarlo por sí mismo.

¡Atención! La correa abdominal (n) debe estar lo más baja posible en ambos lados a lo largo de la ingle del niño para que sea más eficaz en caso de accidente.

6. Pase la correa diagonal (f) por la guía superior (g) en el protector de hombros (e) hasta que quede dentro de la guía del cinturón.

La correa diagonal (f) debe pasar entre la parte externa del hombro y el cuello del niño. Si es preciso, ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición de la correa. La altura del reposacabezas (e) se puede regular con la silla instalada en el vehículo.

¿ESTÁ BIEN SUJETO SU HIJO?

Con el fin de garantizar la máxima seguridad para su hijo, antes de iniciar un viaje compruebe que:

- La correa abdominal (n) pasa por las guías inferiores (k) en ambos lados del cojín del asiento (d).
- La correa diagonal (f) en el lado de la hebilla del cinturón también pasa por la guía inferior (k) del asiento.
- La correa diagonal (f) pasa por la guía (g) marcada en rojo en el protector de hombros (e).
- La correa diagonal (f) está inclinada hacia abajo.
- Todo el cinturón se ajusta al cuerpo del niño y no está retorcido.

3. De seguida, coloque o cinto ventral (n) nas guias de cinto inferiores (k) da cadeira.
4. Agora puxe o cinto diagonal (f) firmemente de maneira a que tense o cinto ventral (n). Quanto mais justo estiver o cinto mais proteção proporcionará. Do lado da fivela (l), o cinto diagonal (f) e o ventral (n) deverão ser colocados juntos na guia inferior do cinto (k).

ATENÇÃO! A fivela do veículo (l) nunca deve de cruzar com o apoio de braços. Se o sistema de cinto é demasiado longo, a cadeira não é compatível nesta posição dentro do automóvel. Em caso dúvida, contacte com o fabricante do automóvel.

5. O cinto ventral (n) deverá ser colocado na guia inferior do cinto (k) em ambos os lados (d).

Aviso! Ensine aos seus filhos, desde a primeira vez, a verificarem se o cinto está bem apertado ou mesmo, em caso veja necessário, ensine-os como apertá-lo.

ATENÇÃO! O cinto ventral (n) deverá ser colocado o mais abaixo possível em ambos os lados de maneira em que em caso de aciente este proporcione a máxima proteção.

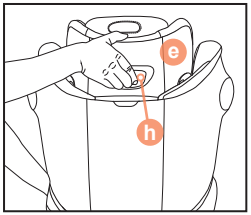
6. Em seguida coloque o cinto diagonal (f) através da guia do cinto superior (g) na parte do ombro (e) até que esteja dentro da guia.

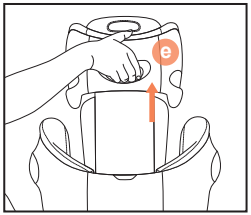
Assegure-se de que o cinto diagonal (f) está colocado pela parte exterior do ombro e o pescoço da criança. Caso seja necessário, ajuste a altura do encosto de cabeça de maneira a mudar a posição do cinto. O encosto de cabeça (e) pode ser ajustado dentro do carro.

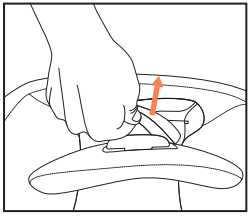
VIAJA A CRIANÇA EM SEGURANÇA?

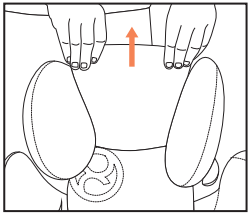
De maneira a assegurar a máxima segurança à criança, assegure-se sempre de que:

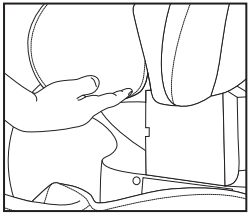
- O cinto ventral (n) foi colocado nas guias inferiores (k) em ambos od lados do assento (d).
- O cinto diagonal (f) do lado da fivela também foi colocado nas guias inferiores (k).
- O cinto diagonal (f) foi inserido na guia (g) marcada a vermelho na zona do ombro (e).
- O cinto diagonal (f)está inclinado para baixo.
- O cinto está tenso e apertado ao alrededor do corpo da criança e não está torcido.

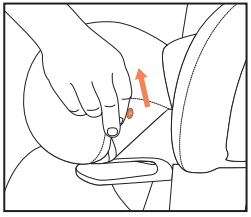












CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Para que la silla infantil ofrezca los máximos niveles de seguridad es muy importante que tenga en cuenta lo siguiente:

- Todas las piezas importantes de la silla infantil deben ser revisadas periódicamente para ver si están dañadas. Los componentes mecánicos deben estar en perfecto estado.
- Es fundamental que la silla infantil no esté colocada entre dos objetos duros (como la puerta del vehículo o el raíl del asiento), ya que podría sufrir daños.
- La silla infantil debe ser revisada por el fabricante en caso de sufrir un golpe de fuerza extrema (después de un accidente, por ejemplo).

Utilice exclusivamente fundas originales CYBEX, ya que la funda es un elemento básico para la función de la silla. Puede adquirir fundas de repuesto en establecimientos especializados.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DE LA SILLA

La funda de la silla infantil consta de cuatro partes (protector de reposacabezas, reposacabezas, funda del protector de hombros y/o funda del asiento). A esto hay que añadir la funda del cojín de seguridad.
Las cuatro fundas se colocan en los canales que hay en el borde de la silla y se sujetan en varios puntos mediante broches, como se ve en la figura.
Las distintas partes de la funda se pueden extraer después de abrir todos los broches.

Repita el procedimiento en orden inverso para volver a coloca las fundas en la silla.

¡Atención! La sella infantil no se debe usar nunca sin funda.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL PROTECTOR DE REPOSACABEZAS

Levante la abertura de la funda por encima de la palanca de ajuste para evitar que la funda se enganche en la palanca al tirar de ella para extraerla.

EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL REPOSACABEZAS

Suelte los dos broches a cada lado de la parte posterior del protector de hombros. Tire la funda para extraerla del canal.

CUIDADOS & MANUTENÇÃO

De maneira a assegurar que a cadeira oferece a máxima proteção é imperativo que siga as seguintes notas:

- Todas as partes importantes da cadeira deverão ser revisadas com regularidade. Os componentes mecânicos não deverão apresentar qualquer defeito.
- É absolutamente necessário comprovar que a cadeira de segurança não se encontra pressionada entre objectos duros, tais como a porta do automóvel ou outra parte do veículo que possa provocar-lhe danos.
- Em caso de que a cadeira seja exposta a um impacto, em caso de um acidente, a cadeira infantil deverá ser revisada pelo fabricante.

Assegure-se que apenas utiliza forras CYBEX originais, uma vez que estas são essenciais e funcionais para a cadeira. Poder-se-ão obter forras extra nos pontos de venda especializados.

REMOVER A FORRA

A forra da cadeira está composta por quatro partes (abas do encosto de cabeça, encosto de cabeça, parte dos ombros e assento da cadeira). Isto é completado pela forra da almofada de segurança.
As quatro partes da forra ligam-se entre si através de canais de ligação e são seguros em diversos sítios por botões de pressão (ver imagem).
Uma vez desapertados todos os botões, as diversas partes da forra podem ser removidos.

De maneira a colocar a forra novamenyte na cadeira, proceda da mesma maneira mas de ordem inversa.

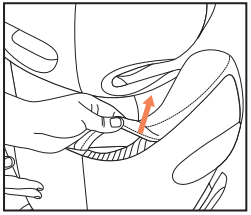
Atenção! A cadeira não deverá ser usada sem a forra.

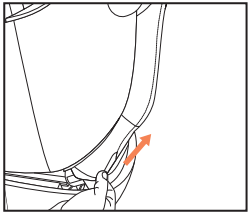
REMOVER A FORRA DAS ABAS DO ENCOSTO DE CABEÇA

Passe a abertura da forra por cima da patilha de ajuste de maneira a que não fique presa ao removê-la.

REMOVER A FORRA DO SUPORTE DE CABEÇA

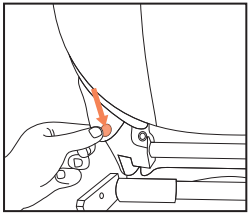
Desaperte os botões em ambos os lados na parte traseira dos ombros. Puxe a forre para fora dos canais de ligação.

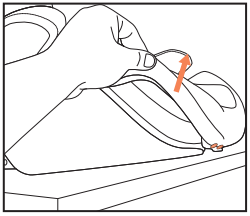




EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL PROTECTOR DE HOMBROS

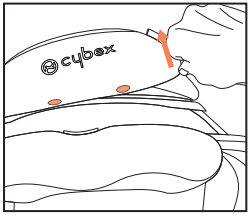
Tire la funda para extraerla del canal.

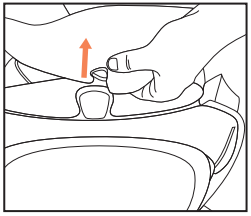




EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL ASIENTO

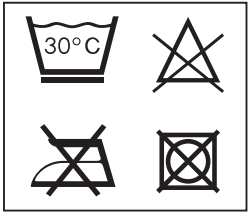
Suelte los cuatro broches de la funda del asiento por delante y por detrás. A continuación, levante la funda por encima de los reposabrazos y a lo largo de la superficie del asiento.





EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DEL COJÍN DE SEGURIDAD

Suelte los dos broches de la funda del cojín de seguridad. A continuación, tire de la funda alrededor del cojín hacia la tercera unión en el botón de ajuste central y suelte la funda en ojal de goma del botón de ajuste.



LIMPIEZA

Nota: La funda sólo se puede lavar a 30° C usando un programa para prendas delicadas. El tejido de la funda podría perder sus colores si se lava a temperaturas más altas. Lave la funda sin mezclarla con otras prendas y no utilice secadora. No seque la funda al sol. Las partes de plástico se pueden limpiar con un detergente suave y agua tibia.

¡Atención! No utilice detergentes fuertes ni blanqueadores.

REMOVER A FORRA DA PARTE DOS OMBROS

Puxe a forra para fora dos canais de ligação.

REMOVER A FORRA DO ASSENTO

Desaperte os quatro botões da parte do assento, tanto da parte da frente como atrás. Puxe a forra para fora dos apoios de braço e deslize-a a longo da superfície da cadeira.

REMOVER A FORRA DA ALMOFADA DE SEGURANÇA

Primeiro, desaperte os dois botões de pressão da almofada de segurança. Puxe a forra para fora para a terceira ligação que se encontra ao alrededor do botão central de ajuste e solte-a do eslástico.

LIMPEZA

Aviso! A forra só pode ser lavada a 30°C num ciclo de lavagem delicada. Lavar a forra a mais de 30°C poderá resultar numa descoloração dos tecidos. Lave por separado e não seque na máquina! Não seque a forra à luz do sol directa! As partes de plástico podem ser limpas com água quente e um detergente suave.

Atenção! Não utilize lixívia ou outros agentes agressivos de limpeza!

CÓMO ACTUAR DESPUÉS DE UN ACCIDENTE

¡Atención! En caso de accidente, la silla infantil puede sufrir daños que no se puedan identificar a simple vista. Esto hace necesario cambiar la silla después de un accidente. En caso de duda, consulte a su distribuidor o al fabricante.

VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La CYBEX PALLAS M-fix está diseñada para que cumpla sus especificaciones durante toda su vida útil, que es de unos 11 años. Sin embargo, las grandes variaciones de temperatura y las circunstancias imprevistas que se pueden producir en un vehículo obligan a tener en cuenta los siguientes puntos:

- Si el vehículo va a permanecer expuesto a la luz solar directa durante un tiempo prolongado, retire la silla infantil del vehículo o cúbrala con una tela brillante.
- Examine periódicamente todas las piezas plásticas y metálicas de la silla infantil para ver si presentan daños, deformaciones o cambios de color. De ser así, la silla deberá ser eliminada o revisada por el fabricante para su posible sustitución.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

ELIMINACIÓN

La silla infantil debe ser desechada de manera adecuada una vez alcance el final de su vida útil. Las normas sobre eliminación de residuos pueden variar de un lugar a otro. Póngase en contacto con su ayuntamiento o con la organización local de eliminación de residuos para garantizas un correcta eliminación de la silla infantil. Cumpla en todo momento las normas sobre eliminación de residuos vigentes en su país.

COMO ACTUAR APÓS UM ACIDENTE

ATENÇÃO! Um acidente poderá causar estragos importantes à cadeira que poderão não ser identificáveis a olha nu. Troque de cadeira após um acidente. Em caso de dúvida consulte o distribuidor ou fabricante.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A CYBEX PALLAS M-FIX foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 11 anos. No entanto, se houver grandes picos e flutuações de temperatura e pressões inesperadas à cadeira, tenha em conta o seguinte:

- Se o veículo estiver exposto à luz directa do sol por um período longo, a cadeira deverá ser removida do veículo ou ser tapada por um pano de cor clara.
- Revise regularmente todas as partes de plástico ou metal da cadeira. Em caso de que descubra alguma diferença, a cadeira deverá ser eliminada ou verificada e possivelmente trocada ou reparada pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, como a descoloração, são perfeitamente normais com o uso e não influenciam as funcionalidades da cadeira.

ELIMINAÇÃO

Ao chegar ao período final da sua utilização a cadeira deverá ser devidamente eliminada. A separação de lixo e reciclagem poderá ser diferente em cada país. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia ou com a companhia local de reciclagem para garantir uma correcta reciclagem.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Las siguientes condiciones de garantía únicamente serán válidas en el país en que haya tenido lugar la primera venta del producto a un consumidor a través de canales minoristas. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales que estuvieran presentes en el momento de la compra o que se manifiesten en un plazo de tres (3) años a partir de la primera venta del producto a un consumidor a través de canales minoristas (garantía del fabricante). En caso de que se detecte un defecto de fabricación o materiales durante el período de garantía, el producto será reparado sin coste alguno o bien, a nuestra entera discreción, será sustituido por otro nuevo. Con el fin de hacer una reclamación sobre esta garantía, el producto debe ser devuelto al distribuidor que vendió por primera vez y el comprobante de compra (recibo o factura), que contiene la fecha de compra, nombre y dirección del vendedor, y el producto nombre, se debe presentar. No se podrá presentar ninguna reclamación basada en esta garantía si el producto es enviado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el distribuidor que lo vendió en primer lugar con el fin de presentar una reclamación de garantía. La garantía sólo será válida si, inmediatamente después de la compra, se realiza una inspección del producto para verificar su integridad y comprobar que no presenta defectos de fabricación ni materiales. Si el producto se adquiere por correo, debe ser sometido a una inspección para verificar su integridad y comprobar que no presenta defectos de fabricación ni materiales inmediatamente después de recibirlo. En caso de detectar algún daño, se debe interrumpir el uso y enviar el producto al distribuidor que lo vendió originalmente. En tal caso, el producto se enviará limpio y completo. Lea atentamente las instrucciones de uso antes de ponerse en contacto con el vendedor. Esta garantía no cubre ningún daño ocasionado por un mal uso del producto, condiciones externas (agua, fuego, accidentes, etc.) ni los daños debidos al desgaste normal. Sólo se atenderán las reclamaciones de garantía si el producto ha sido tratado de conformidad con las condiciones de uso, si las reparaciones y modificaciones han sido realizadas exclusivamente por personas autorizadas y si únicamente se han utilizado repuestos y accesorios originales. Esta garantía no excluye ni limita en modo alguno los derechos del consumidor ni los derechos de reclamación contra el vendedor previstos en la legislación vigente en caso de incumplimiento del contrato de compra.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: 0921 78 511-511, Fax.: 0921 78 511- 888

GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cubre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a Cybex decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. No momento da compra, ou se o compra à distância, no momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. Em caso de defeito ou estragos, o produto não deverá ser utilizado e deverá ser devolvido ao ponto de venda onde o adquiriu. O produto a devolver deverá entregar-se limpo e completo. Antes de contactar com o ponto de venda leia este manual até ao final. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, irregularidades do terreno, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instrucções e se qualquer modificação ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais. A garantia não exluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores esatabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabillidade civil ou queixas por inconprimento do contracto entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.